

# DÉCORMAG

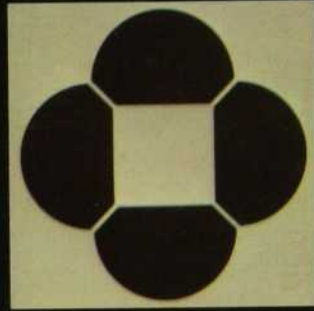
Décormag, 181 est, rue Saint-Paul, Montréal, Québec H2Y 1G8. Courrier de 2e classe. Enregistrement numéro 2911. Port de retour garanti

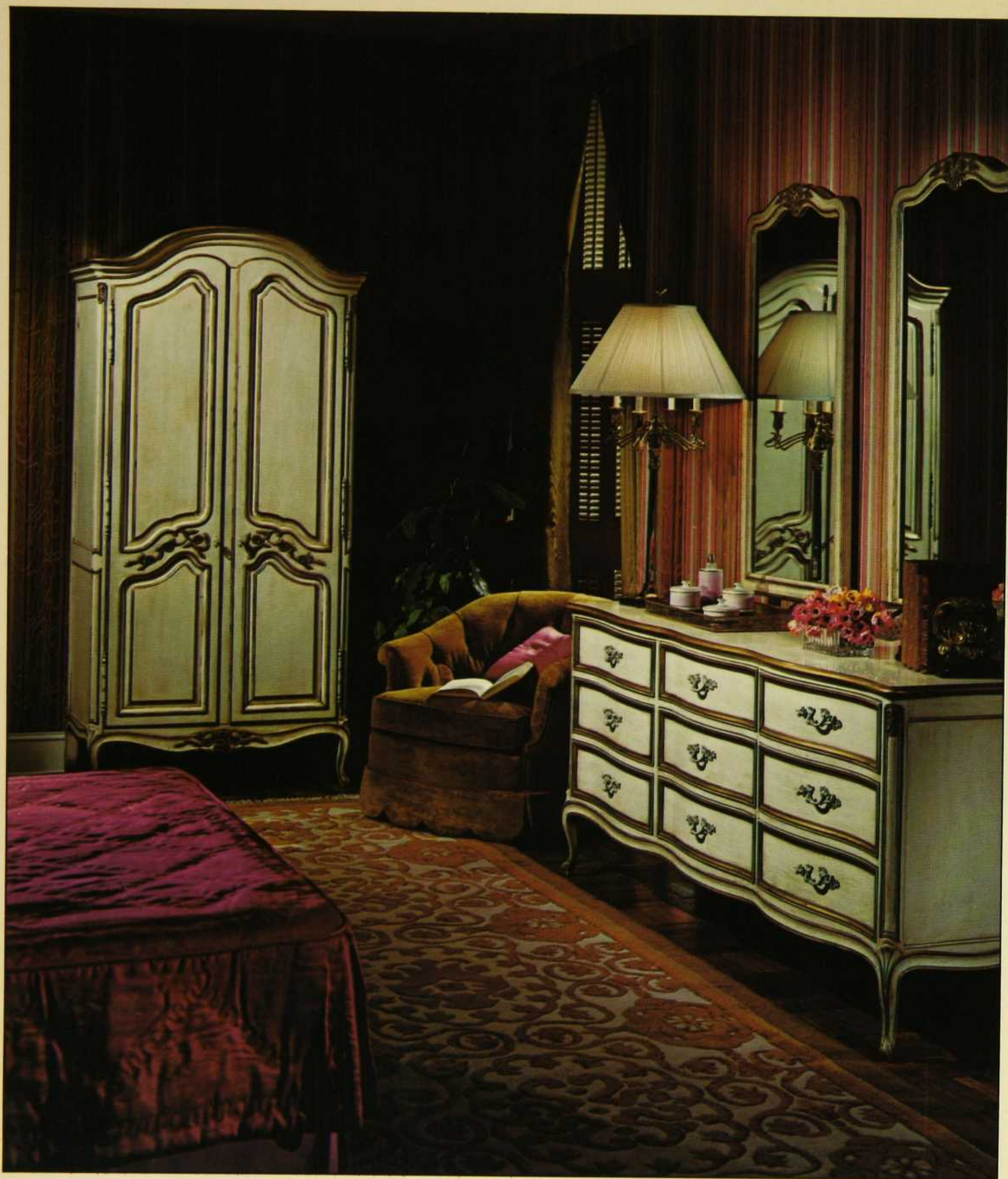
Novembre 76 • no 48 \$2.00  
vol. 5 no 3

## QUI SONT LES DESIGNERS QUÉBÉCOIS?



PER  
D-15

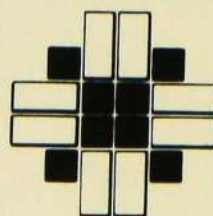




Le salon du meuble par excellence du Canada offre le meilleur choix de meubles — importés du monde entier pour les Montréalais de bon goût. Tous les meubles et autres objets en montre ont été choisis avec soin pour leur qualité et l'excellence de leurs lignes. Du moderne dégagé au Louis XV élaboré, nos meubles peuvent métamorphoser l'intérieur le plus simple. Chacun des membres du personnel compétent chez Fraser connaît les meubles de qualité et demeure prêt à vous conseiller.

Cette chambre à coucher Louis XV de Henredon met en valeur tout le raffinement et l'élégance du style français. La collection comprend toute une gamme de beaux meubles au fini blanc antique et or parmi lesquels vous pourrez choisir afin de constituer l'ensemble qui vous convient. Illustré: armoire \$1685; commode \$940; miroir droit \$230.

Visitez le Salon du Meuble Fraser cette semaine.



salon du meuble

*Fraser's*

furniture showroom

5330 avenue Royalmount  
Montréal, P.Q. 731-7518

PER  
D-15  
/5



Notre page couverture:  
Quelques réalisations des designers  
québécois.

Novembre 76 • no 48

vol. 5 no 3

**LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS  
DE L'ENVIRONNEMENT**

## CE MOIS-CI

---

- 4**    Propos du mois
- 6**    Ce fameux mot "design"
- 22**   LE DESIGN GRAPHIQUE
- 23**   Couthuran et amis
- 25**   Jean Morin Designers Ltée
- 27**   Les graphistes à Radio-Canada
- 29**   Clermont Malenfant
- 30**   Gilles Robert
- 31**   Fritz Gottschalk
- 33**   Georges Beaupré
- 35**   Une entrevue avec George Beaupré, président sortant  
de la Société des Graphistes du Québec (1974-76)
- 38**   LE DESIGN D'INTÉRIEUR
- 39**   Michel Beaudry, s.d.e.
- 43**   Arbour, Morisset et Associés
- 47**   Philippe Dagenais, s.d.e.
- 52**   François Ouellet, s.d.e.
- 54**   Ducharme, Cloutier, Ouimet, Vachon et Associés
- 57**   Anselme Lapointe
- 60**   Une entrevue avec Anselme Lapointe, président de  
la Société des décorateurs-ensembliers du Québec
- 67**   LE DESIGN INDUSTRIEL
- 68**   Réflexions de Julien Hébert sur le design
- 70**   Douglas Ball
- 73**   Paul Boulva
- 76**   Henry Finkel
- 78**   André Morin
- 79**   Une entrevue avec André Morin, président de l'Association  
des designers industriels du Québec.
- 86**   LES BUREAUX MULTIDISCIPLINAIRES
- 87**   Jacques Corriveau et Associés
- 91**   Ove Design
- 95**   Jacques Guillon Designers inc.

## NOS CHRONIQUES

---

nouvelles

**120**

# PROPOS DU MOIS



## Un regroupement prometteur des designers québécois

Nous avons mentionné à plusieurs reprises, dans les Propos du mois précédents, la nécessité d'une participation de chacun de nous pour créer un environnement qui nous ressemble.

Aujourd'hui, nous vous présentons un projet collectif préparé par trois associations de designers qui veulent se regrouper dans une action commune. Il s'agit de l'Association des Designers industriels du Canada (Québec) (design industriel), la Société des Graphistes du Québec (design graphique) et la Société des Décorateurs-ensembliers du Québec (design d'intérieur).

Leurs buts sont les suivants:

- Apporter à l'économie et à la vie culturelle du Québec une contribution valable en promouvant l'amélioration du design québécois.
- Faire connaître les designers industriels, les décorateurs-ensembliers et les graphistes oeuvrant au Québec, souligner la qualité de leurs travaux et témoigner de l'importance de leur rôle.
- Représenter l'intérêt de ces membres auprès du gouvernement, de ses ministères, de ses organismes para-ministériels, officies, régies, corporations publiques, commissions parlementaires et autres organismes, ou auprès de la clientèle qui recourt aux services de ces professionnels.
- Promouvoir et améliorer les relations professionnelles, l'harmonie et la coopération ainsi que le travail d'équipe entre ces associations.
- Élaborer, promouvoir et réaliser des projets de recherche, des conférences, des réunions, des expositions pour la promotion, le développement et l'amélioration de notre environnement.
- Favoriser l'établissement de normes de qualité des services professionnels, notamment par l'incitation à un recyclage permanent et par l'élaboration de programmes à cet effet.
- Travailler à la formation des futurs designers du Québec en aidant dans la mesure de ses moyens les maisons d'enseignement et les universités qui dispensent des cours de design.
- Encourager la coopération et les échanges entre ces associations et les autres professions ou organismes reliés au domaine de la communication et de l'environnement.
- Informer les membres sur tout sujet pouvant leur faciliter l'accomplissement de leurs activités professionnelles.

Ce regroupement signifierait que des Québécois décident de prendre en main leur situation et pensent que seule une participation active au sein de la société peut améliorer les chances pour le futur.

“On peut définir la participation comme manifestation d'un état, communauté ou intérêt communs, d'une certaine identité ou idéologie collective. Elle peut être une meilleure répartition des biens et services ou l'adhésion à des idées ou valeurs reçues ou à diffuser... Comme valeur, la participation devient une norme d'action en vue d'objectifs précis et, selon des modalités propres, à discuter, à décider, pour un temps qui soit court, moyen ou permanent. En tant qu'acte, elle est une concertation avec autrui, une volonté d'agir en commun dans l'acceptation des responsabilités et un pouvoir décisionnel partagé.” (1)

Le rapport Rioux soulignait, dès 1967, l'importance du design dans la vie culturelle québécoise. Monsieur Jean-Paul L'Allier, dans son Livre Vert, nous dit ses préoccupations face au design: "Il faut dès que possible encourager les différents groupes professionnels en design à se regrouper et à se concerter afin de permettre que s'établisse entre eux et le ministère des Affaires culturelles une collaboration permanente.

"Cette collaboration nous conduira à favoriser la diffusion du design québécois sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations, à encourager la création au sein de chacune de ces disciplines et à mieux identifier pour le consommateur ce qui vient d'ici par rapport à ce qui vient d'ailleurs." (p. 182)

Le regroupement de ces trois associations serait le départ pour le Québec d'un espoir et d'un souffle de vie nouveau tant aux niveaux culturel qu'économique.

Nous sommes un peu créateur. Il nous faut donc cesser d'essayer de compétitionner avec les Américains au niveau de la quantité et travailler à améliorer le plus possible la qualité au niveau de la création, conception, fabrication, mise en marché...

Orienter tous nos efforts vers la qualité de cette production, au lieu de la quantité, aura sur notre vie économique et culturelle des retombées fantastiques.

Par la participation de chacun des nôtres, nous pourrions espérer voir notre identité s'exprimer et être viable à tous les paliers.

Aujourd'hui, le projet de regroupement de ces trois associations de designers nous permet d'espérer et de nous réjouir. Demain et après-demain, d'autres projets de participation devront naître afin qu'une société nouvelle vive et s'épanouisse pleinement.

(1) GERMAIN, Robert.  
**Participation: espoir ou utopie?**  
*Marketing social,*  
Vol. 2, no 3.

## DÉCORMAG

LES PUBLICATIONS DÉCORMAG INC.  
181 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal.  
(514) 866-9894 H2Y 1G8

### DIRECTION GÉNÉRALE

Président directeur général: Ginette Gadoury  
Secrétaire de direction: Pauline Degen

### DIRECTION ARTISTIQUE

Jean Lessard

### RÉDACTION

Rédactrice en chef: Marcelle Paré  
Adjointe à la rédaction: Lyse Cartier

### COMITÉ DE CONSULTATION À LA RÉDACTION

Georges Beaupré  
secrétaire général de la Société  
des Graphistes du Québec  
Jacques Corriveau  
s.d.e., président de  
Jacques Corriveau et  
Associés (designers)  
Benoît Ducharme  
(designer)  
Anselme Lapointe  
président de la Société des  
décorateurs-ensembliers  
du Québec

Claude Latour  
conseiller industriel  
Ministère de l'Industrie et  
du Commerce du Québec  
(division meubles et  
ameublement)  
Normand Lemieux  
s.d.e. (Société des  
décorateurs-ensembliers)  
Laurentin Lévesque  
inspecteur de l'Ordre  
des architectes du Québec

Gilles Martin  
directeur général de  
l'Association des  
fabricants de meubles  
du Québec  
André Morin  
président de l'Association  
des designers industriels  
du Canada (Québec)  
Paul-André Tétreault  
président de l'Ordre des  
architectes du Québec

consultant pour projets spéciaux:  
Marcel Tremblay, Institut québécois des revêtements de sol

### PRODUCTION

Directeur: Hubert Nadeau  
adjointe à la production: Diane Forget  
Graphistes: François Delaney msgq  
Marie-Louise Gay  
Raymond Laguë msgq  
Photographes: Dinh Ngoc Mò  
Richard Poissant  
Styliste: Danielle Denis  
Machiniste: Claude Crème  
Préposé à la livraison: Giuseppe Venditto

### ADMINISTRATION

Contrôleur: Denise Mayrand  
Comptable: Marie Vanier  
Responsable des abonnements: Francine Boisvert  
Représentante du tirage: Nicole Benoît  
Réceptionniste: Suzanne Boisvert

### PUBLICITÉ

Directeur commercial: Rhéal Brabant  
Publicité locale: Françoise Demay  
Alain Roger  
Francine Tremblay  
Publicité nationale: Claude P. Martin  
Assistante à la publicité: Sylvie Bayard  
Publicité nationale et directe pour  
l'Ontario:  
Directeur: Don McIntosh  
DÉCORMAG  
6900 Airport Road  
Mississauga, Ont. L4V 1E8  
Tél.: (416) 678-6132

### SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition: Typographie Compoplus inc.  
Séparation de couleurs: Prolith inc.  
Collaboration: A & L Graphic Emulsion Stripping inc.  
Assemblage de films, plaques offset et imprimerie:  
Métropole Litho inc.  
Distribution: Les Messageries Dynamiques inc., 0215  
775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5 (332-0680)  
Magazine mensuel  
Le numéro: \$2,00  
Abonnement: 6 numéros \$9,75  
11 numéros (1 an): \$16,00  
22 numéros (2 ans): \$29,75  
À l'étranger: \$23,00 Par avion \$28,00  
Courier de deuxième classe  
Numéro de permis 2911  
Pour tous renseignements concernant  
abonnements, changements d'adresse, publicité  
locale, écrire ou téléphoner à Décormag  
selon les indications suivantes:  
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul  
Vieux-Montréal. H2Y 1G8 tél. (514) 866-9894.  
Tous droits de traduction et de reproduction  
réservés. Les textes publiés dans Décormag  
sont originaux et exclusifs au magazine.  
Le magazine ne s'engage pas à retourner  
les textes non sollicités et les prix indiqués dans  
les différents articles sont sujets à changements.  
Décormag a été fondé en 1972  
Dépôt légal: 3e semestre 1972  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
Tous les articles parus dans Décormag  
sont indexés dans RADAR



# CE FAMEUX MOT "DESIGN"

par Pauline Degen

La difficulté de communication entre divers groupes ou diverses personnes réside très souvent dans l'utilisation des mots et la définition qu'on leur prête.

Afin de bien comprendre la démarche de regroupement qu'entreprennent les trois différentes associations de designers dont nous venons de parler dans le propos du mois, il importe de s'arrêter quelques instants pour essayer de définir le plus clairement possible le mot "design".

Utilisé maintenant presque universellement, il y a trente ans ce terme se retrouvait surtout dans le vocabulaire anglo-saxon. C'est en 1959, lors du Congrès international des Sociétés professionnelles de designers à Stockholm, que les termes "design" et "designer" furent recommandés pour usage courant dans toutes les langues.

Dans le mot "design" on retrouve "dessin", c'est-à-dire une activité spécifique, matérielle, relevant des beaux-arts, et "dessein" qui exprime le plan le projet et la conception.

Au XV<sup>e</sup> siècle, dessin se disait dessiner. Par ailleurs, le mot anglais "design" vient du vieux français et comme "dessin" tire son origine du latin "designare".

"Design" porte en soi le terme création. Examinons d'abord comment la création

s'infilte dans le design, pour ensuite en faire ressortir les grands critères.

Le design naît d'un besoin senti par une personne, un groupe ou la collectivité, et le produit qui en résulte doit tendre à le satisfaire. C'est-à-dire qu'il doit pouvoir contrer les lacunes, obstacles, imperfections etc. et les résoudre.

Le designer doit donc maîtriser l'ergonomie, connaître les phénomènes de communication, les conséquences d'un aspect, d'une forme, d'une couleur, etc.

Un bon design pourrait donc répondre à certains critères d'évaluation tels que originalité, compréhension du milieu, motivation, fonction, esthétique, possibilité de production, possibilité de commercialisation. Cette liste ne se veut aucunement exhaustive, elle tente de réunir des facteurs qui se distinguent les uns des autres par leurs qualités fondamentales.

On peut donc dire que le designer a un rôle social important voire de premier plan, puisque les solutions qu'il apporte par sa conception du produit traduisent et doivent satisfaire les besoins d'une personne, d'une collectivité.

Le "design", correspondant aux critères énoncés plus haut ne peut en aucune manière être exclu du contexte social, culturel ou économique. Bien plus, il devient la représentation concrète d'une évolution, d'un monde à faire et à venir, la représentation d'une culture, d'une économie, d'une société.



**OFFREZ-LE  
À D'AUTRES,  
DÉCORMAG  
PLAÎT  
TOUJOURS**

**de** nom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

tél \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

payé par chèque  mandat

charge no \_\_\_\_\_

master charge no \_\_\_\_\_

montant \_\_\_\_\_

signature \_\_\_\_\_

**à** nom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

code postal \_\_\_\_\_

**à** nom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

code postal \_\_\_\_\_

**a** nom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

code postal \_\_\_\_\_

Des idées, des conseils, des trucs,  
du bricolage, DÉCORMAG en  
dépanne plus d'un.  
Pourquoi pas un ami?

\$9.75 (6 numéros)     \$16.00 (11 numéros)

\$29.75 (22 numéros)

à l'étranger \$23.00 (11 numéros)

par avion \$28.00 (11 numéros)

# EN 30 MINUTES, VOUS COMPRENDREZ POURQUOI NOTRE GARANTIE EST DE 30 MOIS.



## DÉMONSTRATION À DOMICILE.

Lorsque vous achèterez votre four à micro-ondes Toshiba, nous enverrons un spécialiste vous expliquer son fonctionnement. Chez vous.

En 30 minutes, vous deviendrez un véritable expert du four à micro-ondes.

Non seulement un expert du four à micro-ondes, mais aussi un spécialiste de la cuisine à micro-ondes.

Car à l'achat de votre four nous vous remettons notre nouveau livre de recettes.

Vous y trouverez près de 400 recettes succulentes, que vous réussirez en un rien de temps. Et vous cesserez de penser que le four à micro-ondes, "c'est don' pratique pour réchauffer de la tourtière!"

Alors, en attendant la visite de notre spécialiste, prenez un peu d'avance, essayez une ou deux recettes; vous verrez: la cuisine à micro-ondes, c'est facile, c'est propre, c'est rapide, et c'est vraiment délicieux.

## TOSHIBA FOURS À MICRO-ONDES

*En posséder un n'est plus qu'une question de temps.*

## GARANTIE À DOMICILE.

Les fours à micro-ondes Toshiba sont arrivés au Canada en 1972. Ils sont donc sur le marché depuis relativement peu longtemps. Et sans une garantie appropriée, leur achat pourrait présenter un certain risque.

C'est pourquoi tous les fours à micro-ondes Toshiba portent une garantie complète de 30 mois. Qui couvre tout: toutes les pièces, et le service. A domicile. Vous ne trouverez nulle part ailleurs une protection aussi complète.

Toshiba peut vous offrir ce genre de garantie à cause de son expérience. Le système pour fours à micro-ondes Magnetron de Toshiba est utilisé par un grand nombre de fabricants. Il est fait pour durer.

Visitez le vendeur Toshiba de votre voisinage.

Jetez un coup d'œil sur nos six modèles. Tous comportent les innovations les plus récentes. Il y en a sûrement un qui répondra à vos besoins.

# DUBLEUET

Fier d'être différent  
et bien de chez nous!



## Iceberg

Préparer  
dans un verre de 10 oz.  
Remplir le verre de glace  
Verser 2 1/2 oz. de Dubleuet  
Ajouter 1 oz.  
de Vodka Melville  
Ajouter 2 onces de  
Seven Up ou Ginger Ale  
Garnir d'une  
tranche d'orange  
et quelques bleuets frais

DUBLEUET  
un produit  
de Julac Inc.  
distribué  
par les Distilleries

# MELVILLE

 Limitée

1860, boul. Fortin, Chomedey, Laval.

# COUPEZ VOS COUTS DE CHAUFFAGE



INSTALLEZ UN FOYER

# JØTUL

JOTUL c'est du vrai, du solide. Ça fonctionne sans perte de chaleur et c'est remarquablement joli.

En fonte épaisse véritable.

Parfaitement hermétiques une fois la porte fermée.

Les bûches brûlent d'un bout à l'autre comme une cigarette. Donc, très grande économie de bois.

Chaleur répartie également sur toutes les surfaces. Dégagement uniforme et continu de chaleur. Même fermés, les foyers et poêles JOTUL continuent de chauffer économiquement 8 heures et plus selon votre désir.

**Choix de foyers ouverts et fermés,  
poêles, foyers et poêles combinés.**

**Voyez un de nos dépositaires autorisés  
ou téléphonez-nous!**

Importateur exclusif au Canada:



**Équipement  
DE LUXE inc.**

8026 est, rue Jarry, Ville d'Anjou. 354-1155  
330, rue St-Roch, Québec. 529-2911

# domicil

QUINZE VINGT  
BOULEVARD LABELLE  
LAVAL 688 2270  
fermé le lundi

être bien chez soi ...  
service d'aménagement intérieur



**"CANAPOUF"**  
RACINE  
**"CANAPOUF"**  
RACINE  
**"CANAPOUF"**  
RACINE

6369, rue St-Hubert, Montréal  
tél.: 279-7389

EXCLUSIVITÉ DE  
M.J. TEXTILES LTÉE



# FORMES UTILES DU PRÉSENT

à la Place Desjardins, du 17 au 23 novembre 1976

Une exposition itinérante des créations récentes de nos designers canadiens, présentée conjointement par la Direction générale du Design et le Centre de Recherches industrielles du Québec.

Tous les produits en montre répondent à des exigences pratiques de confort et de loisirs individuels, pour usage industriel ou commercial. Ils représentent un effort en vue d'une utilisation honnête et économique des matériaux et procédés de fabrication disponibles à l'heure actuelle et visent à apporter, aux usagers comme aux fabricants, plaisir et profit.

Ces produits nous permettent de prendre mieux conscience de la signification des objets que nous fabriquons et que nous utilisons. L'objet devient la "forme utile du présent".





Du bois massif!...



**Caron & Fils (Meubles) Inc.**

C.P. 910, La Pocatière, Qué. G0R 1Z0  
Tél.: (418) 856-2642

...salle à manger en pin massif

## Les cailles du Québec

... une porte ouverte sur la

# haute gastronomie.

En peu de temps, les cailles du Québec ont conquis une renommée internationale. Elles se servent avec fierté, se dégustent avec amour. Essayez-les chez vous ou au restaurant. Vous y reviendrez.

Recette de Suzanne P. Leclerc, spécialiste en Art Culinaire au Ministère de l'Agriculture du Québec.



### Cailles grillées

Dégeler huit cailles, les ouvrir en les coupant le long du dos, enlever les os de la colonne et les petits os, couper le bout des ailes. Cette préparation se fait très bien à l'aide de ciseaux. Aplatir les oiseaux légèrement et attacher les pattes ensemble à l'aide de deux cure-dents entrecroisés, afin de les tenir bien serrées sur l'oiseau. Nettoyer, éponger et badigeonner de beurre à l'ail fondu. Saler, poivrer et passer dans très peu de chapelure.

Les griller 20 minutes sur une bonne braise ou sous la flamme du grilleur du four. Les retourner une fois durant la cuisson; il faut surveiller de très près la cuisson, afin de ne pas brûler les oiseaux.

Servir les cailles très chaudes avec du riz sauvage.

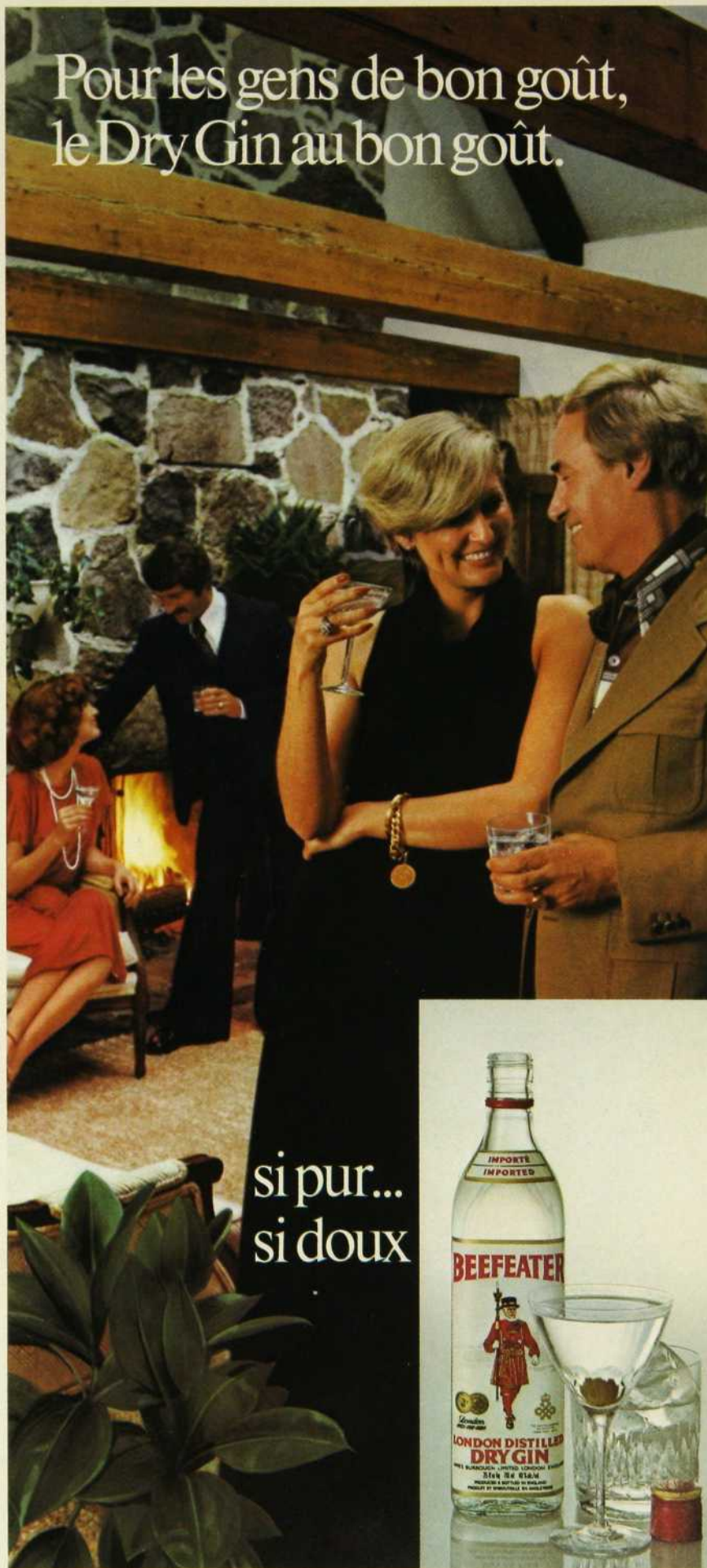
LES PRODUCTEURS  
DE CAILLES  
DU QUÉBEC.

**Vous aimeriez  
consulter  
vos Décormag  
plus facilement?**



Pourquoi ne pas vous procurer les reliures Décormag? Chaque reliure peut contenir six numéros. C'est facile à ranger, facile à consulter. La reliure est recouverte de toile rouge à lettrage noir, et les fixations sont maintenant de plastique souple. Vous pouvez l'obtenir chez Décormag directement ou par la poste en utilisant le coupon à la fin de ce numéro.

Pour les gens de bon goût,  
le Dry Gin au bon goût.



si pur...  
si doux



...de poils et d'objets



Pour votre lit,  
une bête de somme...  
Pour votre sol,  
une peau au poil...  
Pour votre intimité,  
un chandelier en cuivre...  
Pour le coup d'oeil,  
une chaise en rotin...  
Le Mouton Bleu vous  
propose un environnement  
de poils et d'objets.

## le mouton bleu

Centre Langelier  
(angle Jean-Talon et Langelier)  
255-8512

# POWER=TRAC



Un éclairage à la fine pointe du progrès, **signé Halo**, alliant les toutes dernières recherches techniques, que ce soit pour le professionnel industriel, ou le designer d'avant-garde ou le décorateur résidentiel.

**homier**  
ÉLECTRIQUE INC.

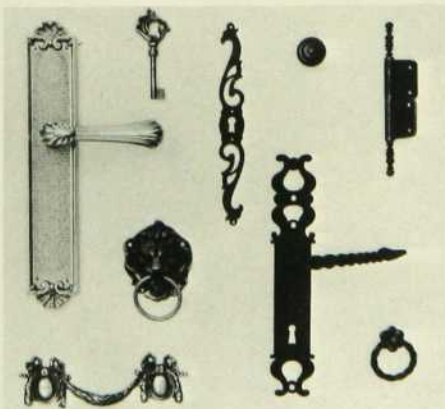
2140 est, rue Bélanger  
Montréal  
Tél.: 728-5961

Ove Design  
**123**

Aménagement  
 Graphisme  
 Design de produits

Les entreprises Ove Design inc.  
 419, rue des Récollets  
 Vieux Montréal, Québec H2Y 1W3  
 Tél.: (514) 844-1159

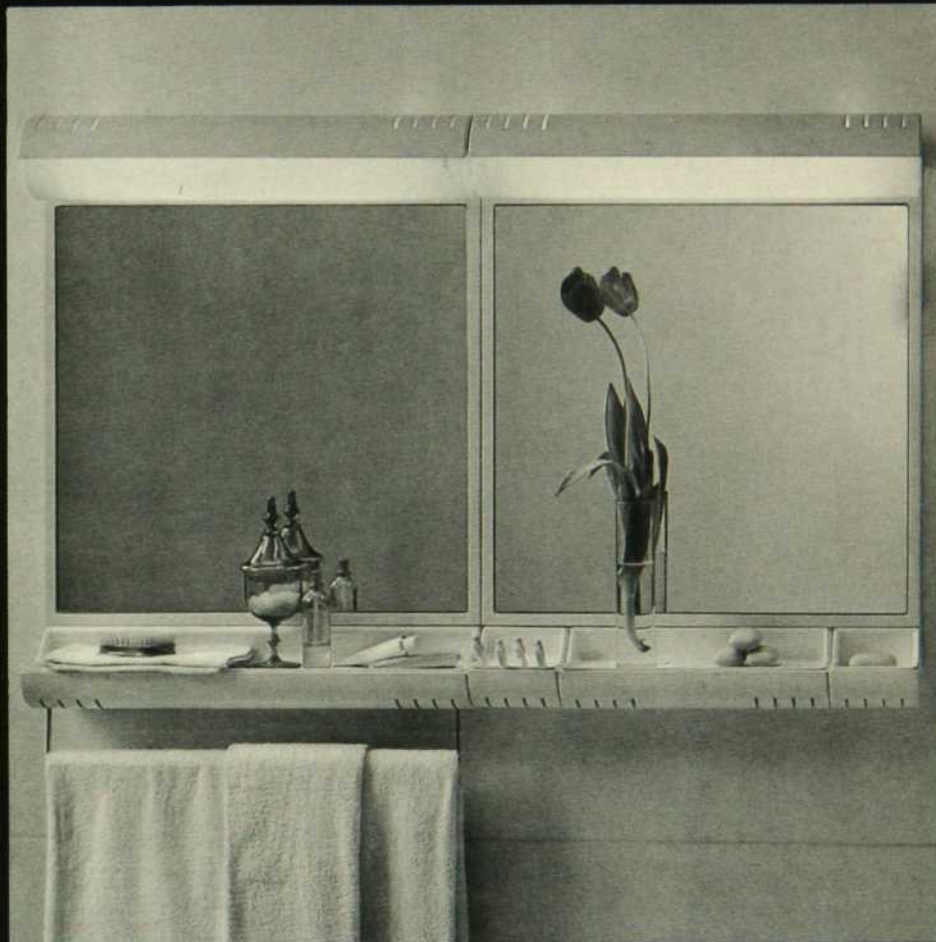
**AU SERVICE DU BON GOÛT...**



Le plus grand choix au Canada de quincaillerie et serrurerie décoratives françaises:

- styles classiques et rustiques, les styles rustiques convenant particulièrement bien aux intérieurs québécois.
- pour meubles (fiches, boutons, poignées, pentures, serrures, etc...)
- pour décoration (poignées, plaques, heurtoirs, verrous, etc...)
- vente en gros et au détail par:

**Décor Trianon** <sup>Ltee</sup>  
 4968 A Chemin Reine Marie  
 Montréal H3W 1X2 Tél.: (514) 731-8337



Accessoires pour salle de bain

**LUNELLA**

designer Carlo Urbinati

**tu**  
**Tulli Zuccari**

EN VENTE EXCLUSIVE CHEZ



**MONTREAL**  
 9545 boul. St-Laurent  
 (514) 388-1118

**QUEBEC**  
 "La Tuilerie"  
 375 rue St-Jean  
 (418) 522-2017

**TORONTO**  
 116 Yorkville Avenue  
 (416) 925-6433

**world mosaic**

# UNE FÉÉRIE DE CÉRAMIQUE

importées d'Italie, France, Mexique, Allemagne



richesse de la matière, originalité des formes et des couleurs, facilité d'entretien, aspect permanent du neuf:

ÉMAUX DE

briare 

EXCLUSIF CHEZ

**RAMCA**

Toronto: 17 St-Joseph — (416) 961-0233  
Ottawa: 1435 Cyrvill Road — (613) 749-5373  
Québec: 4220, 3e Avenue ouest — (418) 627-0122  
Chicoutimi: 1171 boul. Talbot — (418) 549-7083  
Vancouver: 1835 Hastings est — (604) 255-8268

**MONTREAL**  
Les carreaux Ramca tiles Ltd./Itée  
835 Querbes, coin Van Horne  
Tél.: (514) 274-8361  
Télex: 05-24555

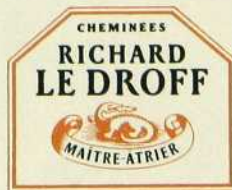
# Le foyer de vos rêves...



“Modèle La Faisandière”

Venez admirer nos vastes  
salles de montre.

- Installation complète du foyer  
et de la cheminée.



- Garantie de bon fonctionnement.
- Plus de 100 modèles différents.
- Conseils et devis gratuits.

...une réalité chez

FRANCHISE  
DISPONIBLE

## LES MAÎTRES DE L'ÂTRE LTÉE

1400 ouest, Sauvé (Centre d'achats L'Acadie Sauvé) Montréal tél.: (514) 331-6783/86

### CONCESSIONNAIRES

QUÉBEC: Les Entreprises Hugues Rochette Inc.  
798 boul. Charest est, tél.: 418-525-4018

CHICOUTIMI: Le Centre du Foyer Inc.  
758, rue Alma, tél.: 418-549-1765

Série 11000



Les meubles  
Camo Inc.  
furnitures

camo

- ÉLÉGANT
- CONFORTABLE
- MODULAIRE

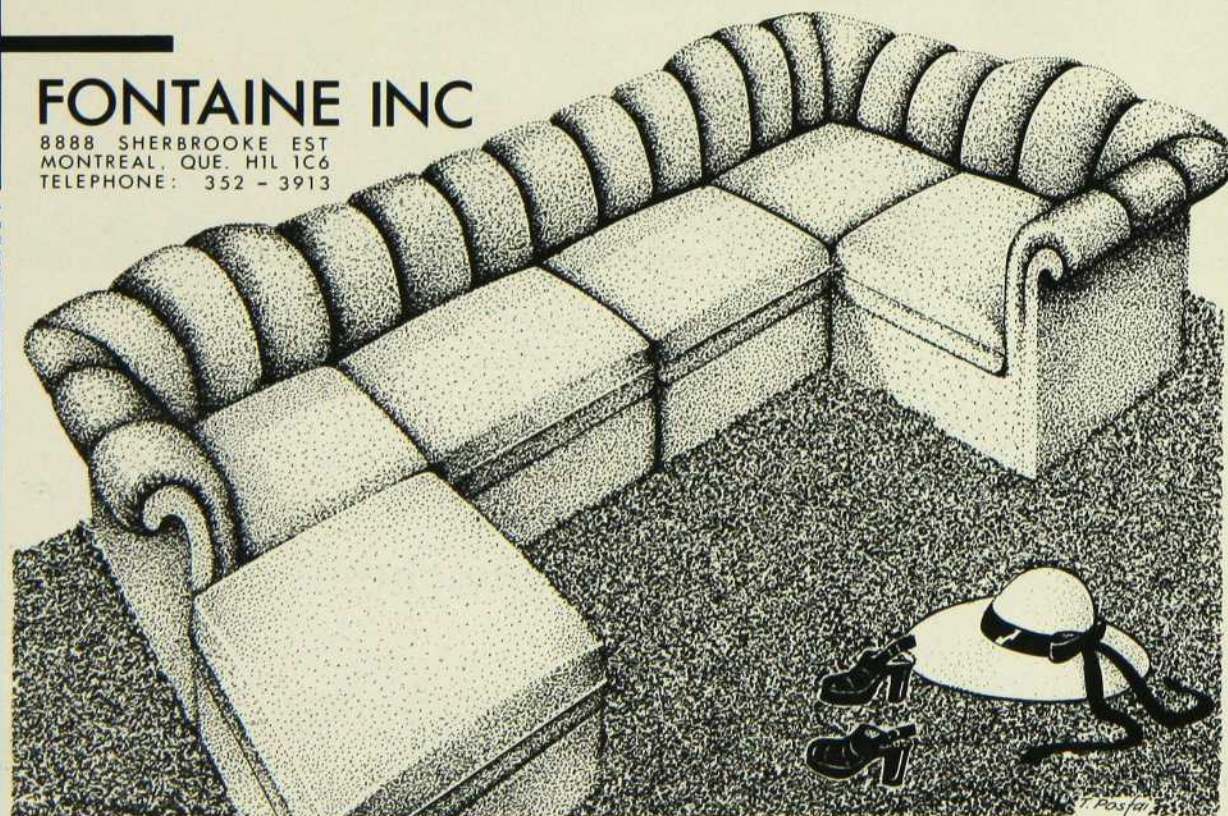
Un fauteuil recherché  
qui s'adapte facilement  
à tous les décors.

Pour tous renseignements  
concernant nos  
distributeurs, écrivez ou  
téléphonez à l'adresse  
suivante:

**CAMO INC.**  
3155 Howard  
St-Hubert, Qué.  
J3Y 4Z5  
(514) 676-8469

## FONTAINE INC

8888 SHERBROOKE EST  
MONTREAL, QUE. H1L 1C6  
TELEPHONE: 352 - 3913



ambiance +

**Vous aimez la peinture.  
Voici l'ouvrage permettant de mieux la comprendre.**



**Paul Robert présente  
le Dictionnaire Universel de la Peinture.  
(6 volumes, 3 000 pages, 2 700 reproductions en couleurs).**

**Un dictionnaire qui n'existait pas.**

Paul Robert vous propose une formule inédite permettant à chacun d'étendre et d'approfondir sa connaissance de la peinture.

Dans cet ouvrage d'un type nouveau, à la fois dictionnaire et livre d'art, figurent les peintres et leurs œuvres, depuis la préhistoire jusqu'à nos jours : 3 500 articles classés par ordre alphabétique, 2 700 reproductions de grand format, en couleurs.

**Une somme de la peinture.**

Pour la première fois sous la forme d'un dictionnaire se trouvent réunis une abondante source d'informations, un traitement original et une très riche iconographie constituant une indispensable synthèse.

Parce qu'il n'est pas d'art sans technique, ce livre initiera le lecteur aux procédés fondamentaux de la peinture : détrempe, clair-obscur, sfumato, collage, dripping... Il fera mieux comprendre comment ont évolué les techniques depuis les origines.

**Un ouvrage de référence.**

Un système de renvois permet de situer tout ce qui concerne

l'artiste et ses œuvres et de reconstituer, à partir d'un seul article, l'histoire d'un mouvement ou d'une école.

De nombreux articles consacrés aux musées du monde en répertorient les principales richesses.

**Un ouvrage contemporain.**

Le Dictionnaire Universel de la Peinture ne s'arrête pas aux impressionnistes. Il analyse avec la même précision le Pop-Art, le Nouveau Réalisme ou l'Art Conceptuel. Le Dictionnaire Universel de la Peinture : pour la première fois toute la peinture du monde entier en 6 volumes.

**Bon de documentation gratuite.**

A découper et à retourner à:  
DICTIONNAIRES ROBERT  
170 Benjamin Hudon  
Montréal, P.Q. H4N 1H8

Je désire recevoir gratuitement et sans engagement de ma part une documentation complète et en couleurs sur le Dictionnaire Universel de la Peinture.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_



**Pour ceux qui aiment  
voir et savoir**



**Notre signature:  
votre sécurité...**



### ...La sécurité SEB:

- une commande extérieure pour manoeuvrer le panier à friture.
- couvercle étanche antidébordements et antiprojections.

### Dispositif anti-odeurs

- un couvercle étanche avec filtre.

### Fritures légères

- un thermostat pour maintenir l'huile à température idéale.

et le livre SEB aux multiples recettes vous permettra de réussir toutes vos fritures.

*Distributeur exclusif  
au Canada*

**guerco inc**  
Marketing Brokers Courtiers en marketing

49, Calumet, étage C,  
Place Bonaventure,  
Boîte Postale 393  
Montréal, Québec H5A 1B7  
Tél.: (514) 866-0885

### En vente dans les boutiques suivantes:

#### Montréal:

A Table,  
Galeries Westmount Square  
935-9317

A Table,  
Pointe-Claire,  
695-2417

Belle Cuisine,  
1200, rue Bishop,  
861-6751

La Demeure 2 X 3,  
1322 ouest, rue Sherbrooke,  
849-7992

Les Plaisirs de la Table,  
4935 ouest, rue Sherbrooke,  
481-4908

Comptoir de cuisine Pol Martin,  
2195, rue Crescent,  
844-3416

Gérard Van Houtte Inc.,  
1042 ouest, avenue Laurier,  
274-5601

A. L. Van Houtte Ltée.,  
272 est, rue Ste-Catherine,  
288-1632

Un peu de tout,  
Niveau Métro,  
Place Bonaventure,  
871-3819

#### Laval:

La Ménagerie Culinaire,  
3942, rue Notre-Dame,  
Chomedey, Laval, Qué.  
681-1146

#### Québec:

Mobilier International,  
2528, Bd. Laurier,  
Ste-Foy, Qué. 656-9545

Mobilier International,  
5 Place Québec,  
Québec, Qué. 522-1583

#### Rimouski:

Boutique Eden,  
La Grande Place,  
723-4433

#### Alma:

Boutique La Gaillarde,  
500, rue Sacré-Coeur,  
668-7258

#### Laurentides:

Entreprises Casvet,  
168 rue Morin,  
Ste-Adèle, Qué. 229-3181  
La Promenade St-Jovite Inc.,  
974, rue Ouimet,  
St-Jovite, Qué. 425-3240

#### Joliette:

Boutique ATUVU,  
Galeries Joliette,  
753-4339

#### Sorel:

Boutique ATUVU,  
63, rue Georges,  
742-2431

#### St-Hyacinthe:

H. Gagnon & Fils  
3400, Bd Laframboise,  
773-9787

#### Toronto:

Pol Martin,  
114 Cumberland,  
922-8605

#### Winnipeg:

A Touch of Class,  
99 Wilmot Place,  
452-4706

# Jumelits

Originalité subtile, élégance  
délicate et beauté raffinée  
pour adolescents ou jumeaux  
pour chalet et chambres d'invités  
pour petits coins retirés, pour...



**LA MAISON DANOISE**

1480, route transcanadienne, Dorval, Téléphone: 332-9446  
la promenade de la Place Ville-Marie. Téléphone: 861-3734

# LE DESIGN GRAPHIQUE

par Carmel Desrosiers

J'ai cherché à découvrir ce qu'était le design graphique.

Collectionneuse d'affiches de toutes sortes, liseuse impénitente de magazines, de journaux, de livres, j'ai succombé plus d'une fois au charme d'une couverture, j'ai été attirée à maintes reprises par tel ou tel placard aguichant, par telle ou telle enseigne au dessin soigné.

Comme tout le monde, je savais qu'un artiste devait concevoir ces affiches, mettre en pages ces articles et organiser les maquettes de livres. Mais je ne connaissais pas les dessous de ce métier: le design graphique. Qu'est-ce que cette discipline? Quelles en sont les origines, les instruments, les champs d'action?

On peut définir le design graphique comme étant l'art d'organiser et de communiquer un message sous forme de signes et d'images. On peut aussi dire que c'est la représentation de la parole par l'écriture et par des figures de dessin, donc une présentation en deux dimensions.

Et le design graphique n'est pas né d'hier!

Comme appellation moderne oui! Mais rappelons ces lointains hommes des cavernes, nos ancêtres, qui dessinaient sur les murs de leurs grottes, et les Égyptiens dont nous connaissons les hiéroglyphes. Que dire des enluminures des textes anciens, des enseignes d'échoppes ouvragées du Moyen-Âge et de ces livres calligraphiés par les moines! Et d'étape en étape vint l'invention de l'imprimerie qui transforma tout le domaine des communications écrites. Typographes et graveurs prirent alors la relève. Livres, journaux, messages de toutes sortes demandaient à être pensés graphiquement et organisés. Pour compléter le travail des imprimeurs, pour appuyer leur métier, les artistes alors s'imposèrent. L'un des plus connus est Toulouse-Lautrec, dont les affiches sont célèbres. Et dans l'ère moderne, le travail graphique s'est diversifié et s'est imposé en force. Les graphistes du XXe siècle ont vu leur champ d'action s'élargir et ont cherché

à augmenter leurs connaissances techniques et à organiser leur métier. Dans les années '30, les artistes-graphistes ont emboîté le pas et suivi le mouvement de l'école du Bauhaus. En même temps, s'imposait l'école suisse qui a beaucoup influencé cette discipline.

Et au Québec, le travail des designers graphiques est encore peu connu, même si chacun voit et profite quotidiennement de leur art. Ainsi, le design graphique touche toutes les composantes d'une communication visuelle reproduite à deux dimensions pour diffusion: livres, annonces dans les journaux, en-têtes de lettres, mise en pages et présentation graphique de rapports annuels, affiches de toutes sortes, identification visuelle de compagnies, avec création de symboles graphiques, conception graphique de pochettes de disques, emballages de produits, signalisation, timbres-poste, billets de théâtre, de concert, expositions, etc.

Pour traduire ces différents messages, le graphiste a donc besoin d'instruments et de connaissances techniques. Il doit connaître la typographie, l'imprimerie, le dessin et les papiers, couleurs, formes et normes de toutes catégories.

Une grande partie du travail consiste avant tout à saisir les données du message à transmettre ainsi qu'à connaître ceux à qui il est destiné. Pour inventer la présentation graphique d'un livre, l'artiste devra en connaître la teneur. À cause de la perception artistique, à cause des connaissances techniques du concepteur, le lecteur éventuel pourra jauger de suite le livre à acquérir.

Pensons à ces affiches que nous connaissons, à ces livres que nous possédons. La forme, la couleur, la qualité du papier, tout a été étudié pour traduire un message qui soit perçu au premier coup d'oeil. Et au-delà du message, il y a aussi l'émotion de l'artiste et sa personnalité qui nous parle par les oeuvres.

Par une recherche constante, par la connaissance profonde de leur métier, les graphistes québécois nous offrent leurs services. Les Jeux olympiques de 1976 ont permis à nos designers graphiques de se faire connaître mondialement par leurs qualités de spécialistes. Par leur travail d'équipe, par leur collaboration avec d'autres disciplines, ils se sont imposés et ont su représenter graphiquement notre identité.

J'ai rencontré dans leur milieu de travail plusieurs des meilleurs graphistes du Québec.

J'ai tenté de discerner l'homme derrière les oeuvres. Vous reconnaîtrez leur expérience et leur talent.

Je vous présente ces artistes et leurs réalisations que vous identifierez sûrement. Regardez...

Pensons aussi à ces sigles que nous identifions: grands magasins, théâtres, restaurants, compagnies, bureaux gouvernementaux. Avant d'en concevoir l'image graphique, le graphiste a établi les objectifs et les besoins de l'organisation avec les dirigeants de l'entreprise.

La signalisation suit le même cheminement: rien n'est gratuit. Couleurs, courbes, dessins, lettrage, on a tout pensé et tout structuré.

# COUTHURAN ET AMIS LE DESIGN GRAPHIQUE

par Carmel Desrosiers  
photos Daniel Fyen

Couthuran et amis,  
Création et Communication.

Couthuran a sept ans, un nom, sept personnes, dont deux femmes et cinq hommes. Ce bureau ne ressemble en rien aux autres ateliers de design graphique, si ce n'est par la qualité des oeuvres produites.

Un esprit différent prévaut chez eux: pas de culte de la personnalité. Les réalisations sont signées collectivement. Affiches, publications, identifications de compagnies, etc., sont des produits d'équipe et présentés comme tels.

Et la musique rend très agréable l'ambiance dans ces bureaux situés en plein quartier populaire. On sent que les graphistes travaillent ensemble avec plaisir et qu'ils partagent la même philosophie. On remarque chez eux un même sens de l'humour, un même refus des artifices soit dans l'habillement soit dans le choix du mobilier.

Tout cet état de vie que l'on perçoit se traduit dans leurs oeuvres. Quelques-uns de leurs points forts sont l'utilisation de la couleur "à la québécoise", leur talent pour l'illustration... et bien d'autres choses encore.

Mais voyez plutôt quelques exemples de ce travail d'équipe signé Couthuran.



1. Affiche d'un film.

2. Affiche d'un concert.

# COUTHURAN ET AMIS LE DESIGN GRAPHIQUE

1. Affiche

2. Magazine illustré d'information gouvernementale.

3. Affiche invitant le public à participer à un débat avec des journalistes.

4. Affiche. Jeu polychrome créé pour accueillir les élèves lors de la rentrée scolaire.

5. Couverture du Livre Vert de Jean-Paul L'Allier.



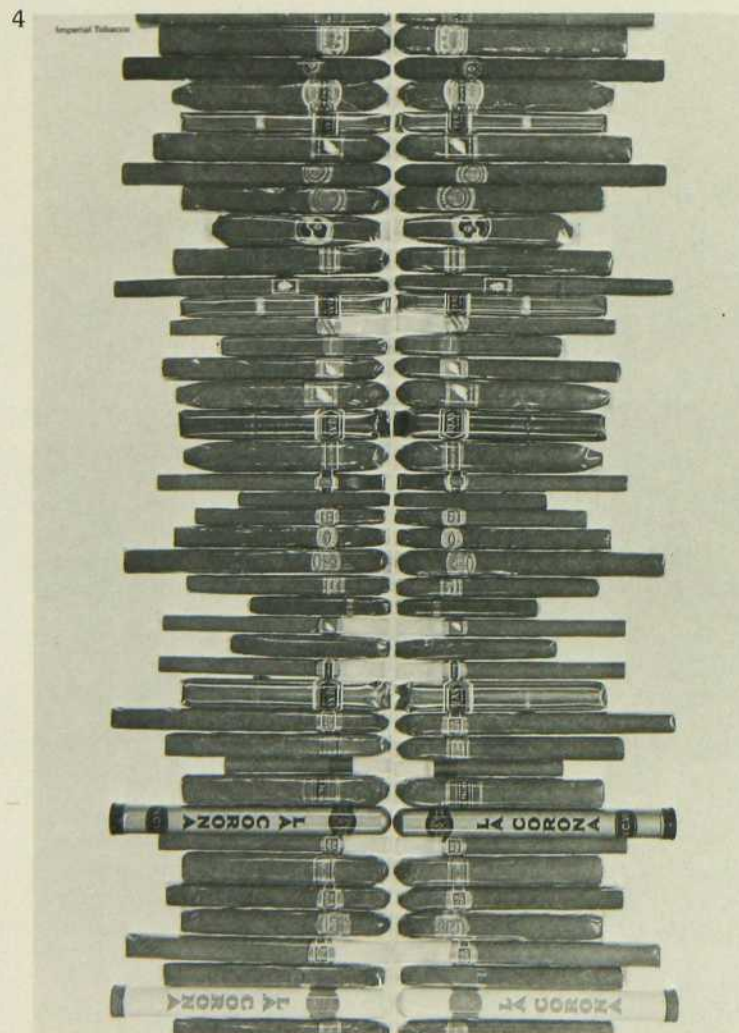
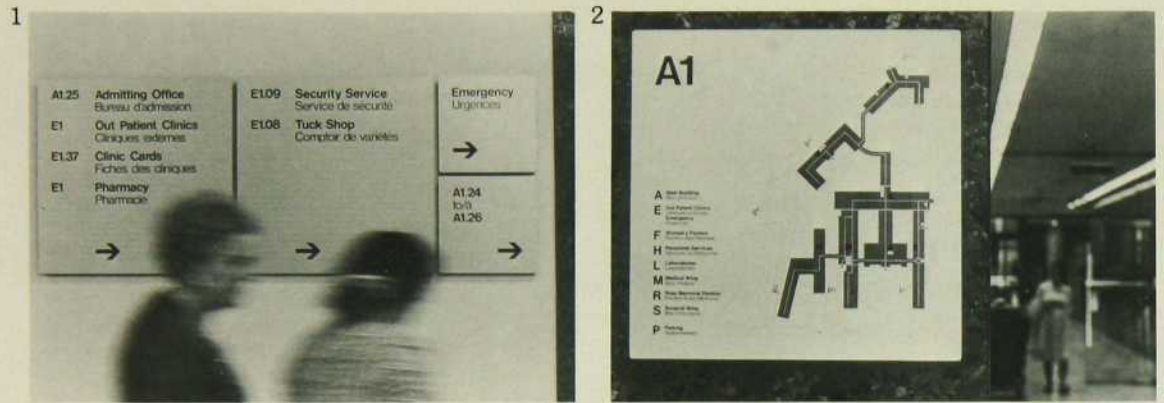


# JEAN MORIN DESIGNERS LTÉE

1, 2. Nouvelle signalisation de l'hôpital Royal Victoria.

3. Timbres commémoratifs réalisés pour le ministère des Postes canadiennes à l'occasion du centenaire de la Gendarmerie royale du Canada.

4. Affiche sur un des produits du tabac.



# LES GRAPHISTES À RADIO-CANADA

par Carmel Desrosiers  
photos Daniel Fyen

Une quarantaine de graphistes répartis dans trois secteurs se partagent les réalisations graphiques de la Société d'État. On dénombre, d'une part, les productions pour la télévision, soit les messages bi ou tri-dimensionnels, d'autre part, les films d'animation, et enfin, les imprimés et les affiches pour les promotions, pièces publicitaires et communications graphiques de la Maison.

Dans le domaine de l'animation regroupant une quinzaine de personnes, on prépare les ouvertures d'émissions, les indicatifs d'identification de canaux et des projets de longue haleine en vue de participations internationales.

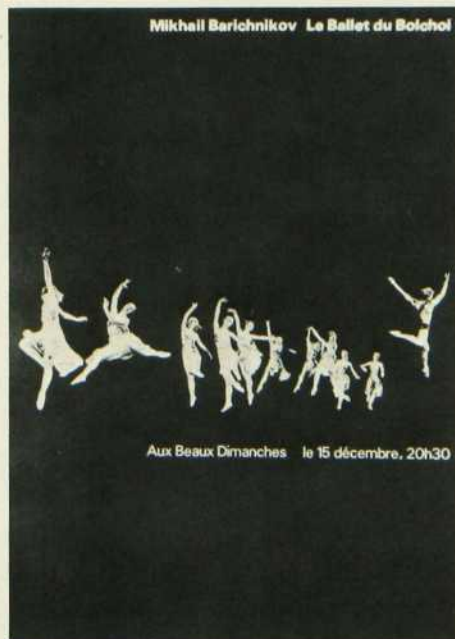
En production, les graphistes travaillent et répondent aux besoins des différents réalisateurs pour les ouvertures d'émissions, pour les titres animés et pour les titres fixes.

Une équipe de six personnes chargée des imprimés voit à la conception des affiches d'extérieur pour mousser les cotes d'écoute de certaines émissions, pour annoncer des changements de contenu ou d'horaire, ou pour véhiculer l'information inhérente aux services offerts par la Maison. Cet atelier prépare aussi toutes les annonces pour les journaux et revues.

Un Office de contrôle pour le maintien de la qualité et de la technique coiffe tous les secteurs.

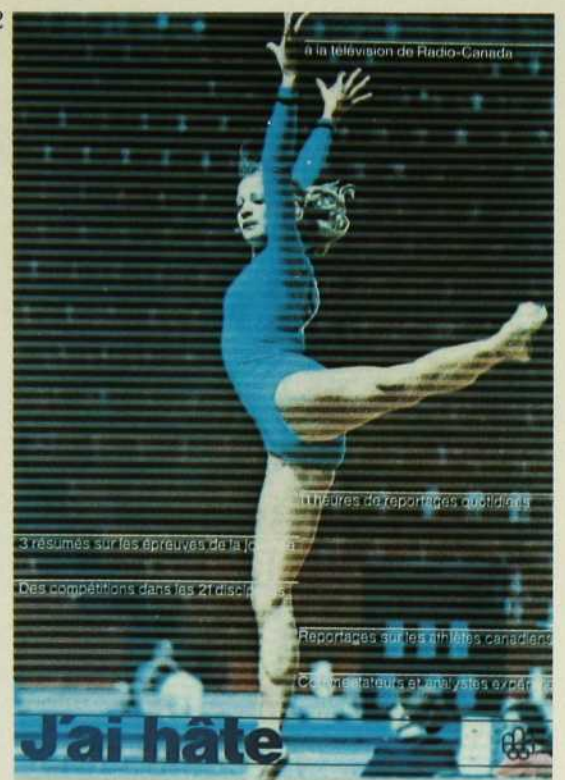
Derrière le nom de Radio-Canada se cachent tous ces individus qui oeuvrent pour imposer l'excellence du graphisme. Le service de design graphique vit à Radio-Canada.

*Affiches annonçant des émissions spéciales.*



# LES GRAPHISTES À RADIO-CANADA

1. 2. Affiches annonçant la diffusion des Jeux olympiques.
3. Invitation à une réception de Radio-Canada.



# CLERMONT MALENFANT

par Carmel Desrosiers

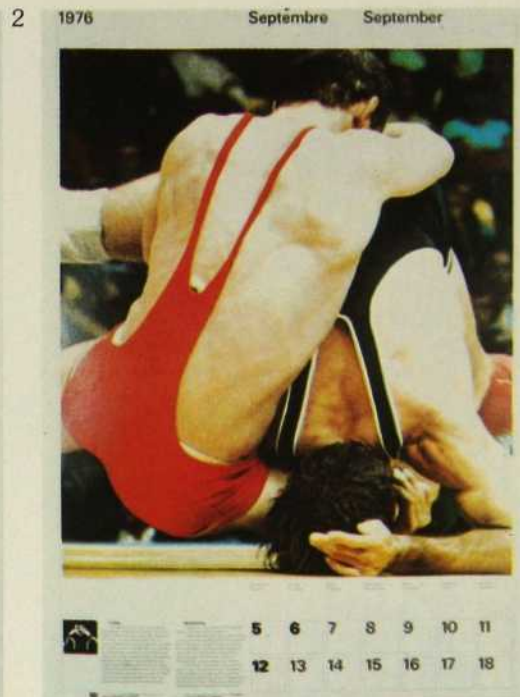
Clermont Malenfant est un jeune graphiste que les gens du métier reconnaissent comme un talent sûr et prometteur. Il a produit des oeuvres de qualité pour l'Office national du Film et, plus récemment, pour le COJO.

Il souligne que les graphistes sont souvent confrontés à deux réalités difficiles à concilier, soit l'art et le commercial.

Pour lui, chaque projet est une prise de conscience afin d'être fidèle à lui-même et au public.

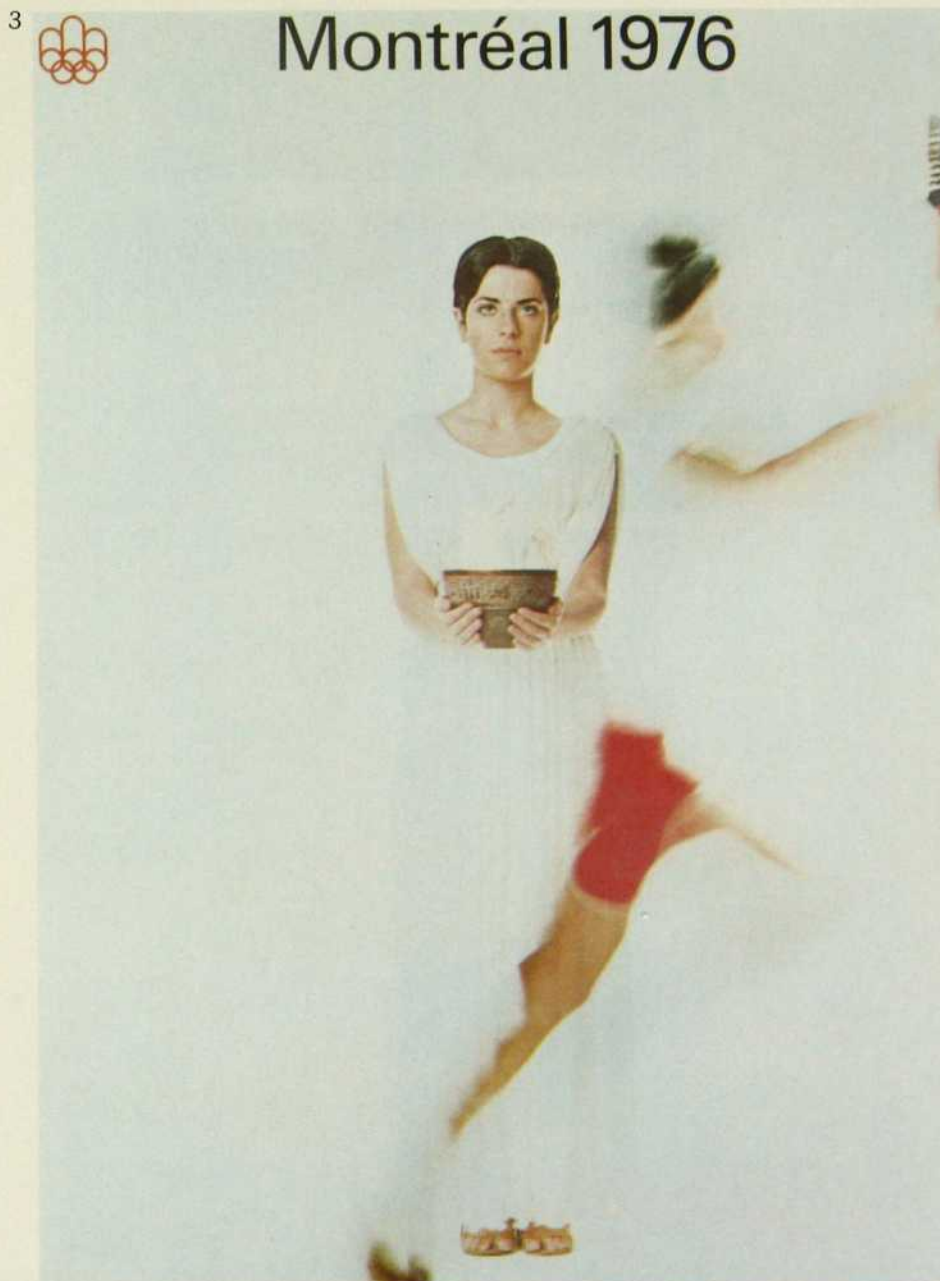
Il tient à travailler près de la table à dessin parce qu'il est avant tout un artiste et un artisan.

Ses mots d'ordre: qualité et authenticité.



1 2 Détail de mise en pages du calendrier olympique.

3 Affiche créée à l'occasion des Jeux olympiques de Montréal. Thème: le parcours de la flamme olympique.



# GILLES ROBERT

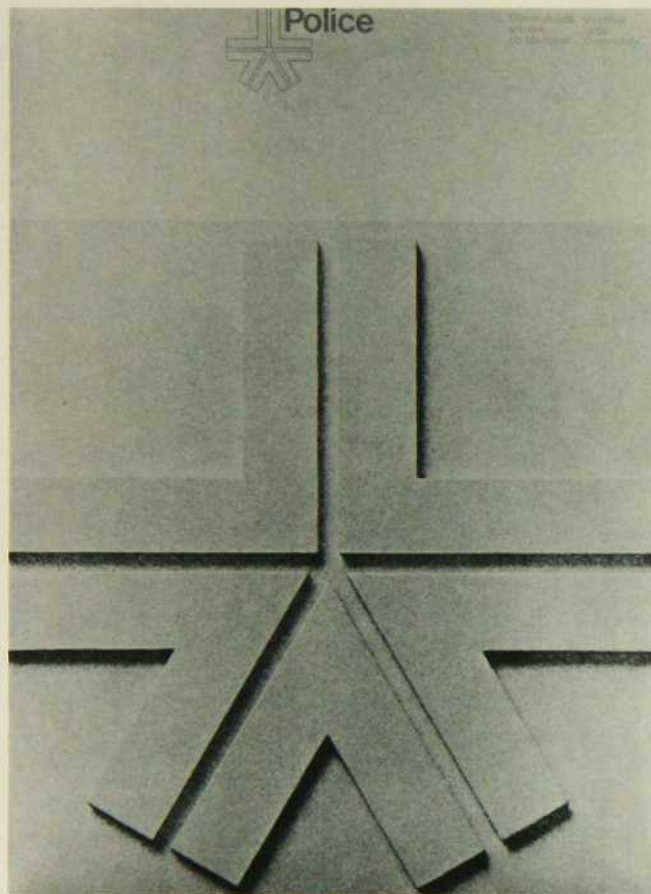
par Carmel Desrosiers

Gilles Robert est l'un des pionniers du design graphique au Québec. Ancien typographe, c'est un autodidacte qui a senti et reconnu toutes les implications du métier. Il croit que le designer graphique vit dans un monde pluraliste et qu'il met son talent et ses techniques à reconnaître et à servir les différents publics. Pour lui, la faculté de démêler les problèmes, une solide dose de psychologie, l'utilisation juste de l'économie de tous les moyens, sont les qualités essentielles aux spécialistes de cette discipline.

Pour beaucoup de gens du métier, Gilles Robert, professeur et designer, a marqué le milieu du design graphique au Québec. Certains le considèrent même, en quelque sorte, comme un "père".

1. Symbole du service de la Police de la Communauté urbaine de Montréal.

2. Couvertures de livres conçues par Gilles Robert.



# FRITZ GOTTSCHALK

par Carmel Desrosiers

Fritz Gottschalk est d'origine suisse. Venu au Canada en 1963, il a su se tailler une place de choix au Québec. Son bureau Gottschalk & Ash est reconnu comme l'un des meilleurs dans le domaine.

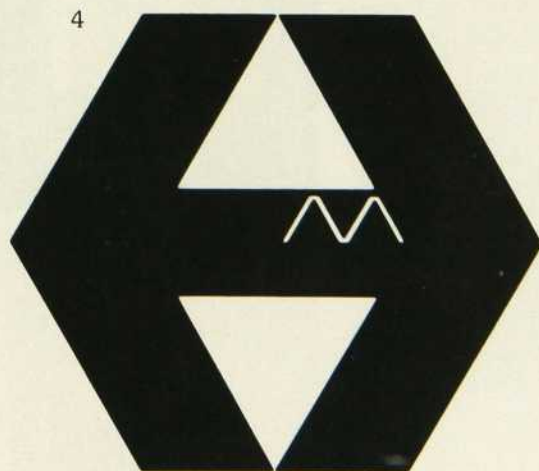
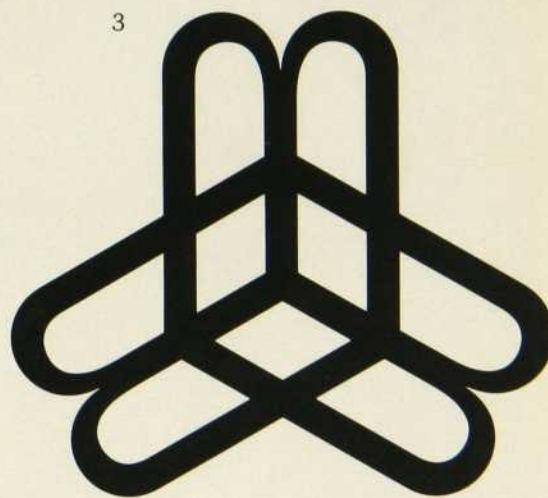
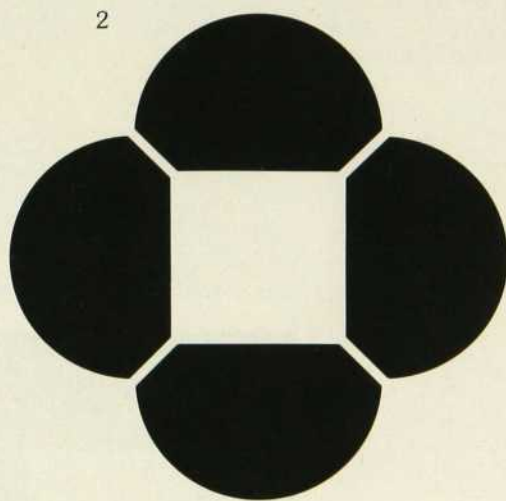
Fritz Gottschalk connaît à fond son métier. Il en vit, il en mange! Efficace, exigeant, perfectionniste, il croit à la qualité maximale de cet art.

Les jeunes graphistes qui ont travaillé dans son bureau reconnaissent en lui un maître du design graphique, et y trouvent un milieu propice à l'apprentissage des différentes facettes du métier.

Fritz Gottschalk croit au travail d'équipe et reconnaît le mérite de ses collaborateurs. Toujours plus exigeant, plus "mordu" pour son art, il veut que le design graphique d'ici progresse encore et encore et continue de s'imposer mondialement.

Son travail, contribue largement à poursuivre ce but et à faire connaître de tous les talents multiples des designers graphiques.

Sa définition d'un bon graphisme: "Un travail dont l'ensemble est juste et où l'on reconnaît la ligne directe entre le cerveau, l'oeil et la main qui trace... et tous peuvent reconnaître un bon graphisme parce que ça vient des tripes..."



1. Publication de l'aéroport Mirabel.

2. Symbole de la Place Bonaventure.

3. Symbole du Musée McCord.

4. Symbole du Musée des Beaux-Arts de Montréal créé en 1967.

# FRITZ GOTTSCHALK



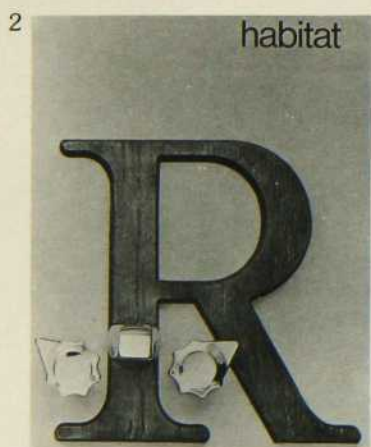
1. Publication portant le sigle métrique.

2,3. Couverture et détail de la mise en pages de la revue Habitat, un trimestriel publié par la Société centrale d'Hypothèque et de Logement (SCHL).

4.7. Symbole de la compagnie Claude Néon.

5. Symbole métrique.

6. Couverture du rapport annuel de la Société de développement de la Baie James.



# GEORGES BEAUPRÉ

par Carmel Desrosiers

Georges Beaupré exerce son métier depuis presque vingt ans. Il a beaucoup aidé à promouvoir les intérêts de la profession et a participé à la fondation de la Société des Graphistes du Québec.

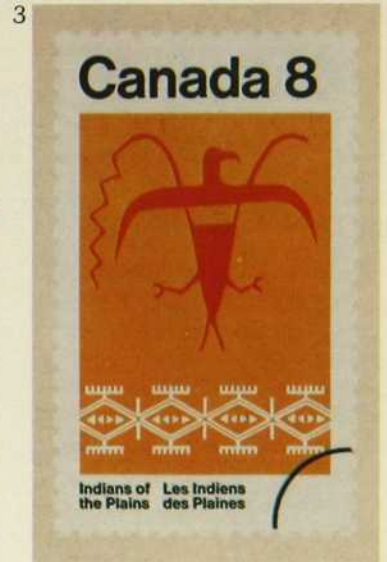
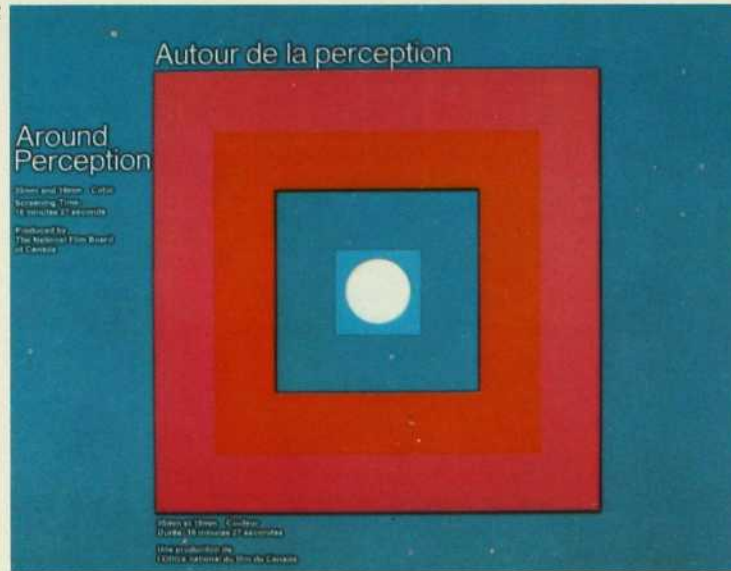
Il a toujours su en tant que professionnel, imposer sa philosophie, soit "la conception graphique correspond à un ensemble de données réalistes, mais une solution objective, surbordonne toute considération d'ordre technique, tout effet de recherche, toute influence de modes passagères, aux impératifs de la communication d'un message particulier".

Ses réalisations témoignent de sa fidélité à cette perception de son art, et de sa grande finesse d'esprit.

1. Symbole de l'Office national du film qui exprime l'importance que l'Office attache à la vision de l'homme sur l'humanité.

2. Affiche d'un film.

3. 4. Série de timbres sur les Indiens du Canada.



# UNE ENTREVUE AVEC GEORGES BEAUPRÉ, PRÉSIDENT SORTANT DE LA SOCIÉTÉ DES GRAPHISTES DU QUÉBEC (1974-1976)

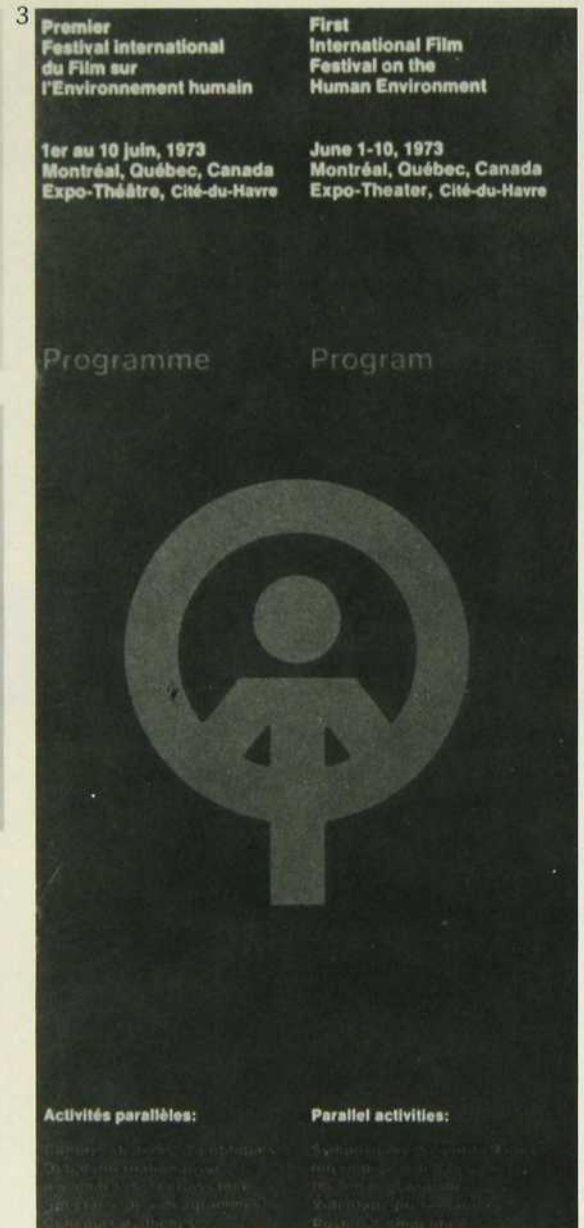
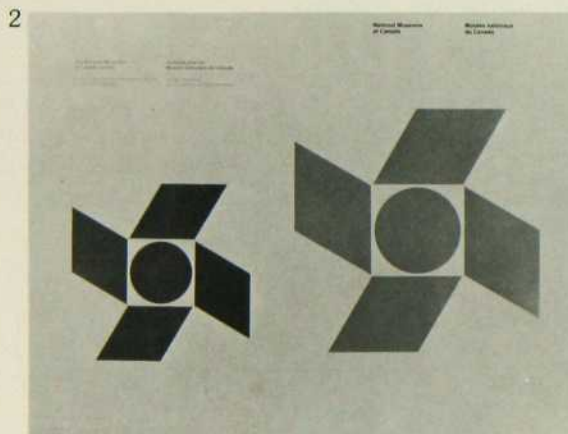
par Carmel Desrosiers

Georges Beaupré est un des membres-fondateurs de la Société des Graphistes du Québec et a été président de cette société de 1974 à 1976.

*Georges Beaupré, pouvez-vous nous situer votre profession au Québec?*

Au Québec, notre métier est relativement jeune. L'enseignement du graphisme, comme tel, a débuté en 1965 avec l'avènement des Cegep. Auparavant, l'École des Beaux-Arts offrait les cours requis pour l'obtention d'un diplôme d'artiste publicitaire.

Dans les années '60, un besoin pour de bons graphistes se faisait sentir. Vers cette époque, de jeunes graphistes européens, suisses pour la plupart, arrivèrent au pays et s'imposèrent. Les jeunes diplômés québécois n'avaient pas une formation équivalente. Il faut dire que la Suisse est



le centre international du graphisme.

*Quand et comment a été formée la Société des Graphistes du Québec?*

La Société des designers graphiques du Canada existait depuis déjà 20 ans et comptait une majorité d'artistes de Toronto, excellents typographes et designers, dont le champ d'action était très vaste. Les graphistes du Québec s'y sentaient un peu isolés à cause des particularités de leur culture française.

En octobre 1972, un premier comité de fondation fut formé pour déterminer les modalités et les objectifs de notre futur groupement. En 1973, lors d'un colloque constitué d'une quarantaine de graphistes, la Société des Graphistes du Québec fut fondée officiellement.

La plupart des membres était des autodidactes dont on exigeait aucun curriculum d'études. Leur acceptation dépendait de la qualité de leurs travaux et de leur expérience dans le domaine du graphisme.

Déjà nous sommes plus exigeants et nos normes d'admission sont mieux définies. Ainsi nos membres postulants doivent posséder les diplômes reconnus par la Société. Cependant, les graphistes déjà acceptés dans

nos rangs demeurent membres et ne subissent aucune dévalorisation malgré ces nouvelles exigences.

*Quelles sont vos priorités?*

La reconnaissance de notre profession, la formation académique des futurs graphistes, la collaboration avec les disciplines connexes et la détermination de nos champs d'action respectifs.

Nous voulons être reconnus comme les professionnels de l'art graphique. Pour ce faire, les cotisations perçues servent à véhiculer l'information à l'intérieur de notre milieu et à l'acheminer vers le public. Nous cherchons à faire connaître notre travail et ses différentes facettes. Ainsi fut organisé au printemps et à l'été 1976 une exposition regroupant les travaux de plusieurs graphistes québécois et canadiens. A Montréal et à Québec, cette exposition était ouverte et destinée au grand public.

Quant à la formation académique des professionnels de notre discipline, nous visons à déterminer les besoins du marché, et à les rencontrer dans les programmes d'éducation des futurs praticiens.

Un comité de l'enseignement émettra des recommandations, après consultation auprès des professeurs et des praticiens. On doit établir un lien entre le Cégep et l'Université et bien spécifier la formation à donner dans chaque institution.

À mon avis, le Cégep devrait permettre l'acquisition de connaissances de base et l'obtention d'un diplôme de graphiste-technicien. L'Université verrait à former des graphistes-concepteurs.

Nous croyons aussi à l'essentiel d'un stage de deux ans pour compléter la formation du jeune diplômé. Une structure sera mise sur pied pour aider les jeunes qui sortent des écoles.

Une chose est certaine, dans ce métier, un stage dans le milieu est souhaitable parce que dans tout art de création il est bon d'élargir ses horizons et d'ouvrir les yeux sur tout ce qui se passe et se fait.

Quant à notre collaboration avec les autres disciplines, nous espérons beaucoup déterminer un code commun de déontologie. Nous cherchons aussi à faire connaître au public les particularités de chaque section design, et à faire reconnaître les champs d'action de chacun.

*Le grand public vous connaît peu il est vrai, mais que dire des gouvernements? Comment vous voient-ils et que font-ils pour vous?*

A Ottawa, l'Office of Design est excellent. Le gouvernement fédéral prend le design pour une réalité et depuis quatre ans il a beaucoup aidé à promouvoir le graphisme. Ainsi, Information Canada a pu donner une bonne image du design graphique produit ici. Les différents secteurs du gouvernement du Québec emploient aussi d'excellents graphistes. Les graphistes étrangers, notamment des États-Unis, trouvent exceptionnelle notre collaboration avec les différents gouvernements et la qualité du travail produit par nos graphistes pour le compte de ces gouvernements.

*Et l'avenir?*

Notre Société représente actuellement 40% de ceux qui oeuvrent dans ce domaine, dont 40% sont des femmes. Nous voulons étendre notre action et imposer encore plus l'excellence de nos services.

1. *Symbole d'une école pour enfants.*

2. *Symbole des Musées nationaux du Canada.*

3. *Symbole et publication du Festival international du Film sur l'Environnement humain.*

# La Belmont



Elle est  
toute douceur...

*Par: Cap Bon-Ami, P.Q. - Photographie par Eberhard E. Otto*

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.  
Moy. par cigarette. King: goudrons 11 mg, nicotine 0.9 mg. Menthol: goudrons 13 mg, nicotine 1.1 mg.



**Baignoire  
Toubillon  
avec  
appareil  
portatif  
Jacuzzi.**

Enfin un appareil  
toubillon portatif...  
signé Jacuzzi.

Placez un "Jacuzzi" portatif dans votre propre baignoire et détendez-vous grâce au jet puissant d'eau chaude aérée par des milliers de petites bulles pétillantes qui massent, pétrissent l'épiderme, stimulent la circulation sanguine... et combattent la fatigue.

**Un appareil simple  
et pratique**

Facile à transporter, s'adaptant aisément aussi bien à droite qu'à gauche d'une baignoire. Réglable, orientable, puissant, il peut être monté sur tous les modèles de baignoires. Une simple prise à triple fiche lui procurera le courant 120 volts dont il a besoin.

**Appareil d'une sécurité absolue**, il est d'ailleurs le seul dispositif de ce genre qui soit approuvé au Canada par l'ACNOR.

De plus, c'est un appareil signé Jacuzzi... un symbole de qualité garantie.



J'aimerais obtenir des renseignements supplémentaires

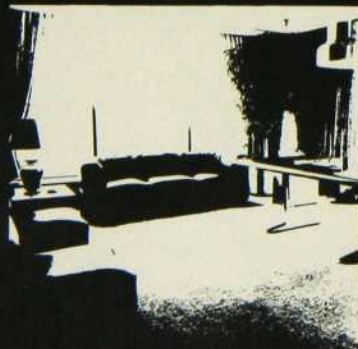
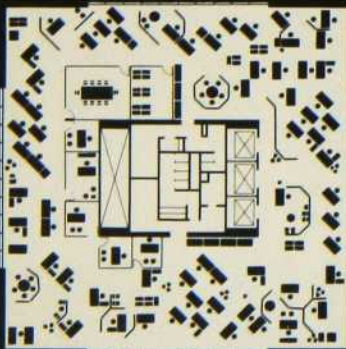
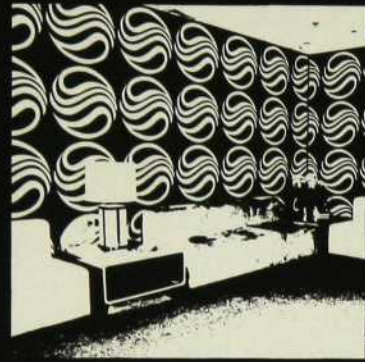


Agences **GUÉNETTE & BRIEN** Limitée  
2147 Thimens, St-Laurent, Montréal, H4R 1K8 • Tél. 331-6921

Nom: .....

Adresse ..... Ville .....

Vous pouvez aussi choisir chez **GUÉNETTE & BRIEN** un sauna Royal, une douche électronique à impulsions Sico, des baignoires individuelles toubillons Jacuzzi ou des baignoires toubillons "tête-à-tête" pour 2 adultes ou 3 enfants ainsi que de nombreux autres appareils de santé.



# LE DESIGN D'INTÉRIEUR

Pendant longtemps, ils se sont appelés "décorateurs-ensemblers". Si ce terme convenait au moment de la fondation de la Société des décorateurs-ensemblers du Québec, le rôle qu'ils ont joué s'est beaucoup modifié depuis et l'orientation de la profession

se dessine de plus en plus clairement.

Leur rôle n'est pas de "décorer" au sens "d'enjoliver", mais d'aménager un espace intérieur en lui insufflant un caractère propre, une atmosphère, une couleur.

Ils ont beaucoup contribué à

décloisonner les espaces dans lesquels nous vivons, attentifs en cela aux besoins exprimés par les nouvelles générations qui, peu à peu, changeaient de style et de rythme de vie.

Leur rôle consiste à interpréter la personnalité des occupants d'un lieu donné et à la

traduire en termes d'aménagement général, de zones de circulation, d'ameublement. C'est le souci d'intégration des aspects fonctionnels et esthétiques qui est le critère déterminant et en cela, ils sont de véritables "designers."

L. C.

# MICHEL BEAUDRY - s.d.e.

par Henri Colombani,  
architecte

“Tout le monde devrait faire appel à un décorateur,” telle est l’opinion émise par Michel Beaudry qui explique ainsi la nécessité de ce service professionnel auprès du public.

Selon M. Beaudry, qui exerce son métier à Québec, qui-conque décide un achat important pour décorer sa maison devrait avoir recours à un professionnel, ne serait-ce que pour se faire confirmer le choix ou la couleur des matériaux. Ainsi, devient-il judicieux de demander conseil à un décorateur qui passera une heure avec vous pour une somme de \$25 et vous évitera ainsi certaines bévues lors de l’achat de \$2,000 de tapis.

Mais la décoration n’est que l’une des facettes du travail de Michel Beaudry; elle n’en est même que l’étape finale car il est avant tout aménageur, designer d’intérieur.

## **l’aménagement**

Aménager, c’est traduire concrètement, dans le décor d’une maison ou l’agencement d’une boutique, les désirs profonds et les goûts d’un propriétaire. Aménager, c’est aussi bien savoir mettre en valeur une sculpture à laquelle on est très attaché que disposer l’intérieur d’une boutique de façon à augmenter les ventes, ou encore transformer un terrain vague en un café-terrasse où il fera bon flâner les jours de grand soleil. Et c’est cela, et bien plus encore, que veut offrir Michel Beaudry.

À cette fin, il a créé un groupe multidisciplinaire qui réunit un architecte, un designer d’intérieur et un graphiste. Il peut ainsi contrôler des réalisations beaucoup plus importantes que la simple décoration et, de plus, il diminue considérablement les problèmes de coordination indispensables lorsque l’on fait appel à des spécialistes de diverses professions.



---

*Le Groupe Concept de Québec qui réunit le Centre d’aménagement intérieur, dont fait partie Michel Beaudry, la compagnie Miller et Bouchard Graphistes inc. et le bureau de l’architecte Jean Corriveau.*

# MICHEL BEAUDRY - s.d.e.





1. 2. *Café-terrace Le Gaulois à Québec.*

3. 4. 6. *Un aménagement au Centre Laurier à Québec.*

5. *Boudoir dans une chambre à coucher.*

7. *Chambre d'adolescent.*

8. 11. *Une réalisation du Centre d'aménagement intérieur dirigé par Michel Beaudry.*

9. 10. *Un bureau de médecin.*



# MICHEL BEAUDRY - s.d.e.

Son sens de l'analyse des situations et sa grande sensibilité alliés à une connaissance parfaite des matériaux lui permettent de répondre efficacement à toutes les questions.

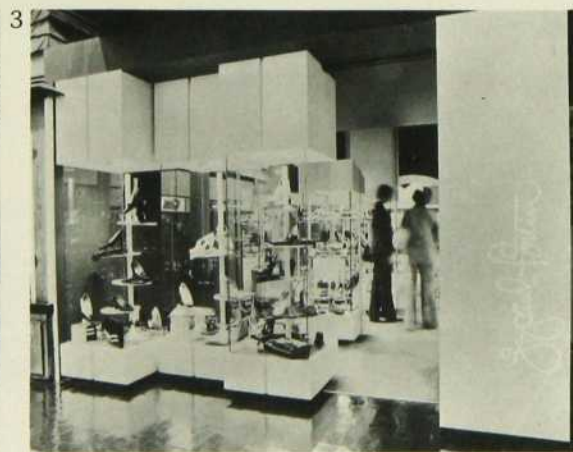
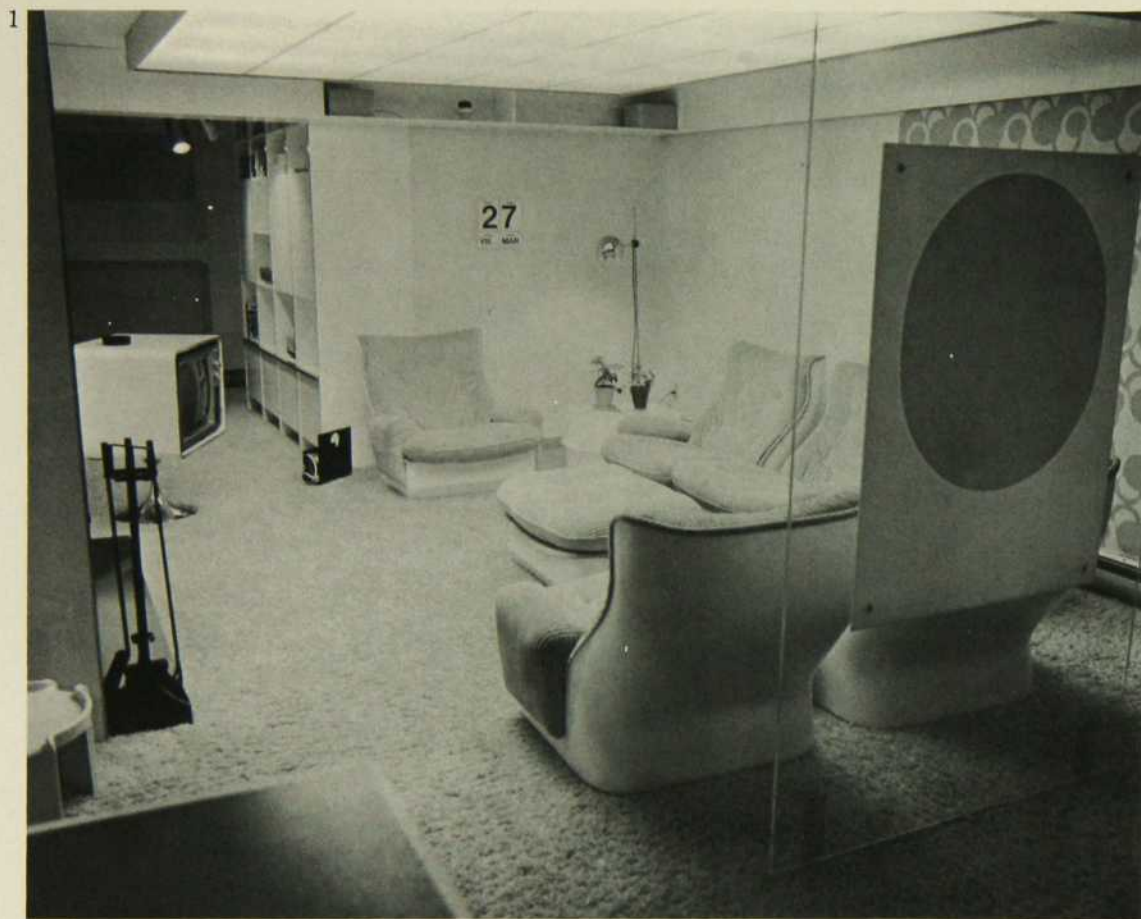
## le service professionnel

Sa méthode de travail varie évidemment d'un projet à l'autre mais suit une ligne générale: rencontre avec le client, définition du programme, réalisation des plans et devis et approbation de ceux-ci par le client, appel d'offre auprès du ou des entrepreneurs, puis surveillance des travaux. C'est une méthode professionnelle pour laquelle il est payé sous forme d'honoraires. D'autres pourront proposer un système dans lequel ils se substitueront à l'entrepreneur général et s'occuperont, à prix forfaitaire, de l'aménagement global.

## le point de vue de Michel Beaudry

Le designer, une fois résolues toutes les questions de fonctionnement et d'aménagement intérieur, se retrouve au stade final de sa réalisation; le choix et la disposition des différents meubles, tissus et oeuvres d'art. Michel Beaudry nous met alors en garde en nous disant:

"Il n'y a pas de mode en ce domaine, il n'y a que des tendances parmi lesquelles il faut choisir. Ainsi, la publicité fausse souvent les valeurs alors qu'un aménagement bien fait est toujours classique; le décorateur ne fait que traduire physiquement les aspirations de son client, car c'est le client qui vivra dans la maison, non le décorateur".



1. Aménagement d'un sous-sol.

2. Aménagement intérieur de la Brasserie Grande-Allée.

3. Un aménagement au Centre Sainte-Foy à Québec.

4. Un aménagement de Michel Beaudry.

# ARBOUR, MORISSET & ASSOCIÉS

recherche: Marie-T. Perron  
texte: Lyse Cartier  
photos Richard Poissant

"Nous sommes des planificateurs". C'est ainsi que se définissent Madeleine Arbour et Bernard Morisset, tous deux membres de la Société des décorateurs-ensembliers; ils travaillent en collaboration depuis cinq ans déjà.

## la démarche

Pour eux, le design d'intérieur va beaucoup plus loin que la simple "décoration". Leur démarche dans l'élaboration d'un projet est caractéristique: elle est centrée sur une attention très particulière aux besoins de leurs clients. "C'est lui qui reste le maître, disent-ils; nous apportons ce qu'il ne peut découvrir, en expliquant les raisons de notre choix afin qu'il le comprenne et qu'il voit s'il peut s'y identifier".

Les deux designers participent entièrement à chacun des projets, du début à la fin. Dès la première visite, Madeleine fait l'entrevue avec le client tandis que Bernard effectue les relevés techniques tout en prêtant une oreille attentive à l'entrevue. Ils peuvent ainsi par la suite travailler de façon plus approfondie car ils sont en mesure de mieux percevoir les désirs et les besoins du client. Il peut arriver qu'ils diffèrent d'opinion mais c'est de courte durée et, avec un peu de recul, "c'est bien rare qu'à ce moment, l'un ne se soit pas rallié à l'idée de l'autre", nous dit Madeleine Arbour.

1. Heureuse intégration de l'ancien et du moderne. Pupitre en noyer sculpté d'origine québécoise, table de travail Deacon en chêne de Intrex. Lampe en bois tourné. Fauteuil d'osier et de chrome Mies Van Der Rhoë. Rideaux Karen Bulow.

2. Table de travail en cuir noir Warren Platner de Knoll, fauteuil de Otto Zapf. Mobilier en cuir noir De Sede. Rideaux Textilia de Walter Depping.



# ARBOUR, MORISSET & ASSOCIÉS

Vient ensuite l'élaboration du plan d'ensemble qui doit tenir compte à la fois des surfaces et des volumes existants et les modifier si cela s'avère nécessaire. Une fois ce travail de planification terminé et approuvé par le client, ils se partagent les tâches (et les corvées) et contrôlent chacune des étapes jusqu'à la fin.

## le style

Si l'on ne devait utiliser qu'un seul qualificatif pour définir les aménagements de Madeleine Arbour et Bernard Morisset, ce pourrait être "l'élégance"... une élégance faite de raffinement, d'imagination dans les détails et qui s'accompagne souvent d'une note de fantaisie.

Des connaissances approfondies, tant dans les domaines de la peinture québécoise que des antiquités, permettent à ces designers de créer un environnement qui s'intègre harmonieusement à notre milieu culturel et physique.

Leur clientèle se recrute dans tous les milieux et ils attachent une même importance à tous les types de projets, petits ou gros. Leur travail de planification est rémunéré sous forme d'honoraires professionnels, ce qui leur procure une grande autonomie face aux pressions du marché de consommation.

## le pourquoi

Le but final qu'Arbour et Morisset poursuivent, c'est peut-être de réconcilier les gens avec leur habitat, de créer des lieux qui favoriseront les rencontres... tant avec soi-même qu'avec les autres.

1. *Madeleine Arbour, s.d.e. et Bernard Morisset, s.d.e., dans leur atelier du Vieux-Montréal.*

2. *Aménagement des bureaux de York Lambton Corporation Limited, à Montréal. Arbour-Morisset ont mis l'accent sur les tons naturels, le bon design, le choix du mobilier bien fait. Les oeuvres d'art et les plantes vertes rendent les lieux très vivants.*

3. *Réception. Revêtement mural de velours "Eggert Sentosa" de Réveillon. Chauffeuses G.W. de velours. Le bureau de réception et les tables d'appoint revêtus d'aluminium anodisé sont un design Arbour-Morisset. Lampe de table en daim et acier inoxydable.*



3



# ARBOUR, MORISSET & ASSOCIÉS

1. Salle de conférence. Murs recouverts de papier japonais, fenêtres avec panneaux coulissants en fibres naturelles et languettes d'acier de Karen Bulow. Table en érable massif de Standard Desk.

2. Canapés modulaires De Sede faits main en cuir Safari, design Luette. Cubes d'onyx. Tapis tunisien. Plantes vertes et bougies regroupées dans une ancienne cheminée.

Tableaux de Jean-Paul Lemieux, Joan Mitchell et Jean-Paul Riopel. Un éclairage directionnel au quartz muni de volets et d'un filtreur fait ressortir les vraies couleurs des tableaux tout en dégageant un minimum de chaleur.

3. Table de salle à manger "Lunario" de Knoll. Fauteuils québécois Louis XIII. Voilage Samo.



# PHILIPPE DAGENAIS - s.d.e.

par Nicole Benoît

Pour Philippe Dagenais, aménager un intérieur consiste à voir et à sentir un espace afin de lui intégrer le plus d'avantages possibles tant sur le plan esthétique que pratique, les seules limites étant celles de l'imagination. C'est donc pousser au maximum toutes les caractéristiques inhérentes et toutes les valeurs d'harmonie d'un espace donné. C'est également traduire les idées du client et même, devancer ses besoins: ce dernier doit se retrouver et se sentir à l'aise dans le lieu imaginé pour lui. Le défi que doit relever le designer d'intérieur réside souvent dans l'intégration de son propre besoin de pousser un peu plus loin son art tout en satisfaisant aux équations de base du client.

Il déplore, avec raison, le peu d'intérêt que les Québécois portent aux designers locaux: l'intérêt pour les antiquités québécoises attire bien plus d'investisseurs que la création d'oeuvres nouvelles.

Il se dégage des intérieurs conçus par Philippe Dagenais un grand calme, une grande tranquillité. Ce n'est ni surchargé, ni triste mais pratique et bien équilibré. En homme réaliste, il capte le rythme particulier des gens qui vivent en



# PHILIPPE DAGENAIS - s.d.e.

1976. Il croit aux vertus apaisantes du rangement, à sa nécessité pour ceux qui évoluent dans un environnement urbain politiquement et économiquement mouvementé.

Il tire plus d'effets de l'éclairage que de la couleur. Il dissimule la lumière un peu partout, dans le socle d'une table, sous un lit d'enfant. Il invente des galaxies au plafond d'un hall d'entrée et des voies lactées dans une salle de séjour.

Son sens de l'espace lui permet de réussir des aménagements harmonieux. Son travail devient un véritable jeu de création où il transgresse les limites imposées par les espaces rectangulaires ou cubiques de nos immeubles modernes. Il étire des murs, leur donne des courbes sensuelles, des arches romantiques. Il défonce des cloisons pour donner vie à des environnements plus personnalisés, plus sensibles. En cela, il est un véritable designer; il crée, au même titre que le sculpteur. Il imagine des meubles qu'il fabrique lui-même pour épouser parfaitement les espaces qu'il a modifiés au préalable, au gré de la fantaisie de son oeil d'artiste.



2



1. Appartement moderne. Les poutres suspendues sont en plywood gainé de vinyle métallique. Un éclairage indirect est intégré à ce système. À droite, un tableau d'Alain Stanké.

2. Appartement dans le Vieux-Montréal. Table basse en marbre, lit recouvert d'une couverture.

3. Studio au centre-ville. Chaises de cuir provenant de chez Mobilia et table Parson.

4. Appartement dans le Vieux-Montréal. Les chaises métalliques laquées blanc proviennent d'un ancien restaurant. Le dessus de la table est en marbre.

3



4





6



1,2,4. La résidence de Philippe Dagenais. Les couleurs dominantes sont le marine et le blanc. Les rayures qui animent et unifient l'ensemble sont faites à partir de bandes alternées en velours marine et de miroirs. Les divans de bouclé blanc sont une création du designer, ainsi que la table du séjour avec base en acier et structure de plexiglas. On lui a intégré un éclairage bleuté.

3,5. Séjour d'un appartement moderne. Un parc en coussins. Divans Roset en vinyle blanc. Couverture en lapin chinchilla. La lampe posée sur la cloison est munie de deux bacs pour plantes et vient de chez Pavillon IV.

6,7. Salon de coiffure Olivier à Montréal. Divans en velours côtelé gris-bleu fabriqués par la compagnie Reno de Montréal. Chaque cabine est séparée par une colonne-miroirs. Système d'éclairage indirect, carreaux blancs Ramca au sol. Les chaises blanches de coiffure proviennent de chez Equipement Vincent Itée.

7



# FRANÇOIS OUELLET - s.d.e.

par Henri Colombani,  
architecte  
photos Richard Poissant

Aménager pour se mieux sentir.

Aménager pour mieux produire.

Ces deux phrases pourraient définir assez précisément et la philosophie et le travail de François Ouellet, qui exerce son métier à Montréal, en collaboration avec Réjeanne Fayolle, spécialiste en organisation du travail.

## les objectifs

- Prendre en main une entreprise en pleine expansion mais qui étouffe dans son cadre vétuste et suranné;
- analyser les méthodes de travail de cette entreprise et ses relations internes;
- définir l'image qu'elle projette dans le public; puis, tous les critères une fois identifiés et les contraintes examinées;
- étudier et proposer le réaménagement des fonctions et des personnes;
- modeler le nouveau cadre de travail;
- donner une nouvelle vigueur aux employés et patrons en leur offrant un environnement nouveau, plus stimulant et mieux adapté à leurs besoins;
- enfin, raviver et rajeunir l'image corporative de la société.

Voilà où excellent François Ouellet & Associés.

## les services

Il est bien évident que, dans de telles circonstances, François Ouellet a fait exploser depuis longtemps le cadre de la simple décoration. Il est en effet, comme il le dit lui-même, un analyste, un planificateur, un concepteur et un coordonnateur.

Contentons-nous de le citer en énumérant les services qu'il est à même d'offrir:

### La planification du milieu:

le résultat d'une analyse critique de la situation, une compréhension approfondie du problème, une interprétation pertinente de l'information reçue et l'élaboration d'ensemble de solutions appropriées.

## le design d'intérieur:

essentiellement harmonie et équilibre, expression visuelle et esthétique d'une émotion profonde, phénomène qui unifie des éléments disparates en un tout cohérent.

### le graphisme architectural:

conçu en fonction des besoins spécifiques de l'environnement. Son rôle est de transmettre un concept intellectuel par le média de la forme et son but est de créer une puissance d'impact par sa dynamique.

### l'identification corporative:

informe au niveau de la communication non verbale sur la réputation, la qualité, la stabilité financière de l'entreprise. Persuade par le climat de confiance qu'elle crée.

### la méthodologie

la méthode de travail découle directement des problèmes à surmonter. La recherche et l'analyse du problème, la proposition et son acceptation, la réalisation et la coordination sont les étapes normales du travail d'un professionnel.

En outre, et afin de relever les différents défis qu'on lui présente, François Ouellet n'hésite nullement à faire appel aux professions connexes, architectes, ingénieurs, conseillers en gestion, etc.

L'éthique sévère qu'il s'impose est pour le client un gage supplémentaire de compétence et d'intégrité professionnelle.



**1,2. La Caisse Saint-Vincent-Ferrier, à Montréal:**

Ce projet visait à l'intégration des moyens audio-visuels dans une institution financière. Les avantages pour le client sont nombreux: ils permettent de créer une animation durant l'attente, de diffuser des messages à caractère socio-culturel et de faire la promotion des services professionnels du quartier. La Caisse bénéficie également de cette nouvelle approche en l'utilisant comme outil de promotion; de plus, ce système favorise des relations plus personnalisées avec la clientèle.

**Principes directeurs:**

Les caractéristiques de cet aménagement sont une utilisation maximale de l'espace, une grande souplesse en prévision des besoins futurs (par exemple, l'augmentation du nombre de guichets), une intégration du système de télé-traitement des données.

On a créé un environnement qui reflète à la fois le dynamisme de la Caisse et qui stimule la productivité des employés.



# DUCHARME, CLOUTIER, OUIMET, VACHON & ASSOCIÉS

par Maryse Duval

Ducharme, Cloutier, Ouimet, Vachon & Associés, s.d.e., a été formé, en mai 1974, de la fusion de deux bureaux: Benoît, Ducharme & Associés et Cloutier, Ouimet & Vachon, designers d'intérieur, dans le but de rationaliser leurs opérations, d'élargir le champ de leurs activités et de répondre aux besoins de la clientèle, en offrant une gamme de services plus étendue.

Cette union a permis le regroupement de designers spécialisés dans les différents domaines connexes au design d'intérieur, tels les revêtements de sol, l'éclairage, etc., favorisant ainsi une meilleure coordination lors de la réalisation de projets.

Une des priorités d'un bureau de design est de démystifier chez le client ces activités que sont l'aménagement, la décoration, le design, l'architecture intérieure. Les membres

de Ducharme, Cloutier, Ouimet, Vachon & Associés croient que, trop longtemps et trop souvent, elles ont été vécues passivement par ce principal intéressé et que, presque toujours, pour lui ce n'était qu'exercices extérieurs basés sur des principes plus ou moins secrets. Étant partie intégrale et intégrante de son projet, sa participation doit être complète et constante.

L'aménagement ne consiste plus à disposer les objets selon des normes plus ou moins établies par les designers mais, au contraire, requiert une solide technique, une méthode rationnelle de planification, en fonction des objectifs et des besoins du client et tout en considérant les facteurs économiques, psychologiques, techniques et culturels du milieu.

Chaque associé devient professionnellement et techniquement une personne ressource; chacun a une responsabilité propre selon ses fonctions, sa personnalité et ses expériences.

Cette structuration et cette spécialisation, en plus de satisfaire pleinement les besoins d'appartenance et d'exécution, font que ses membres peuvent se permettre de réaliser une grande variété de projets et ce, avec toutes les garanties de succès.

Voici quelques exemples de design et d'aménagement réalisés par ce groupe dynamique, ces dernières années.



5



1. Le bureau Ducharme, Cloutier, Ouimet, Vachon & Associés.

2,3,4,5,6. Conception d'un aménagement paysager dans un immeuble à bureaux.

7. Marché d'alimentation. Une réalisation de Ducharme, Cloutier, Ouimet, Vachon & Associés.

6



7



# DUCHARME, CLOUTIER, OUIMET, VACHON & ASSOCIÉS

1. Aménagement pour un magasin  
d'appareils audio-visuels.

2. Salle de réception.



2



# ANSELME LAPOINTE - s.d.e.

par Carmel Desrosiers  
photos Jean Lessard

Designer d'intérieur, oui!  
Mais Anselme Lapointe pratique son métier dans l'industrie. Il est l'exemple parfait de la grande diversité d'action que peuvent exercer certains hommes.

En sa qualité de directeur de la section design du Centre de Recherche & Développement chez Bombardier à Valcourt, Anselme Lapointe a monté cet atelier. Son équipe a réalisé de nombreux projets: conception esthétique de motos-neige, de meubles en plastique moulé, reformulation de l'identification visuelle de la compagnie, organisation de locaux, etc.

Dans son milieu de travail, il collabore avec des ingénieurs, des designers industriels, des techniciens de différentes disciplines et des modeleurs. Pour lui, la qualité des rapports humains, le temps passé à écouter chacun, à travailler en équipe, à percevoir les besoins individuels et collectifs, important autant que le projet lui-même.

Comme président de la Société des décorateurs-ensembliers du Québec, Anselme Lapointe apporte son expérience professionnelle riche et personnelle, ainsi que ses qualités d'approche, son temps, ses énergies.

À sa façon, il illustre bien à quel point les disciplines du design se touchent, se mêlent et s'entrecroisent.

## 1. Le Mirage

Véhicule bi-place à carrosserie monocoque de fibre de verre et d'acier muni d'un moteur de moto-neige à refroidissement liquide. Anselme Lapointe (voir photo) a élaboré le design de la carrosserie et Gilles Houde, gérant des nouveaux concepts au Centre de Recherche et Développement chez Bombardier, est responsable de la mécanique et de la réalisation technique. Un seul véhicule de ce type a été construit.

2,3. Profilé aérodynamique. Le Mirage est muni, à l'avant, de skis et, à l'arrière, de chenilles.



# UNE ENTREVUE AVEC ANSELME LAPOINTE, PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ DES DÉCORATEURS-ENSEMBLIERS DU QUÉBEC

par Carmel Desrosiers  
photos de Jean Lessard

*Anselme Lapointe, vous êtes président de la Société des décorateurs-ensembliers du Québec. On parle aussi de designers d'intérieur. Pourquoi ces appellations différentes et que sous-entendent-elles?*

Anselme Lapointe: Pour nous, le terme décorateur-ensemblier est dépassé. Nous cherchons à faire accepter et à imposer la nouvelle formulation qui correspond mieux à la réalité actuelle de notre profession. Le design d'intérieur, tel que nous le percevons, concerne tout ce qui touche l'environnement de l'être humain et la conception, par le créateur, d'un ensemble dans lequel l'homme évolue.

Il y a différents types d'intervention du designer. Ainsi, dans l'élaboration d'un projet d'envergure, type institutionnel, le designer profite d'un budget élaboré, pense un projet pour une collectivité d'humains et travaille en collaboration avec le designer industriel.

Au niveau résidentiel, il doit comprendre les besoins individuels et cerner le mode de vie des gens qui font appel à ses services. C'est alors que le designer d'intérieur sera le guide qui amènera le client à acquérir des objets, à choisir des meubles qui lui conviennent et au milieu desquels il se sent à l'aise.

J'ai moi-même compris toutes les implications de cette relation professionnel-client, quand j'ai réalisé que ces gens en demande de services n'avaient pas vécu les mêmes expériences que moi, et n'avaient pas passé quatre années à l'École des Beaux-Arts.

Pour répondre à certains besoins particuliers, le designer peut aussi créer des meubles. Il travaille alors en relation étroite avec l'ébéniste ou le spécialiste en matière plastique.

Le designer industriel crée davantage pour la production de masse en série. Il doit connaître tous les rouages de la manufacture et travaille en collaboration avec l'industriel-manufacturier.

*Les designers d'intérieur travaillent-ils aussi avec des architectes?*

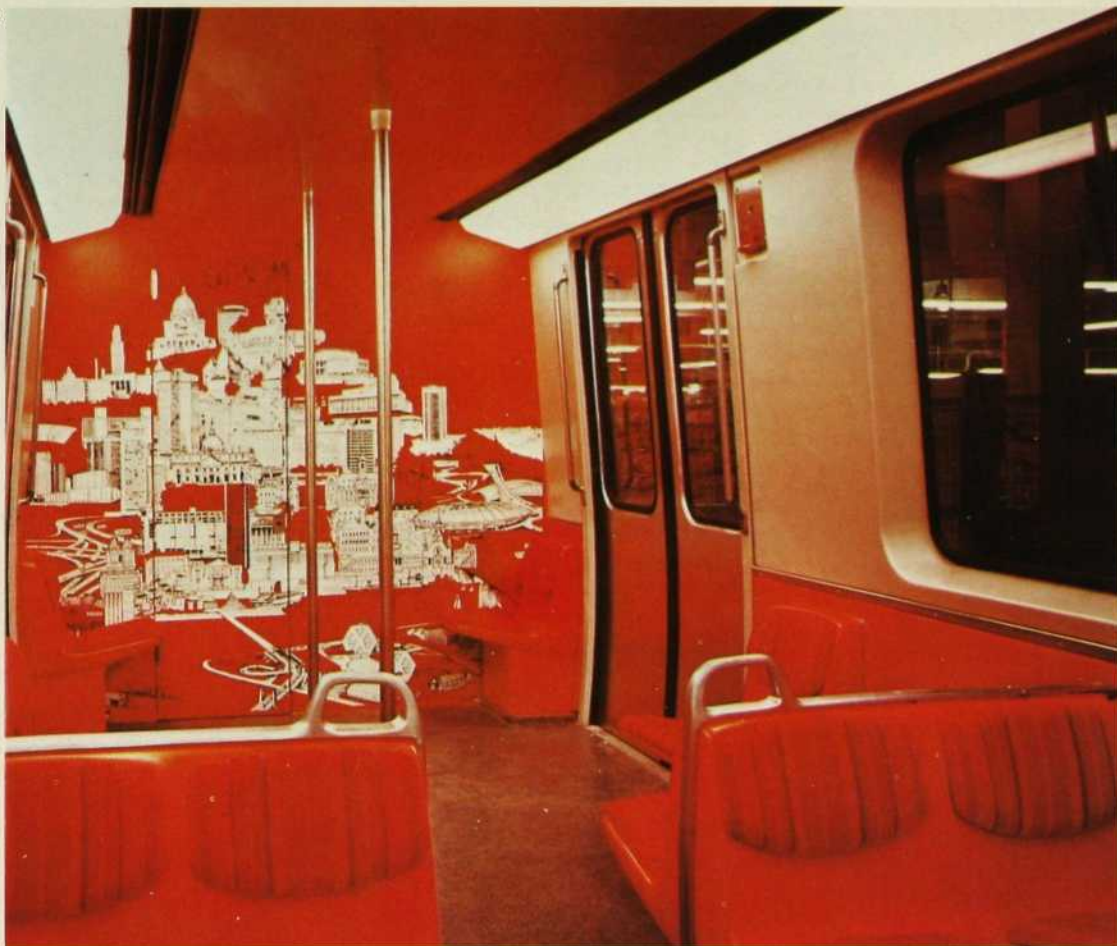
Oui, de plus en plus, et nos rapports sont excellents. Certains architectes souhaitent que cette collaboration augmente et que les designers d'intérieur recherchent avec eux des buts communs pour un meilleur service à la clientèle. Nos disciplines respectives se complètent et nous réalisons les avantages à tirer de cette entente, et ce, sur tous les plans.

*Quel rôle joue la Société des décorateurs-ensembliers?*

Notre Société cherche à établir un renforcement du professionnalisme chez nos praticiens. Nous voulons faire respecter les normes de notre code d'éthique qui stipule, dans l'ensemble, que le designer d'intérieur qui comprend les exigences de son métier et qui respecte le code de déontologie de sa profession, doit veiller en tout temps



3



### 1. Mobilier "Plein Air"

En fibre de verre moulé. Le blanc a été choisi parce qu'il conserve la fraîcheur au matériau même après une très longue exposition au soleil. Ces meubles superposables assurent un gain d'espace lors de l'entreposage. Des ouvertures percées à même la structure facilitent l'écoulement de l'eau en cas de pluie et évitent le jaunissement du gazon sous ces meubles.

### 2. Maison à Sherbrooke

Le boudoir. Cette pièce confortable peut servir de coin lecture, musique, conversation ou repos.

### 3. Intérieur du métro de Montréal

L'aménagement des nouveaux wagons a été confié à l'entreprise Bombardier. Le design industriel, repensé en fonction des plus récentes normes de sécurité, a été conçu par Morley Smith, du bureau Jacques Guillon Designers Inc. L'aménagement intérieur, le choix des couleurs et des matériaux sont une réalisation d'Anselme Lapointe.

### 4. Maison à Sherbrooke

Plusieurs fauteuils "Patate" d'Airborne, de couleur marron sombre, sur lesquels sont jetés des coussins aux dessins géométriques blanc et vert ou blanc et jaune, sont disposés pour créer une zone conversation au coin du feu. De chaque côté du foyer, des banquettes en bois à utiliser comme sièges ou comme tablettes. L'escalier a été refait. Les barreaux et la rampe, aux lignes très pures, et la couleur naturelle du chêne apportent à la pièce charme et simplicité.

4



5



5. L'intérieur de la cabine du Mirage: un volant sport, une manette d'embrayage au plancher, une radio, des sièges pivotants aux positions ajustables. Les sièges sont recouverts de cuirette et d'une étoffe à carreaux noirs et rouges. Seul le toit, monté sur charnières, est ouvrant, permettant une ventilation naturelle.

# UNE ENTREVUE AVEC ANSELME LAPOINTE, PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ DES DÉCORATEURS-ENSEMBLIERS DU QUÉBEC

à faire respecter les intérêts de son client, soit financiers ou autres.

Les pourcentages de nos tarifs professionnels sont aussi sujets à révision.

*Les designers d'intérieur travaillent en général pour les nantis: gros budgets, gros contrats. Y aurait-il moyen de sortir de ce cercle restreint et d'étendre vos services au plus grand nombre?*

Certains d'entre nous y songent sérieusement. Il y a sûrement quelque chose à faire en ce sens et au profit de tous. Il reste à chercher des solutions pour concrétiser cette orientation et pour vraiment rejoindre ceux que nous avons négligés.

Nous arrivons à un point tournant dans l'histoire de notre Société.

Nous devons nous affirmer comme les spécialistes de l'intérieur.

Pour être reconnus officiellement, nous poursuivons des démarches auprès de l'Office des professions. Pour être reconnus de fait, nous devons prouver que les intérieurs qui correspondent aux besoins des hommes de chez nous ont été conçus et réalisés par nos professionnels.

Il ne faut cependant pas perdre de vue les critères selon lesquels peuvent être jugées les oeuvres de création. L'oeuvre est influencée par les conditions de vie existant au moment et à l'endroit de sa conception, les besoins du public, les motivations de l'artiste, les matériaux disponibles, les outils en usage, le tout variant avec les époques et avec les années. Et nous sommes en 1976.

1. Maison à Sherbrooke  
La chambre. La moquette recouvre le sol et la base du lit. Tout un mur de miroirs semble doubler l'espace réel de la pièce. Le papier peint anime l'ensemble.

2, 3. Chalet. Une seule grande pièce où le noir et le blanc dominent. Le même élément modulaire de rangement se retrouve de chaque côté de la cheminée de pierre qui sert de division psychologique entre la salle à manger et le coin séjour.



**Enfin!**



## LE DOUX ÉQUILIBRE FILTRE/TABAC

de la nouvelle cigarette **FILTRE SPÉCIAL** de Matinée.

La nouvelle Filtré Spécial de Matinée est la première cigarette vraiment douce à vous proposer un parfait équilibre filtre/tabac. Son filtre ultra-efficace a ceci de particulier que, tout en faisant son excellent travail, il n'emprisonne pas la merveilleuse saveur du riche tabac Virginie de la Filtré Spécial de Matinée. □ Avec son filtre supérieur, la nouvelle cigarette Filtré Spécial de Matinée vous offre une saveur plus franche, une satisfaction plus complète. □ Les deux formats, King Size et 100 mm, vous offrent le même doux équilibre filtre/tabac.

*Savourez-la!*

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.  
Moyenne par cigarette—King Size: "goudron" 10 mg, nicotine 0.7 mg. 100 mm: "goudron" 11 mg, nicotine 0.8 mg.

# voTRE cuisine



## et VOUS

UNE CUISINE GERCO MÉTAL  
C'EST DU SOLIDE  
POUR LONGTEMPS  
un reflet de votre bon goût!

Gerco Métal Ltée  
2013 ouest, boul. Hamel, Québec  
tél.: 418-681-6209

"Succursale à Ottawa"  
tél.: 1-613 225-1521

Gerco Métal vous offre une cuisine sur mesure ou standard, en acier inoxydable ou émail cuit (350°) aux couleurs à votre choix

## GERCO

Fondée en 1952

La haute qualité  
à meilleur compte



130, boul. Laurier  
**Ste-Rosalie, Québec**  
Tél: 773-8453 / 799-3241

**Sorel:** tél: 742-0317  
**Montréal:** 866-8691, 866-8692  
Sortie 85 de la Transcanadienne  
à seulement 25 minutes de Montréal



en vente chez

**Germain Larivière**

Ah!  
mes beaux  
Bélanger



j'ai l'esprit  
olympique  
avec Bélanger



A. Bélanger Limitée  
une filiale de

**INDUSTRIES BFG LIMITÉE**

6500 HENRI-BOURASSA EST  
MONTREAL P. QUE. H1G 2T9



## Allez-y carrément

Les designers et architectes qui ont par profession le goût de la beauté, de l'efficacité et de la durée sont servis à souhait par les carreaux de tapis heuga, dans lesquels on retrouve à un degré particulièrement élevé les trois qualités mentionnées plus haut.

Que ce soit pour des établissements publics ou pour usage domestique, les divers types de carreaux de tapis heuga savent se plier à toutes les exigences.

Posés sans colle, clous ou coutures, ces carreaux qui mesurent approximativement 20" de côté (précisément 50 cm x 50 cm) sont interchangeables et d'entretien aisé. Offerts dans une large gamme de couleurs, ils permettent au concepteur soucieux d'esthétisme et d'efficacité de s'en donner à coeur joie.


**heuga** canada ltée  
 le carreau de tapis le plus vendu au monde

Bureau et salle de montre: 23 rue Dieppe,  
 Mart D, Case postale 1353, Place Bonaventure,  
 Montréal, Qué. H5A 1H2 — (514) 878-2785



Les avantages du **SAUNA ROYAL** sont multiples. En réalité on peut dire qu'il convient à tous car son action est essentiellement physiologique. Le Finlandais considère le **SAUNA** comme une nécessité pour tout âge: du plus petit au vieillard, le **SAUNA** pour lui a la même importance que l'air qu'il respire, et le pain qu'il mange quotidiennement. Petit ou grand, jeune ou âgé le **SAUNA ROYAL** peut faire des merveilles pour **VOUS**.

Le **SAUNA ROYAL** assure une détente complète autant physique qu'intellectuelle; surtout il désintoxique car la sudation entraîne avec elle une quantité de toxine importune. À cet effet, il est particulièrement valable pour les arthritiques et les rhumatisants. Il contribue à conserver un teint de jeune fille et à effacer les rides et les impuretés. L'utilisation régulière permet d'obtenir une perte de poids sensible permanente.

**manufacturier:** 4900 boul. des Laurentides, Ville de Laval, Qué. H7K 2J5

#### distributeurs:

**Agences Guénette & Brien Ltée**  
2147 Thimens  
Ville Saint-Laurent  
331-6921

**Boutin & Billing Inc.**  
R.R. 1, boul. Bourque  
Rock Forest (Sherbrooke)  
(819) 864-4249

**Centre du Foyer Inc.**  
758 rue Alma  
Chicoutimi  
(418) 549-1765

**Centre de Piscines Repentigny**  
545 Notre-Dame  
Repentigny  
585-0100

**Charté & Pazé Inc.**  
1338, 3e Avenue  
Val d'Or  
(819) 824-9666

**Dupont Limitée**  
4925 des Laurentides  
Ville de Laval  
622-0880

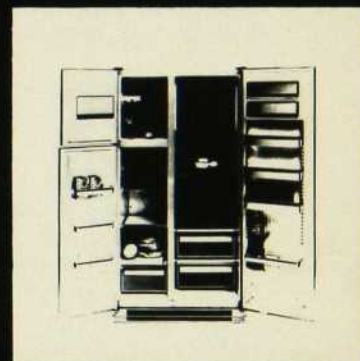
**Claude Forget Inc.**  
St-Jovite  
(819) 425-2784

franchise  
disponible

**Émile D. Levergne Ltée**  
400, 12e Avenue  
Shawinigan-Sud  
(819) 537-1877

**Pilon Ltée**  
5 boul. Montclair  
Hull  
(819) 771-5841

**Tôle Gauffrée de Québec Inc.**  
49 Marie de l'Incarnation  
Québec  
(418) 681-6221



# LE DESIGN INDUSTRIEL

Le design industriel se propose de suggérer de nouveaux rapports avec l'univers quotidien qui nous entoure, univers de plus en plus rempli d'objets dits "utilitaires", répondant souvent mal à nos besoins. Il ne faut pas oublier que le

monde "moderne", donc technologique, mécanisé et qui fait largement appel à des matériaux nouveaux, est né beaucoup plus tôt que celui des designers professionnels. Ces derniers doivent donc, sans relâche et sans beaucoup

d'encouragement souvent, rattraper le décalage afin de recréer un univers où l'objet, au sens large, pourra remplir sa fonction propre.

Dans ce contexte, l'esthétique ne se dissocie pas de la fonction. On pourra discuter

longuement de l'attribution des priorités à l'un ou l'autre de ces aspects mais ils seront désormais indissociables.

Peut-être faudra-t-il tout réinventer? À vous de jouer, messieurs les designers!

L. C.

# RÉFLEXIONS DE JULIEN HÉBERT SUR LE DESIGN

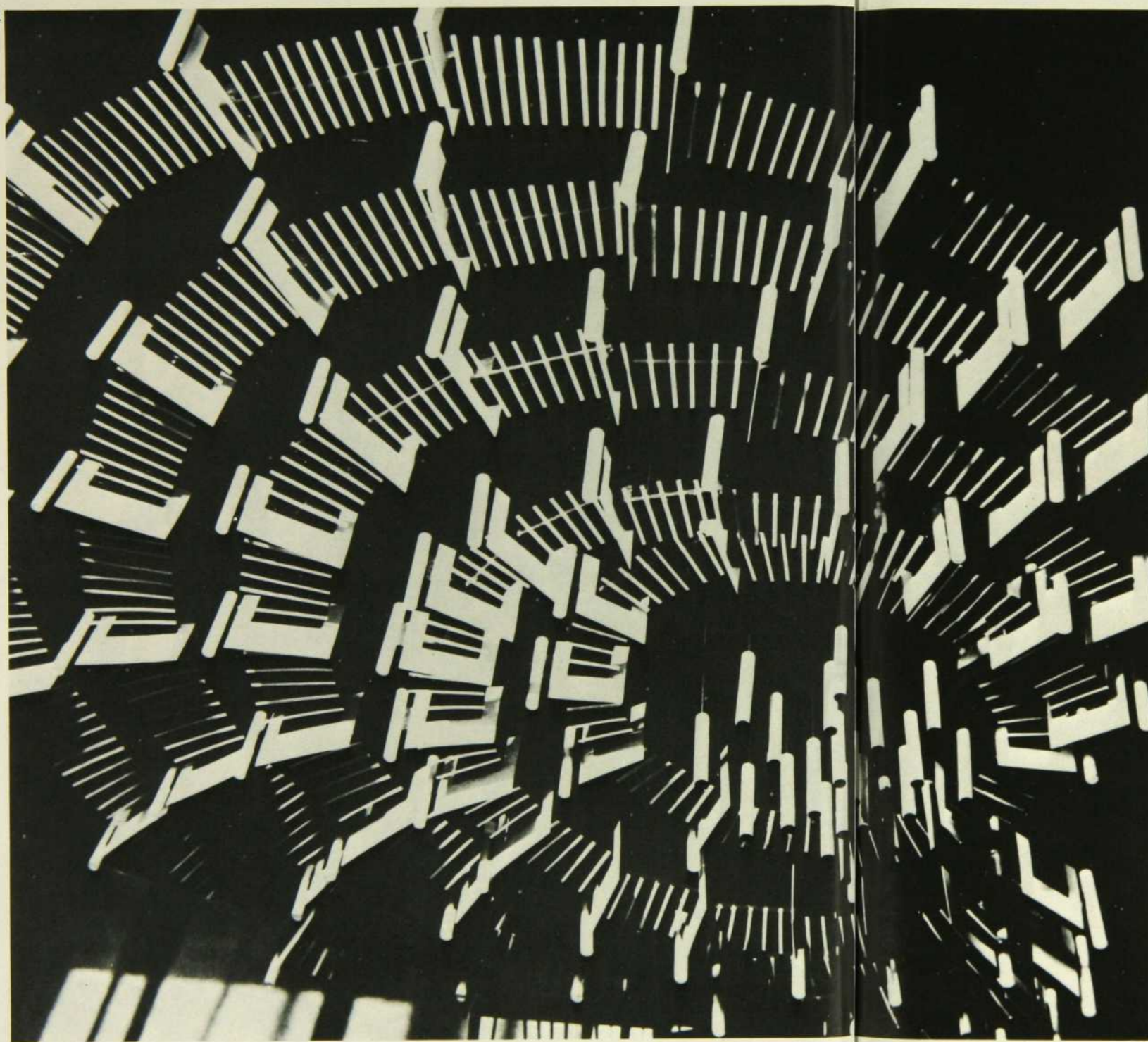
Propos recueillis par Maryse Duval au cours d'une entrevue avec Julien Hébert.

"Je suis devenu designer sans bien m'en rendre compte à la fin des années '40. J'ai fait mes études à l'École des Beaux-Arts, à la Faculté de philosophie et à l'atelier de Zadkine à Paris.

"La sculpture me semblait la chose la plus naturelle. Un volume, les relations des formes entre elles, le dessin des contours constituaient pour moi un langage plein de sens.

"Et puis une sculpture me sembla pouvoir être aussi un objet usuel, logique, palpable, fonctionnel et même, si je peux dire, "prolétaire". Je ne voyais aucune différence de nature entre un bel objet utile et ce qu'on est convenu d'appeler une oeuvre d'art. Tous deux étaient bel et bien des oeuvres résultant d'un art. Je ne connaissais pas le mot design alors et pour moi tout était sculpture. La sculpture au portail d'une cathédrale avait une fonction aussi justifiable que la forme d'un fauteuil.

"Je ne voyais pas non plus d'opposition entre les recherches de Mondrian et les multiples transpositions de son art que l'on retrouve en architecture ou en graphisme. Les vitraux, dans toute la noblesse de leur matière, servaient de "bandes dessinées" dans l'enseignement de la catéchèse aux chrétiens illettrés du Moyen-Age. L'utilité d'un objet ne diminuait pas sa qualité d'oeuvre d'art à mes yeux, de même que la forme de l'objet utile méritait sa splendeur.



"Le hasard a voulu que je fasse plus de design que de sculpture. J'ai cessé d'enseigner la sculpture à l'École des Beaux-Arts pour enseigner le design à l'Institut des Arts appliqués.

"J'ai beaucoup parlé design; trop peut-être. Le mot design agace mon oreille et mon esprit: je n'y retrouve plus la notion d'art et de création qui m'y rattachait et je le crois fort atteint par le virus de la mode qui guette toutes les productions de l'homme quand elles ne sont plus des créations.

"Le designer me semble engagé dans une voie douteuse: il se dit, et il l'est, responsable de la qualité du produit, mais il est rémunéré par le producteur et non par le consommateur qu'il entend servir. Sa complicité avec l'entreprise qui le commande le compromet gravement. À son insu, le designer en vient à accepter le jeu de l'industrie capitaliste pour réduire la valeur du produit, accélérer sa désuétude, le rendre facilement destructible et irréparable. Sans poser de gestes précis, le designer est entraîné dans le sens de la facilité et du profit de l'industrie qui le paye.

"C'est d'ailleurs en ce sens honteux que l'Office de design du gouvernement fédéral se plaît à faire la promotion du designer en le recommandant à l'industrie. "Design rentable", et des slogans semblables sont de nature à créer une situation équivoque où le designer n'a pas la responsabilité réelle du produit.

"Et que dire des productions industrielles qui, quelquefois avec l'accord tacite du designer, entraînent la décrépitude du milieu, des dommages écologiques, l'avitissement du monde du travail?

"Et puis le design n'est pas un atout occasionnel ou fortuit pour l'industrie: le design est à l'origine de l'industrie. Le cas de Bombardier en est un exemple évident. Il y a d'abord eu la volonté de créer quelque chose; plus tard, par cette volonté, mais indépendamment d'elle, une industrie prospère

est apparue. Bien sûr le designer peut intervenir dans une production déjà en cours, améliorer le produit, réparer l'irréparable. Mais il y aura design là seulement où le produit dessiné sera le résultat d'une création initiale, originelle. Autrement, il s'agit de stylisme, de carters, de subterfuges pour alimenter la promotion publicitaire ou d'autres activités semblables de la société de consommation. Le designer se doit d'être hors de ces circuits.

"Le designer est créateur d'objets et ainsi il contribue à la qualité du milieu humain avec le décorateur et l'architecte. Tous les trois sont de connivence dans cette entreprise. Pourtant, ils se regardent en chiens de faïence, songent à leur chasse gardée, prévoient des institutions, s'acoquinent avec l'État. Ils s'occupent d'eux seulement, alors qu'une tâche commune devrait les réunir. Ils se donnent beaucoup de mal pour se distinguer alors qu'il serait si simple de s'identifier. Ils devraient savoir qu'ils sont tous architectes: architectes de l'objet, architectes du décor, architectes de l'abri. Ils utilisent le même langage parlé ou dessiné, les mêmes méthodes professionnelles et devraient recevoir sensiblement la même formation.

"J'aimerais aussi évoquer l'expérience scandinave qui pourrait être la nôtre si nous avons un peu de patience et de modestie. Il nous faudrait un Grundtvig (philosophe suédois) pour inspirer notre paysannerie et l'occuper à des tâches artisanales et industrielles, sans la condamner à la déchéance de la ville. Notre artisanat n'en serait pas un de

bricoles, de cadeaux ou de souvenirs et ne serait pas réduit à ce marché limité préférant l'agréable à l'utile comme si l'utile ne pouvait pas être agréable.

"Il y a, bien sûr, des exceptions heureuses. Mais où en est la production des verres, des grès, de la porcelaine, de la dinanderie, de la forge, de l'émaillerie, de la chaudronnerie, de la coutellerie? Et les objets en bois ou en papier? Et combien d'autres encore?

"Le triste inventaire se fait facilement; non pas dans les agences de promotion de l'État, mais en jetant un coup d'oeil dans nos maisons, nos bureaux, nos ateliers, nos rues, ou encore à l'étalage des magasins. La qualité est rarement québécoise ou canadienne.

"Je laisse à d'autres la corvée du bilan économique de cette situation et ne veux retenir, malgré celle-ci, que la perspective de l'exaltante entreprise d'une société qui se veut bien équipée et bien parée, selon ses goûts propres; qu'il s'agisse de maisons, de rues, d'objets, ou encore de chansons, de théâtre ou de poésie, toutes choses qui sont les forces vives de l'homme. C'est là l'essentiel d'un vrai cheminement culturel, la culture étant à la société ce que la forme est à l'objet: un résultat. Elle ne cause rien sinon la délectation, le bien-être.

"Avons-nous vraiment une autre exigence?"

1. Plafond de la salle d'opéra du Centre national des Arts à Ottawa conçu par Julien Hébert.

2. Julien Hébert

3. Chaise de jardin à deux positions. Structure en aluminium et toile de nylon remplaçable.

4. Symbole du Cegep du Vieux-Montréal.

# DOUGLAS BALL





par Uwe Rutenberg

## LE DESIGN D'UNE CHAISE DE BUREAU

Habituellement, dans un article, on raconte l'histoire d'un homme, de son entreprise, de ses produits, de ses récompenses, de sa philosophie ou ses antécédents professionnels.

Le lecteur se trouve confronté avec une liste de produits et non avec le "pourquoi", le "comment" et le "quoi".

Cette fois, concentrons donc toute notre attention sur un seul produit: **la chaise de bureau CAS du designer Douglas Ball.**

### les faits

- Les employés de bureau passent 30% de leur vie assis sur une chaise;
- Même dans la position assise, une personne au travail se déplace sans cesse;
- Le corps humain présente une grande diversité de proportions;
- Les proportions du corps sont différentes selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, de jeunes ou de personnes âgées;
- Chaque position qu'adopte une personne sur une chaise met en jeu une série de muscles spécifiques;
- Même si la colonne vertébrale est flexible et résistante, elle doit faire l'objet d'attentions spéciales;
- On ne peut évaluer une chaise en quelques minutes seulement;
- Dans le secteur des achats de bureau, les acheteurs, bien souvent, ne sont pas les utilisateurs;
- Quelqu'un a dit, un jour: "Le Seigneur, lorsqu'il a créé l'homme, n'avait pas l'intention de le faire s'asseoir".

### comment résoudre le problème

Même si les faits précédents sont bien connus de tous les designers, leurs conséquences

sont souvent oubliées pour n'apparaître qu'au fur et à mesure du processus de design.

Il n'y a pas de recette toute faite ni de miracle dans le design d'une chaise. Examinons maintenant les autres problèmes à résoudre:

- La chaise doit être esthétique;
- Son aspect fonctionnel doit ressortir de façon évidente;
- Elle doit s'intégrer harmonieusement aux autres éléments du mobilier;
- Le coût des matériaux est très variable, de même que leur rentabilité;
- Le coût de la main-d'oeuvre, les normes prescrites dans la législation sur les produits ignifuges, les systèmes de distribution et d'expédition; les données du marketing à l'échelle locale, nationale ou internationale, pour ne nommer que celles-là!

Le designer doit choisir, à l'intérieur de certaines limites et parmi plusieurs possibilités. On procédera à la construction d'un prototype qui sera testé; on y apportera des améliorations que l'on vérifiera à nouveau et le cycle peut continuer ainsi, presque sans fin.

Il est impossible de concevoir l'aspect "confort" isolément, sans se préoccuper en même temps de tous les autres aspects; il ne s'agit pas d'encadrer un fauteuil confortable avec de jolies couleurs!

Il y a un processus constant de création, d'analyse et de critique, à partir du plus petit détail jusqu'à une vision d'ensemble, un entrecroisement de faits, d'idées, de matériaux et de formes.

C'est donc ainsi, sommairement, que la chaise CAS a été conçue. Il a fallu presque trois ans à Doug Ball pour la designer.

L'une des principales difficultés dans le design d'une chaise, c'est que les réactions physiologiques et psychologiques du corps humain sont souvent imprévisibles. Certaines apparaissent assez tôt, d'autres prennent beaucoup plus de temps pour se manifester.

Dans une étude menée pour le compte de la "Furniture Industry Research Association" en Angleterre, Paul Branton conclut que "le confort, c'est l'absence d'inconfort". Il soutient qu'une personne ne devrait éprouver aucun sentiment positif lorsqu'assise sur une chaise dite "confortable". Par conséquent, la recherche d'une bonne chaise, dit-il, est celle qui consiste à trouver comment éliminer l'inconfort.

La tâche est donc de designer une chaise en fonction d'une variété de positions: se pencher vers l'avant, s'étirer par en arrière, écrire, parler, se lever, se rasseoir, lire, taper à la machine, se retourner, etc. Pour chacune de ces différentes positions, différentes séries de muscles seront mis en action, différentes articulations du système osseux également. Pour chaque position, la répartition du poids entre le siège et le dos change; toute pression devrait être évitée autour du coccyx alors que les régions des reins et de la cage thoracique doivent bénéficier d'un support adéquat.

Tout ceci, bien sûr, ne constitue que l'approche théorique et, pour arriver au confort dans toutes les positions, cela implique de nombreux tests et ajustements.

### esthétique

Jetons maintenant un coup d'oeil sur l'aspect visuel de ce produit.

# DOUGLAS BALL

L'esthétique se rapporte aux éléments perçus par nos sens et à la somme totale de ces perceptions; ces éléments sont aussi divers que la surface, la couleur, les formes, la finition, les sensations tactiles, etc. qui contribueront à l'apparence générale de la chaise. Comme pour tout autre produit, le designer doit trouver le moyen d'exploiter les propriétés caractéristiques des matériaux choisis; il doit le faire d'une façon novatrice à l'intérieur des limites de chacun des matériaux, et en les reliant entre eux.

La base et le cadre de la

chaise CAS sont en aluminium moulé, ce qui procure force et légèreté à la fois. Les coussins sont incurvés à l'avant afin que les mains puissent reposer confortablement. Ils servent également de pare-chocs advenant le cas où la chaise serait tirée brusquement vers une table ou un bureau.

Plus on regarde cette chaise de près, mieux on peut identifier les petits détails qui sont la marque d'un designer consciencieux. Par exemple, la forme du cadre à sa partie supérieure permet au personnel qui s'occupe de l'entretien de la manipuler facilement. La courbe arrondie des contours du cadre et de la base annule les risques d'accident. Toutes les parties métalliques sont recouvertes d'un enduit à base de poudre de nylon afin d'assurer une température uniforme et de procurer une finition plus durable que si elle avait été peinte.

Se tournant vers le passé, le designer oublie vite tous les aléas subis quotidiennement puisqu'il y a déjà un projet nouveau en cours qui requiert toute son attention. Puis, un jour, il reçoit une lettre: " Elle est magnifique, elle est superbe et de plus... elle est confortable!"

N.D.L.R.: Comme complètement à cet article, nous référons nos lecteurs à un article paru dans *Décormag* de novembre 1975, où la philosophie et les oeuvres de Doug Ball ont été exposées.



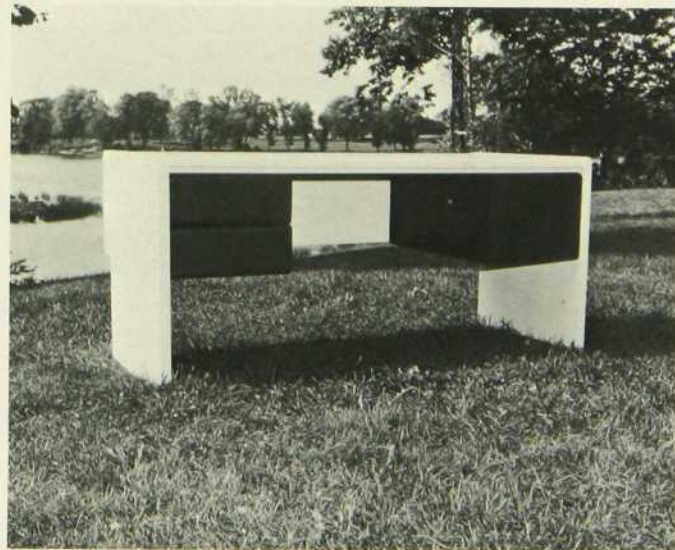
# PAUL BOULVA

par Francyne Lord

photos Richard Poissant

Tout d'abord étudiant en architecture, Paul Boulva, attiré par le design industriel, se retrouve bientôt au sein de la Faculté d'Aménagement de l'Université de Montréal. Dès 1969, sa dernière année d'études, il va frapper aux portes de différents industriels en leur proposant une conception nouvelle du mobilier de bureau où le design joue un rôle majeur. Il est accueilli chez Arténa par monsieur Georges Vondrejs qui possède un sens profond du design et chez qui les préoccupations esthétiques sont notoires. Paul Boulva conçoit alors le fauteuil **Cobra**. Ce dernier remporte un immense succès et il est bientôt adopté par les magistrats du Palais de Justice; il mérite à son concepteur en 1976 un prix de design. Sa diffusion n'est cependant pas restreinte au seul secteur commercial, on le retrouve aussi bien dans la salle à manger ou le salon.

Cette réussite est déterminante dans l'orientation de la compagnie vers le design. En 1969, la société Artopex est fondée pour assurer la commercialisation de trois industries spécialisées dans la fabrication de l'équipement et du mobilier de bureau; ces maisons sont d'abord **Arténa**, spécialisée dans la production de fauteuils, chaises et divans, puis **Opus**, surtout orientée vers la fabrication de bureaux et de meubles en bois, et enfin **Bonnex** qui produit toute une gamme de classeurs, d'armoires et de bureaux en métal.



*Meuble de bureau conçu par Paul Boulva.*

# PAUL BOULVA

À la suite de cette fusion, Paul Boulva entreprend de repenser et de redessiner tout le mobilier de bureau, lui donnant ainsi un souffle nouveau. Les meubles traditionnels adoptent des lignes pures et des formes dynamiques, les sièges s'habillent de tissus aux couleurs gaies, la chaleur des matériaux, l'expressivité des surfaces et les teintes nuancées remplacent la sévérité et l'austérité grisâtre habituelle dans le mobilier commercial.

Paul Boulva s'intéresse non seulement à la conception de meubles, mais aussi à la préparation des catalogues, à la publicité, à l'organisation d'expositions et surtout au marketing.

"Le designer industriel, en plus de se préoccuper de l'apparence esthétique d'un objet, doit également s'intéresser à la mise en marché du produit."

Il n'imagine pas la réussite du designer industriel sans une compréhension lucide du marché.

L'introduction du design dans la fabrication d'équipement de bureau a entraîné chez Artopex une hausse importante du chiffre d'affaires. La maison emploie maintenant deux autres designers, Bernard Langlois et Pierre Martin, qui travaillent sous la direction de Paul Boulva.

"Le rôle du designer industriel dans l'espace public urbain est d'améliorer l'environnement esthétique à travers des produits de consommation courante."

Durant les deux dernières années, il a développé avec son équipe une nouvelle série de bureaux et un ensemble de sièges complémentaires au profil avant-gardiste, tout en respectant les normes de confort et d'entretien minime. La tenue à Montréal des Jeux olympiques a été le prétexte du lancement d'un siège aux lignes épurées et aux multiples usages: la chaise 2000.

Selon Paul Boulva, le design industriel québécois peut être compétitif et "si, dans certains cas il n'y arrive pas encore, il a tout le potentiel pour le devenir rapidement. La difficulté vient du manque d'information; plusieurs industriels québécois connaissent mal les possibilités du design et ignorent l'ouverture de marché que celui-ci apporte."

Convaincu de l'évolution possible du design industriel, Paul Boulva entend donc y participer en poussant toujours plus loin ses recherches. Il compte utiliser au maximum les ressources du design dans l'industrie du meuble de bureau. Parallèlement, il aime à souligner l'intérêt qu'il porte à l'aménagement intérieur et aux arts visuels en général.

*Un aperçu des réalisations de Paul Boulva en design de meubles de bureau. On aperçoit sur la photo le fauteuil Cobra.*



# HENRY FINKEL

par Uwe Ruthenberg

Henry Finkel est l'un des pionniers du design industriel au Québec. En jetant un coup d'oeil sur ses quarante années d'expérience en ce domaine, il est d'avis que "le design industriel est une activité des plus fondamentales".

La longue liste de ses succès vient appuyer cette assertion. Il a été impliqué dans le design de produits industriels, l'activité primordiale du design à ses origines.

Sa vaste expérience dans tous les secteurs de la technologie lui permet de dire, en toute confiance: "Chaque nouveau programme de design de produits doit réaffirmer le but fondamental du produit en question. Il faut revoir la structure et analyser le contenu. Ce n'est que de cette façon qu'un nouveau produit peut avoir du sens. Je travaille en fonction d'un système de sa-



Richard Poissant



Richard Poissant

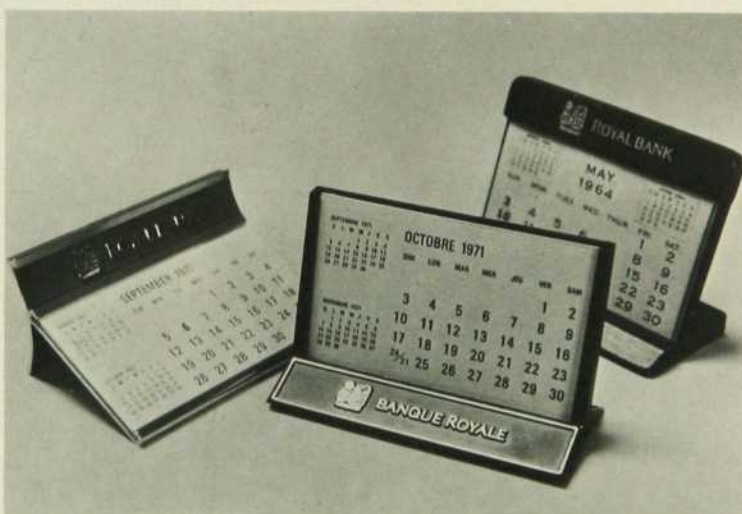


5



Dinh Ngoc Mo

6



7



tisfaction d'ordre générique qui varie avec chaque produit et dont chaque élément compte. En négliger un seul ou plusieurs implique que le produit sera proportionnellement insatisfaisant."

#### philosophie du design

Le meilleur moyen d'illustrer la philosophie de Finkel est d'examiner ses nombreux designs: la première calculatrice de poche de fabrication canadienne, des calendriers de bureaux verticaux, des chaussures pour la neige, une boîte à pilules, des brosses pour les mains ou un comptoir d'imprimerie.

"Le design consiste surtout dans un effort cérébral. C'est l'organisation des données pertinentes dans le cerveau du designer qui cherche à trouver une solution appropriée. Je sais que des sessions de travail en équipe peuvent avoir un effet stimulant et que les expériences combinées de chacun des membres peuvent prévenir les erreurs grossières ou subtiles. Mais, ultimement, un individu, et de préférence un designer, doit coordonner toutes les informations pour les traduire sous forme d'un produit fini qui est sa contribution au design."

"Ma propre activité dans le domaine du design a été une réponse à un besoin clairement exprimé et que je pouvais combler de façon raisonnablement satisfaisante. L'expérience que j'ai acquise dans l'analyse des éléments architecturaux m'a permis d'acquérir une démarche fondamentale dans l'analyse des produits manufacturés. Il y avait cependant une différence: l'architecture, c'est de la petite production ou même souvent de la production unique alors que l'industrie opère à grande échelle. Si l'on garde ceci en tête et que l'on considère les économies qui peuvent être réalisées par l'utilisation du matériau adéquat, le design industriel se justifie de lui-même.

Si l'on examine la gamme variée de produits dessinés par Henry Finkel, on peut y déceler une certaine tendance vers l'utilisation des plastiques. Cependant, il est loin d'être considéré comme un designer

spécialisé, tant pour le choix des matériaux que pour celui des produits.

#### innover toujours

Si un nouveau client lui demande: "Quelle expérience avez-vous dans notre catégorie de produits?", sa réponse sera: "Aucune, et c'est tant mieux. Ainsi, je n'ai pas d'idées préconçues."

L'esprit du designer est très fertile et peut se promener d'une idée à l'autre avec agilité pendant qu'il utilise des notions nouvelles qu'il examine de façon critique, les acceptant ou les rejetant en tout ou en partie, et les rattachant à l'ensemble du projet.

Cette attitude s'est avérée excellente en ce qui le concerne "puisque finalement, tout projet contient des éléments nouveaux jamais rencontrés; on apprend de la sorte à assimiler très rapidement de nouvelles méthodes et de nouveaux processus.

#### quarante ans plus tard

Comment Finkel gère-t-il son bureau maintenant? D'un bureau élargi à dix membres, il est revenu à la formule du designer qui travaille seul. "C'est le meilleur moyen de contrôler mes designs" dit-il.

En plus du service à la clientèle, Finkel enseigne et transmet son expérience à des jeunes. Sa conception du design ne s'est pas modifiée au cours de sa carrière. "Je crois encore que le design est un processus qui combine la rationalisation et l'inspiration pour les fondre en une même réalité."

"Je suis toujours en amour avec le projet du moment!"

# UNE ENTREVUE AVEC ANDRÉ MORIN, PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION DES DESIGNERS INDUSTRIELS DU QUÉBEC

par Carmel Desrosiers

André Morin est un fervent défenseur de sa profession. Enthousiaste et engagé dans l'action, il perçoit bien les qualités et les lacunes que rencontrent les praticiens du design industriel dans l'exercice de leur métier. Ainsi, il parle d'abondance de ses préoccupations et de ses espoirs:

"Le designer industriel, au Québec, ne colle pas assez à l'industrie. Le programme de l'École n'est pas suffisamment orienté en ce sens. Une chose importante: le designer industriel ne doit pas créer uniquement pour les privilégiés ou pour se faire plaisir, mais pour le plus grand nombre. Tout récemment, après études, notre association, a établi de nouvelles catégories pour déterminer les spécialités des différentes disciplines du design industriel. Le public sera ainsi mieux desservi.

"Il nous faut être réalistes et penser à combler les besoins qui existent déjà. Sortir de notre mentalité de clocher et voir grand. Mais il nous faut d'abord arriver à remplacer les designers industriels américains qui viennent chez nous conseiller les grandes compagnies. Nous avons les compétences nécessaires. Nos membres doivent s'imposer aux industriels et percer plus avant le marché. Les concepteurs en design industriel doi-

vent cependant être très conscients des lois du marché, du marché déjà implanté, de la machinerie existante et des effectifs humains en cause.

"En réalité, peu de produits industriels sont actuellement conçus ici, et ceux qui le sont répondent à un marché très local.

"Pour aller de l'avant, il faut penser à exporter encore plus. Pourquoi ne pas viser les États-Unis, l'Europe et ailleurs? Il y a, chez nous, un potentiel à développer et une rentabilité à accroître.

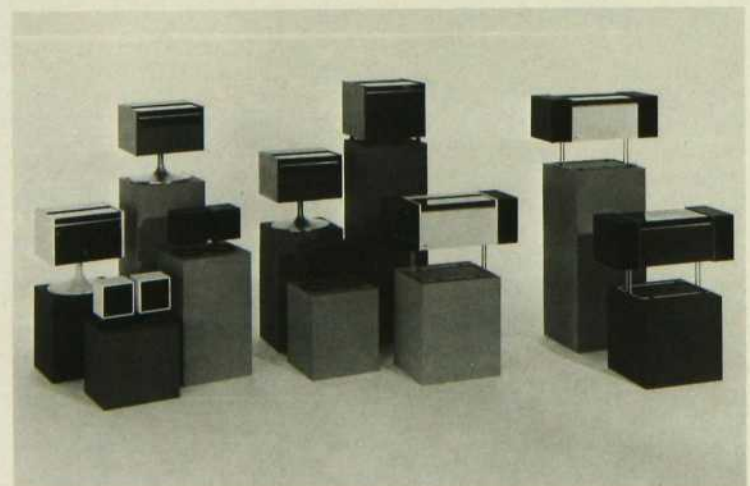
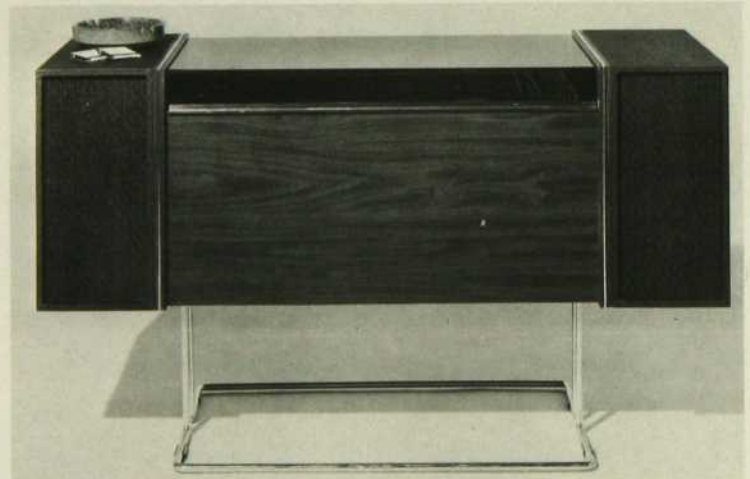
"Pourquoi produire 30 tables qui coûtent tout compte fait une fortune à produire, quand on pourrait en fabriquer 2,000, 3,000 ou 10,000, et les vendre! Il ne s'agit pas de créer le meuble du siècle, la pièce de musée, le modèle primé, mais un produit honnête et qui corresponde aux besoins. Il s'agit de voir à s'imposer par la qualité à prix moyen et pour le plus grand nombre.

"Les designers québécois ont leur mot à dire et peuvent faire leur marque.

"Les industriels y gagneront aussi. La meilleure récompense pour tous? Que leurs produits se vendent!

"Actuellement, il y a au Québec 150 designers industriels dont 80 sont membres de notre association. Si chacun est vrai, réaliste, efficace et présent nous y arriverons.

"Notre association veut aider les membres à oeuvrer en ce sens et veut créer des liens plus étroits avec les autres associations de designers graphiques et de designers d'intérieur. C'est pour moi un pas en avant vers une meilleure entente et une bonne communication."





André Morin, designer industriel, a toujours collé à l'industrie. Déjà, son projet-thèse avait été produit par un manufacturier.

Il fut à l'emploi de la compagnie RCA Victor pendant plusieurs années, y fonda l'atelier-design, et travaille présentement dans le secteur design de la compagnie GSW.

Quand il parle du designer et de ses rapports avec l'industrie, il sait de quoi il parle parce qu'il y vit.

Et il pratique ce qu'il prêche: être réaliste et faire avancer le design dans l'industrie, pas par pas.

---

*Créations d'André Morin  
pour la compagnie RCA Victor*





moquettes de qualité en provenance de tous les coins du monde.

**Yervant** Tapis d'Orient et moquettes de qualité en provenance de tous les coins du monde.  
LTÉE. DEPUIS 1935

5255 ave de Sorel 735-2731  
(Tout contre Decarie)  
4903 Sherbrooke ouest 489-5411  
(Entre les avenues Victoria et Claremont)

l'étonnant  
*Cara Inn*  
à l'Aéroport  
international  
de Toronto

Un petit hôtel unique  
qui met l'accent sur le  
service personnel.

210 chambres magnifiques avec télécouleur;  
dîners fins et familiaux;  
spectacles; piscine;  
toutes facilités pour  
réunions d'affaires,  
stationnement gratuit.

À Toronto, signalez 678-1400.  
De l'extérieur, appelez notre  
service gratuit de réservations à  
1-800-261-0966.



6257 Airport Rd., Malton



Vallières  
Fabricant de meubles  
tout en bois

**vallières**



## Skiez l'autre moitié des Alpes. La moitié ensoleillée du versant de l'Italie.

Pour vous, est-ce l'année des vacances de ski? Alors sortez votre carte d'Europe et examinez les Alpes. Vous verrez qu'une des moitiés est en Italie.

La moitié sud en plus, là où le soleil est le plus fort. Oui, dans les Alpes italiennes on peut bronzer en plein hiver et faire du ski de printemps en maillot de bain, tout en profitant des leçons de nos moniteurs de ski, inspirées des techniques de notre champion du monde.

Le soir venu vous vous attarderez à déguster un succulent souper avant de retourner à votre discothèque préférée.

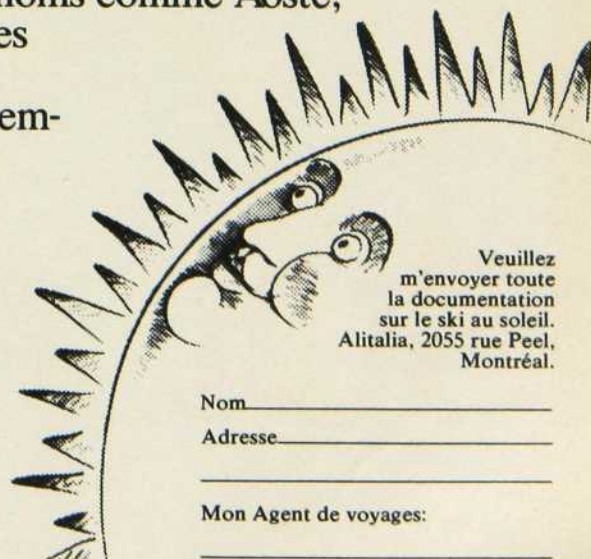
Bien sûr, c'est Alitalia qui peut vous emmener le plus rapidement faire du ski au soleil. Nous volons vers l'Italie sans escale. L'aéroport de Milan dessert les centres de ski comme Sestrières et Cervinia au Piémont et au Val d'Aoste, Bormio, Madesimo et d'autres en Lombardie ou encore Cortina d'Ampezzo et Madonna di Campiglio en Vénétie et au Trentin.

Pour changer de décor, faire des emplettes et voir du pays il suffit d'encercler le nom d'une des villes toutes proches. Des noms comme Aoste, Vérone, Ferrare, Vicence, Padoue, Venise et aussi les lacs de Garde, de Côme et le lac Majeur.

Nos prix sont tellement raisonnables que tout semble être bon marché grâce à un taux de change des plus favorables.

Passez nous voir ou encore mieux allez voir votre Agent de voyages, il vous aidera à faire du ski au soleil.

**Alitalia**  
Le ski au soleil



Veillez  
m'envoyer toute  
la documentation  
sur le ski au soleil.  
Alitalia, 2055 rue Peel,  
Montréal.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Mon Agent de voyages: \_\_\_\_\_

## Une bonne isolation permet de se chauffer à un coût inférieur

Comment se chauffer efficacement et économiser par surcroît? Avant tout, il convient d'assurer une bonne isolation thermique des surfaces exposées de sa maison.

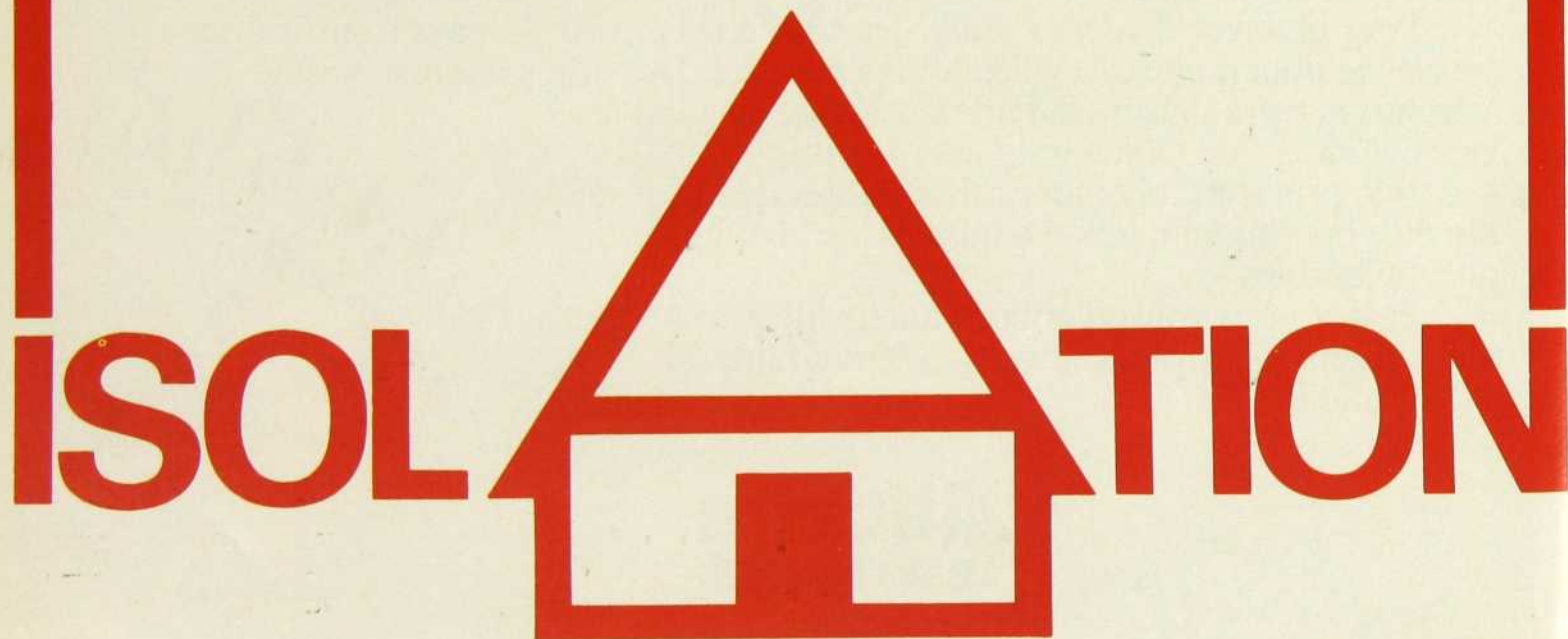
En optant pour cette solution, vous éviterez qu'une partie de la chaleur s'échappe à l'extérieur.

Ainsi, votre système de chauffage consommera moins d'énergie et vous procurera toute la chaleur voulue, à un coût inférieur. Rappelez-vous que l'isolation thermique est la condition essentielle d'un usage judicieux de l'énergie.

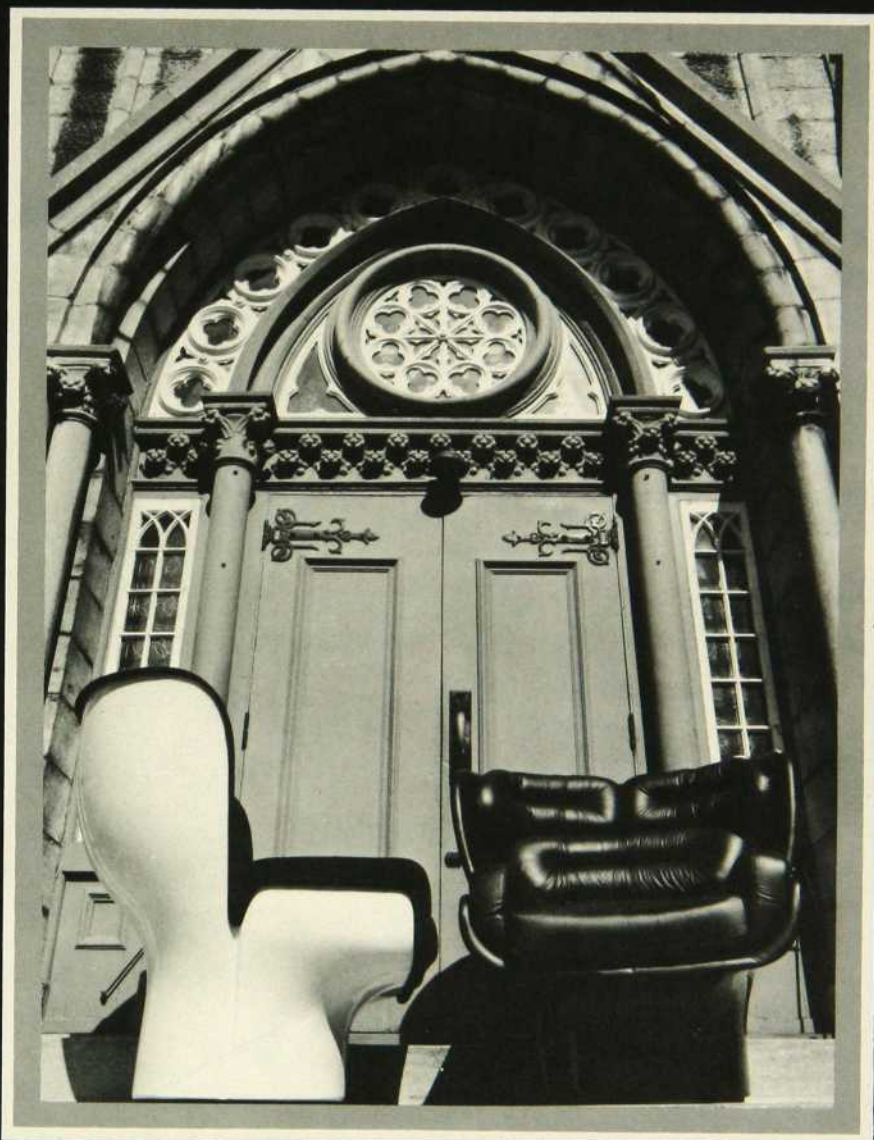
Afin de mieux vous renseigner sur ce sujet, nous vous proposons la brochure intitulée **L'Hydro-Québec vous explique l'isolation thermique.**

Vous pouvez vous la procurer à nos bureaux du Service de la clientèle.

Hydro-Québec



UNIVERS DECOR...  
C'EST MAINTENANT 3 UNIVERS  
QUI GAGNENT À ÊTRE CONNUS



Rassurez-vous ce n'est ni un mariage d'amour ni un mariage de raison, mais bel et bien un mariage de forme et de ligne. Ces fauteuils d'une rare élégance et d'un confort exceptionnel, sont une création de Joe Columbo.

Vous pouvez les commander recouverts de cuir ou de différents tissus.



**UNIVERS  
DECOR INC.**

3070 chemin st-louis, ste-foy, tél: 658-0664  
563 rte trans-canada, st-david, lévis, tél: 837-3604  
8500 boul. henri-bourassa, charlesbourg, tél: 628-9991  
(carrefour charlesbourg)

# La meubler d'une Poggenpohl, c'est l'habiller haute couture



Cuisine Poggenpohl 2000 FP — chêne vert aussi offerte en acajou (80 FP)

## cuisiform

Nos cuisines sont uniques parce que vos besoins sont uniques.

Cuisiform, voulant se targuer de vous offrir les meilleures cuisines au monde, devait vous offrir la Poggenpohl.

Poggenpohl produit des cuisines depuis 80 ans. Son nom est lié aux principales innovations qui ont marqué l'évolution des cuisines au cours des dernières décennies. Innovations provoquées par sa recherche constante, aussi bien en matière de matériaux que de design. Le but avoué de cette recherche: faciliter et rendre plus agréable le travail en cuisine.

Venez chez Cuisiform toucher du doigt ces cuisines Poggenpohl qui sont d'une qualité incroyable. De plus, vous découvrirez chez Cuisiform un univers de la cuisine que de plus en plus d'accessoires viennent, chaque fois, meubler davantage.

**Cuisiform 1:**  
4780 ouest, rue Jean-Talon  
(angle Victoria) Montréal  
731-3841/2

**Cuisiform 2:**  
2199, rue Métropole,  
Longueuil  
527-9501

**Cuisiform 3:**  
1114, rue Saint-Jean,  
Vieux Québec, Québec  
(418) 692-1717

**poggenpohl**

**Tecna**

**GAÇON**

**poggenpohl**

**Tecna**

**GAÇON**



la  
grande  
**boutique**  
des  
trouvailles

*Nous sommes fiers de vous  
présenter une autre trouvaille  
par les meubles Carrier*

Maintenant 2 magasins  
pour mieux vous servir

2300 Le Corbusier, Laval Tél.: 382-6870

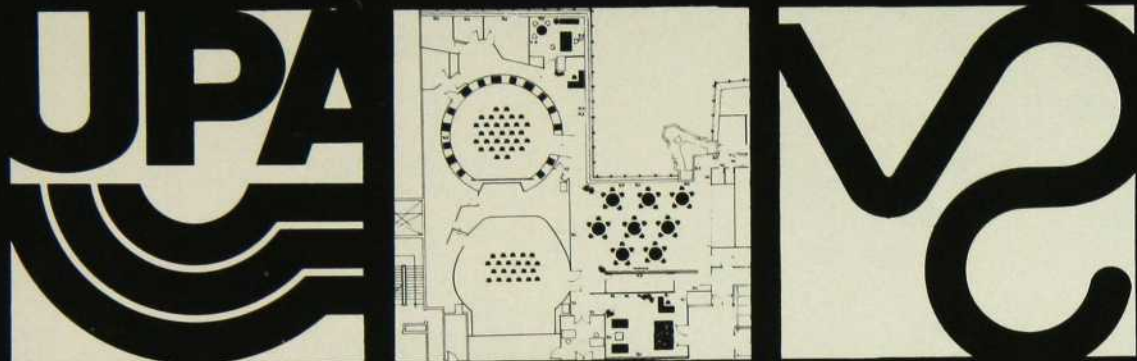
6255, rue Saint-Hubert Tél.: 273-7711

**Clermont**  
**DE LA PLAZA**



(Sortie Beaubien)

termes faciles  
stationnement Clermont  
de la Plaza gratuit  
livraison et entreposage gratuits



# LES BUREAUX MULTIDISCIPLINAIRES

Ce qui fait l'originalité des bureaux dits "multidisciplinaires", c'est l'éventail des ressources disponibles au sein de leurs équipes. Regroupant des spécialistes dans les différentes

disciplines du design: design graphique, design d'intérieur, design industriel, ces firmes sont en mesure d'assurer à leurs clients un service complet, une exécution planifiée, un

résultat final cohérent et correspondant aux besoins exprimés. L'expérience et les connaissances acquises par chacun des membres, la participation créatrice individuelle,

les échanges quotidiens, enfin tous les éléments que suppose cette interrelation, permettent la réalisation de projets d'envergure et la qualité du service offert. D. F.

# JACQUES CORRIVEAU & ASSOCIÉS

par René Viau

C'est l'Expo 67, cette pépinière de designers, qui a permis de donner un essor nouveau à la carrière de Jacques Corriveau. Concepteur de plusieurs pavillons africains (le Congo, le Tchad, le Ruanda, le Nigéria), M. Corriveau fut appelé par la suite à réaliser bon nombre de pavillons pour Terre des Hommes, notamment celui de la République populaire de Chine et, cette année, celui de la Colombie.

## du pain sur la planche

Depuis, la clientèle s'accroît, de même que le personnel de la firme, permettant la réalisation d'un nombre impressionnant de projets, lesquels intègrent toutes les facettes du processus de design. Cette firme a préconisé l'emploi de la couleur dans les bureaux de postes, aménagé des bureaux à aires ouvertes, sans compter qu'ils ont eu la responsabilité de l'aménagement du centre international et du village olympique. L'aménagement des bureaux est devenu une de ses spécialités et elle s'est vu confier de nombreuses tâches intéressantes par les autorités fédérales et municipales. Certaines de ces réalisations intégraient un concept d'ensemble avec animation graphique et signalisation. Dans le domaine du design industriel, signalons, en 1973, la conception de mobiliers de salle à manger pour les Meubles Carrier Inc., de Mont-Joli; la conception de faux plafonds en métal pour les bureaux des ministères fédéraux groupés au Centre Innovation de Québec et, en collaboration avec les industries Val-Bar, le design d'un "chalet-remorque" destiné à la production en série. Un projet d'unités d'habitation, industrialisé pour l'étranger, est présentement à l'étude.

Cette liste de réalisations, loin d'être exhaustive, nous fait mieux comprendre le fonctionnement de l'agence dirigée par M. Corriveau.

Les 12 employés de la firme, spécialistes en design d'intérieur, architecture et design industriel se regroupent au sein de 4 modules de travail: le design industriel, l'architecture d'intérieur, le design d'exposi-

tion et l'aménagement de bureau. Ces modules travaillent en interaction ou se voient confier des réalisations propres. Ainsi, le graphisme développé prioritairement par le module de design d'exposition peut servir de support à certains environnements conçus par la firme.

## responsabilité du designer

Pour son travail à l'Expo 67 et à Terre des Hommes, M. Corriveau a beaucoup voyagé afin d'aller chercher sur place la documentation requise. Il s'intéresse aux différentes cultures des pays qu'il a visités. Cet aspect culturel est très important pour lui, c'est un élément qui reviendra dans notre conversation: "... une grande culture est la qualité la plus importante du designer..."

Jacques Corriveau possède une vision humaniste de la pratique du design. Il s'est intéressé à l'aménagement paysager et a visité des projets à l'étranger. Afin de connaître les meilleures réalisations en aménagement en aire ouverte, il a visité l'Allemagne, l'Angleterre, la Suède et le Danemark. Pour lui, ces aménagements ne vont pas sans une approche humaine: "établir de meilleures relations entre les humains... concevoir un cadre ambiant impliquant un haut niveau de qualité de vie... Pour atteindre ces buts, le design constitue un outil privilégié..." M. Corriveau ne cesse d'affirmer la responsabilité individuelle d'un professionnel de l'aménagement, lequel s'engage à tout mettre en oeuvre pour atteindre ses objectifs. Ainsi Jacques Corriveau est devenu membre de l'Association des manufacturiers de meubles du Québec afin de mener une campagne prônant le "bon design". "C'est au designer à faire les premiers pas", insiste-t-il.



1  
Dinh Ngoc Mo



1. Jacques Corriveau

2. Graphisme d'identification du ministère des Affaires indiennes et esquimaudes, Édifice fédéral Sainte-Foy, Sainte-Foy, Québec.

# JACQUES CORRIVEAU & ASSOCIÉS



Dimh. Ngoc M6

4



Dinh Ngoc M6

5



### le design industriel

Jacques Corriveau explique ainsi son implication en design industriel: "... Ayant établi une crédibilité professionnelle et un souci de tenir compte des besoins des usagers, à la fois dans le design d'exposition et dans l'aménagement de bureau, on a pris conscience que le marché ne comportait pas tous les outils nécessaires à la réalisation des critères de qualité exigés lors de nos aménagements. On s'est aperçu qu'il existait des lacunes au niveau des équipements disponibles sur le marché. On ne trouvait pas la qualité recherchée, on a donc décidé de la créer." Pour ses réalisations, il a une bonne confiance en la coopération designer-industrie. "Le Québec a connu ces dernières années une vie culturelle intense. Le design en est le témoin et le participant. Cet aspect culturel se double d'un aspect économique offrant des perspectives intéressantes à l'industrie québécoise..."

Le design au Québec évolue favorablement. "... Des pionniers tel que Julien Hébert, "père" du design québécois, ont tracé la voie. Nous sommes la suite logique de ce courant, l'évolution du design se rattache à l'évolution culturelle du Québec et à son affirmation... Les designers sont aussi des modestes représentants de la culture québécoise..."

### design international?

Interrogé sur la question de l'identité du design québécois,

1. Chalet-remorque (Photos prises à l'usine Val-Bar, à Saint-Louis-de-Blandford.) Le coin repas.

2. Design d'exposition  
Concept élaboré par l'équipe de Jacques Corriveau & Associés pour mettre en valeur des exhibits d'art précolombien provenant du Musée de Bogota.  
À voir au pavillon de la Colombie, à Terre des Hommes.

3. De gauche à droite, Michel Ducharme et Marcel Faureau, designers chez Jacques Corriveau & Associés.

4. Chalet-remorque  
Maquette préliminaire. Un caillebotis se déplie et permet d'organiser un coin détente à l'extérieur.

5. Chalet-remorque  
Le coin repos.

# JACQUES CORRIVEAU & ASSOCIÉS

M. Corriveau croit que la production québécoise pourrait se différencier par les matériaux, la pensée restant internationaliste. "Dans 20 ans, peut-être, nous aurons un style propre." Selon son collaborateur, Michel Ducharme, la situation est paradoxale: "... Il y a une identité dans un sens, oui de plus en plus; et, dans un autre, non de moins en moins. De plus en plus, parce que le design au Québec prend une importance qualitative et quantitative, et de moins en moins, parce que le design est un phénomène international, pas vraiment local. Ainsi l'art ou l'artisanat reflète davantage une culture; le design se veut une solution internationale à un problème. Le design demande une ouverture sur tout champ d'action..."

"Le design", ajoute Jacques Corriveau, "c'est combler l'utilisateur par des solutions appropriées, en ayant au préalable défini les besoins..." D'autres mots-clé reviennent pour définir le processus de design: rationalisation, adaptabilité du designer, aspect humain... "Il faut aimer le monde..." conclut-il.

## tenir compte des contraintes

"Le design doit tenir compte de multiples contraintes", explique Michel Ducharme; "il n'y a pas de projets parfaits." Ainsi le projet de "chalet-remorque" préparé pour les industries Val-Bar, n'est sûrement ni parfait ni un aboutissement idéal au niveau du design. C'est un objet réalisé par le manufacturier, avec des contraintes précises de fabrication et de distribution pour répondre à des besoins d'utilisation...

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a accordé son concours aux industries Val-Bar, grâce à un programme d'appui au design industriel. Cet appui a permis à la firme de Saint-Louis de Blainfort d'engager le bureau de Jacques Corriveau pour le développement de ce concept nouveau.

## cheminement du groupe

Une équipe s'est formée, composée de Marcel Favreau, d'André Blanchet et d'autres membres de la firme. Intégré à l'équipe de design, un spécialiste de chez Val-Bar a apporté

les contraintes de production et de nombreuses solutions techniques. La collaboration avec le client s'est donc faite à tous les niveaux.

## une solution originale

De prime abord, il est malaisé de définir le produit fini. Réunissant à la fois des caractéristiques du petit chalet, de la roulotte et de la maison mobile, ses concepteurs l'appellent le chalet-remorque. Cet objet, produit en série, se définit comme un espace habitable, servant à des fins récréatives. On prévoit que les usagers vont déplacer le "chalet-remorque" deux ou trois fois par année, par exemple, près des pentes de ski, l'hiver, et sur le bord d'un lac, l'été. "Une attention particulière a été accordée à l'espace vital et à l'habitabilité, par opposition à l'aérodynamisme et au déplacement sur une roulotte," nous dit Marcel Favreau. Cinq personnes peuvent y vivre. Les dimensions sont approximativement de 9 pieds sous plafond, au plancher de 8 pieds sur 28 pieds. Le poids est d'environ 8,000 livres. Les matériaux employés sont le "sandwich" de polyuréthane, préfini et tôle intérieur. Les meubles sont intégrés. Ce chalet-remorque se vendra environ \$10,000 avec toutes les options. Toutefois, une structure de base est disponible pour l'usager qui désirerait effectuer seul les aménagements de son choix. Des plans sont aussi disponibles dans ce cas. Les larges ouvertures témoignent d'un souci de communication avec l'extérieur. "Nous avons voulu éviter toute pollution visuelle et faciliter l'intégration au site", explique André Blanchet.



# OVE DESIGN

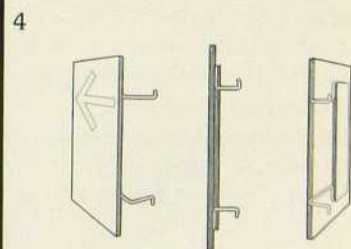
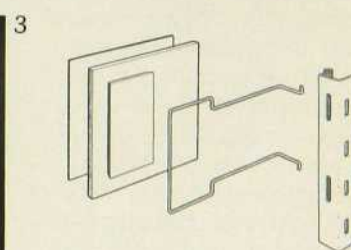
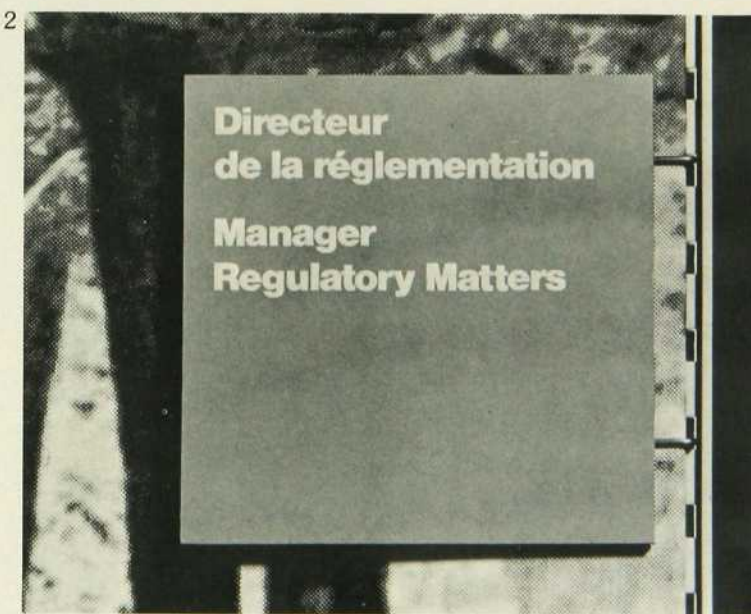
par Henri Colombani,  
architecte

Du graphisme au design industriel, en passant par l'aménagement de bureau, Ove Design existe grâce à la volonté des associés d'intégrer globalement et totalement les trois composantes principales du design.

Préfiguration de l'avenir de la profession ou assimilation immédiate des trois disciplines, Ove Design est à la pointe du système aussi bien par la qualité du service offert que par l'éventail des ressources disponibles au sein de son équipe. Ceci ne signifie nullement qu'il n'existe aucun autre groupe à la tête du peloton du design au Québec mais plutôt que Ove Design possède les moyens, les outils et la trempe nécessaires pour rivaliser avec les plus gros.

Trois designers québécois qui ont poursuivi leurs études en Grande Bretagne et se sont spécialisés dans l'organisation du travail, un graphiste accompli pour qui les techniques de la profession ont peu de secret et, enfin, un designer industriel "récupéré" au sein d'un grand bureau québécois, voilà la colonne vertébrale de l'organisation.

Ove Design, fondé en 1972, a décidé de travailler par secteur spécifique afin de s'assurer successivement une place au sein de chacun des marchés du design. Lancé à corps perdu dans le graphisme, ils ont rempli des contrats tels que l'Orchestre Symphonique de Montréal ou l'Opéra du Québec. Lorsque, après les habituels déboires propres à tout bureau qui débute, la section graphisme a fonctionné régulièrement et harmonieusement, le bureau a décidé d'attaquer la seconde



1. Les trois associés de Ove Design, (de gauche à droite), Luc Goodhue, Claude Bérubé et Richard Gauthier.

2. 3. 4. Plans et photo signalisation. Système d'accrochage pour la signalisation de CP Télécommunications.

# OVE DESIGN

phase du programme: l'aménagement d'intérieur.

Finalement, aménagement et graphisme étant définitivement lancés, le groupe envahit le domaine du design industriel, principalement grâce au nouvel associé, Pierre Tardif, qui a fait ses premières armes chez Jacques Guillon. L'ove c'est la perfection, c'est l'oeuf dans sa forme la plus pure et la plus simple, mais l'oeuf c'est également un sommet dans le design de la nature. Une forme, un volume qui atteignent parfaitement leur but: une solidité extraordinaire pour une enveloppe si fine — l'emballage parfait, en somme. Choisir l'ove comme symbole, comme sigle, définit précisément la philosophie de ces quatre jeunes designers: essayer de confiner à la perfection, dans la simplicité.

Bien entendu, le ton de la réalisation change avec chaque client. Bien entendu, les critères et les paramètres évoluent selon les contrats.

Il faut chaque fois s'adapter au nouveau programme. Mais, de même que l'on peut "lire" sur certains bâtiments la marque des grands architectes, de même on peut trouver la "signature" d'Ove Design sur chacune de ses réalisations, où l'impact découle généralement d'une grande simplicité.

Il est évident que ce résultat n'est pas fortuit mais s'appuie sur des techniques éprouvées,

parfois même remises en question. Et si l'on vous explique que telle brochure a été composée selon la "grille suisse", vous répondrez que la brochure est agréable à l'oeil et bien composée sans pouvoir dire pourquoi.

S'ajoute à ces techniques un travail en profondeur pour chacun des contrats, qu'il s'agisse d'un dépliant publicitaire, d'un prospectus gouvernemental ou d'un aménagement de bureau. En effet, le groupe n'hésite ni à recomposer complètement le texte qu'il doit insérer dans sa brochure ni à redéfinir les relations internes des employés d'un bureau qu'il faut réaménager. Et le client? Il en sort toujours satisfait car, pour Ove Design, il n'y a que des clients.

Pour les associés qui ont toujours voulu maintenir une toujours satisfait car, pour Ove Design, il n'existe pas un "gros" client et les autres; ce qui assure chaque client d'une même attention et d'un service égal.

1. Illustration pour l'Opéra-bouffe Falstaff.

2. Illustration et mise en pages pour la couverture de la revue Forces.

3. Mise en pages pour la revue Forces.

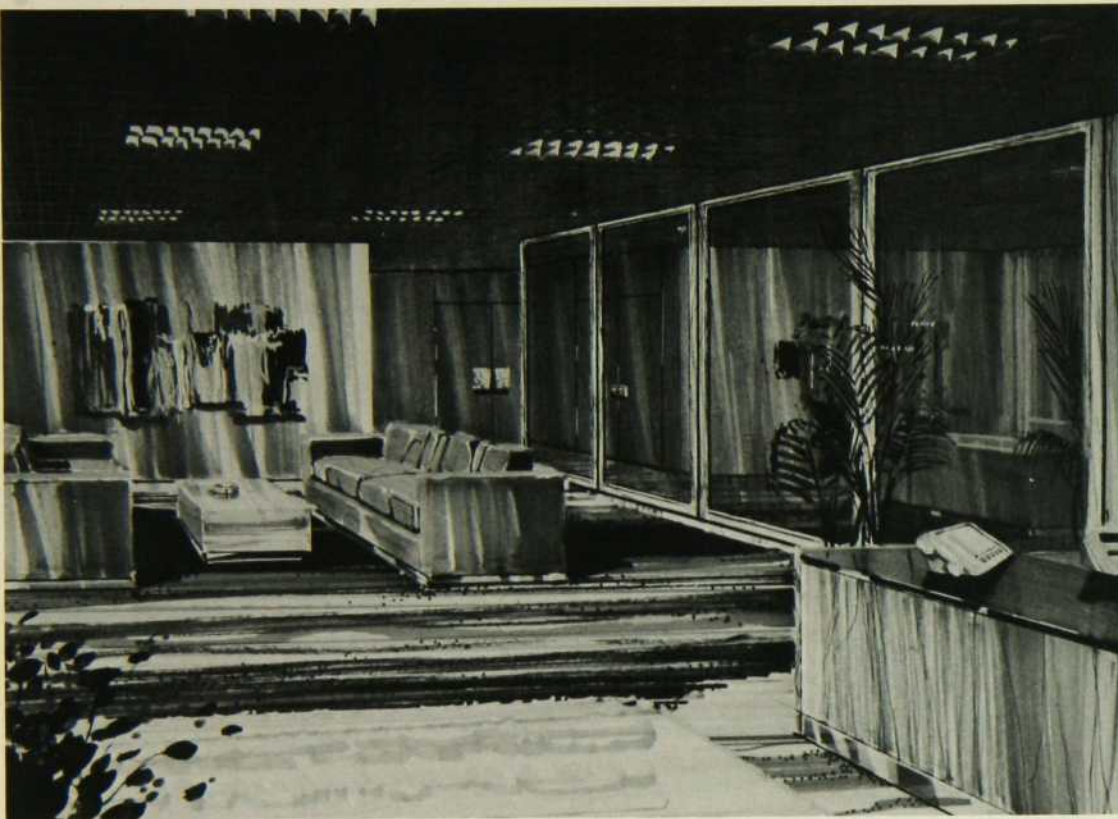
4. Conception graphique des produits Cimex.

5. Ove Design s'est chargé de l'adaptation et de la conception graphique de la prochaine exposition de Design-Canada "Formes utiles du Présent".



# OVE DESIGN

1



1,2,3. Croquis de l'aménagement du Séminaire des communications réalisé par la section Aménagement de Ove Design et dirigée par Claude Bérubé, pour le compte de Bell Canada.

2



3



# JACQUES GUILLOIN DESIGNERS INC.

par Carmel Desrosiers  
photos Jean Lessard  
Richard Poissant

Un bureau de design multidisciplinaire existe à Montréal depuis dix-huit ans: Jacques Guillon Designers Inc.

**Jacques Guillon**, designer et président, **Roger Labastrou**, designer et directeur, **Morley Smith**, designer industriel et vice-président, ainsi que **Laurent Marquart**, designer graphique et directeur, sont les quatre associés de ce bureau totalisant un personnel de vingt-cinq employés.

Cette association est riche par l'apport des différentes disciplines du design: design industriel, design graphique, design d'intérieur. Riche également par l'expérience personnelle de chacun des associés, qu'ils ont acquise un peu partout dans le monde, dans des pays reconnus pour la qualité de leur design dans un domaine ou dans l'autre: Suisse, Italie, États-Unis, Angleterre...

Grâce à l'échange quotidien des spécialistes de l'équipe, les problèmes complexes qui commandent les services des différents secteurs sont traités en inter-relation et mènent à un résultat final cohérent qui correspond aux besoins.

Au fil des années, des projets connus et de grande envergure ont vu le jour grâce à cette collaboration: le design des wagons du premier métro de Montréal, celui du nouveau métro, et le train à haute vitesse LRC (concept et design d'intérieur). Ces réalisations et le traitement apporté aux multiples problèmes fort complexes inhérents à la conception des véhicules de transport public ont contribué largement à parfaire la notoriété de ce bureau.

Dans le domaine de la communication visuelle, on connaît, entre autres, la signalisation du nouvel aéroport de Mirabel, du Musée des Beaux-Arts de Montréal tel que replanifié, de la nouvelle

ville de Fairmont dans le grand-nord québécois et la nouvelle signature du Gouvernement du Québec, de la ville de Fairmont, du Centre d'Arts de Syracuse, Les Terrasses, La Cité, etc.

L'aménagement intérieur du Méridien de Montréal, du Complexe Desjardins (hôtels et restaurants), du Loews Concorde à Québec, du Loews La Cité à Montréal, des bars et restaurants de la Banque Royale à Toronto, de l'aérogare de Mirabel et du nouvel hôtel CP Mirabel sont autant de réalisations qui augmentent la renommée de ce bureau, tant au Canada, aux États-Unis qu'en Europe.

Chacun des projets est placé sous la surveillance d'un des associés qui peut ainsi contrôler chaque étape pour le mener à terme.

Il faut souligner la participation créatrice individuelle des composantes de chacune des équipes: designers, dessinateurs et techniciens.

Somme toute, un bureau où l'on vise un but bien défini: un service complet planifié et exécuté pour l'excellence du produit final.

Pour couronner tant d'années d'efforts, le bureau Jacques Guillon Designers Inc. vient de remporter le premier prix d'un concours de design organisé par Transport Canada, pour l'aménagement intérieur de cinq wagons-passagers. Le jury était composé de membres français, anglais, canadiens et américains, mais seuls des bureaux canadiens et américains étaient éligibles.

Un enjeu considérable. Un prix bien mérité.

1. L'équipe de Jacques Guillon Designers inc.

2. Le Village olympique. Conception des tentes du Centre d'Accueil, design de Jacques Guillon Designers inc.



# JACQUES GUILLON DESIGNERS INC.





1. Le Méridien  
Une colonne de signalisation.

2,4. Le Méridien  
Le Foyer. Tout le graphisme, y compris celui de la vaisselle, ainsi que l'aménagement intérieur ont été conçus par Jacques Guillon Designers inc.

3. Le Méridien  
Aménagement d'une chambre.

5. Le Méridien  
Le Vieux Marché.

6. Table, chaises, banquette et éléments d'appoint créés par Jacques Guillon Designers inc. pour la nouvelle succursale de la compagnie MacDonald Tobacco, à Montréal.

7. Le Musée des Beaux-Arts  
Le Foyer. Les fauteuils sont de Morley Smith.

8,9. Le Musée des Beaux-Arts  
Nouvelles vitrines avec éclairage intégré — un design de Morley Smith.

10. Le Musée des Beaux-Arts  
Toute la signalisation est conçue à partir d'un thème qui rappelle l'une des oeuvres exposées dans chaque salle.



# JACQUES GUILLON DESIGNERS INC.





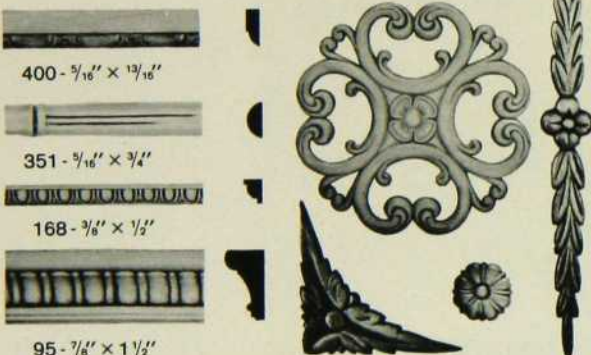
L'aéroport de Mirabel.  
Conception d'un système de signalisation. On a choisi le jaune pour l'identification du Service aux Voyageurs, en accord avec l'ensemble de l'aménagement conçu par les architectes, et le mobilier.



# Décorez votre intérieur avec des moulures de bois véritable faciles à poser.

## MOULURES DE BOIS ORNAMENTAL

- peuvent être de la finition de votre choix
- appliquez avec de la colle ou des clous de finition
- moulures linéaires en longueur de 4 et 6 pieds
- vaste gamme de patrons



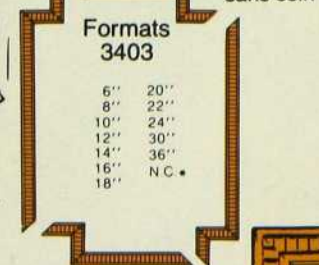
## easitrim

La moulure de bois prête à appliquer

- aucun sciage requis
- aucun onglet
- chaque paquet de la longueur et de la largeur désirées forme un panneau complet
- la finition peut être faite avant ou après l'appliquage



\*Pièces de 29 pouces de long, sans coin



**Ornamental mouldings limited**

En vente à votre centre de rénovation.

Pour une description complète de nos produits et pour obtenir notre brochure "Suggestions pour la décoration de votre foyer", écrivez-nous à: Boîte Postale 336, Waterloo, Ontario, N2J 4A4



**Le système  
modulaire  
de Jean Caron**  
la réponse à vos exigences  
en décoration

Jean Caron Ltée  
110, rue d'Anvers, Parc Industriel  
St-Augustin, Cté Portneuf, Québec  
C.P. 158, G0A 3E0  
tél.: (418) 878-2854



# ARTS et TRESORS D'EGYPTE

9 jours pour **\$1,094.00\*\*** 16 jours pour **\$1,549.00\***



## comprend:

- Transport aérien et hôtel de luxe (2 personnes par chambre).
- 3 repas par jour, excursions, pourboires, etc.
- Visitez Le Caire et sa vie trépidante.
- Découvrez Danderah, Louxor et la Vallée des Rois.
- Explorez les pyramides, le Nil, le barrage d'Assouan.
- Contemplez plus de 50 siècles d'histoire.

\*G.I.T. 14-21 jours. Groupe de 10 personnes et plus.

\*\*G.I.T. 4-9 jours. Groupe de 7 personnes et plus.

\*Valide de Septembre 76 à Mai 77.

\*\*Valide du 15 Octobre 1976 au 14 Mars 1977.

Filez libre  
comme l'air.

**SABENA**

lignes aériennes belges

Pour plus de renseignements, voyez votre agent de voyages, faites-nous parvenir le coupon réponse ci-dessous ou téléphonez à Sabena.

Directeur, SABENA, Boîte Postale 747, Pointe-Claire, Québec H9R 1H1.  
J'aimerais recevoir votre dépliant gratuit "ARTS ET TRESORS D'EGYPTE"

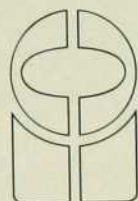
Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_

agent de voyages est \_\_\_\_\_

POUR  
CEUX  
QUI  
ÉVOLUENT...



CC. INTÉRIEUR  
2021 KING O.  
SHERBROOKE  
QUÉBEC  
819/562-1516



confort d'aujourd'hui  
solidité d'hier  
placement de demain



meubles de style québécois signés et numérotés  
produits d'entretien des bois  
boutique d'artisanat  
cours d'initiation à la décoration intérieure.  
88 est St-Paul, vieux Montréal, Tél: 866-1836

# La révolution de l'intérieur

C'est une révolution totale des motifs. Une véritable explosion de couleurs. Adoucissez à l'aide de teintes subtiles. Créez de nouvelles sensations au moyen de l'espace devenu infini. Jouez avec les lignes horizontales ou verticales. Quelles que soient vos préférences, Pride of Paris sait que nous ne vivons pas simplement avec les motifs. Les motifs d'aujourd'hui représentent

une joie de vivre. Nous avons toute une gamme de tissus pour tous les goûts, qu'ils soient ultra-modernes ou traditionnels. Nous créons pour vous des tissus de haute qualité, tant par leur couleur que par leur motif.

**Venez nous voir au kiosque No M14-M17 les 2, 3 et 4 novembre à l'Exposition Internationale de Décoration Intérieure.**

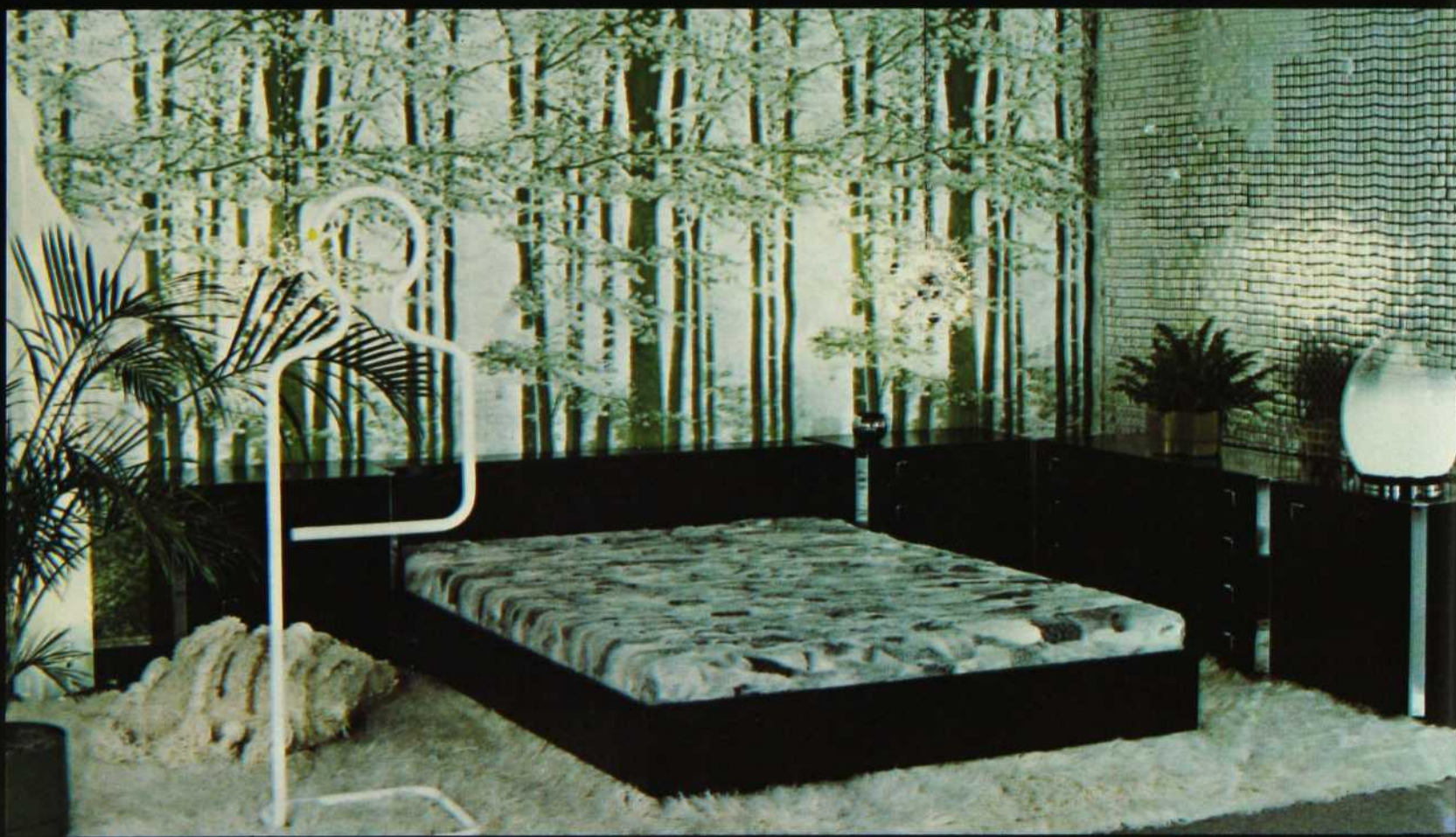
Adresse: 57 Drapeau, étage "D",  
Place Bonaventure  
Montréal, P.Q. M5A 1E8  
Téléphone: (514) 866-3833  
Telex: 05-24769

*Pride of Paris*  
**FABRICS LIMITED**  
PARIS ONT. CANADA



# mobilia

## le choix d'être différent



westmount square 932-2101

galeries d'anjou 353-5710

k-mart pointe claire 695-2701

carrefour laval 687-1447

# Grosfillex (France)

*vous aimez les plantes...*



La seule et unique jardinière à réserve d'eau et alimentation réelle par capillarité au moyen d'une mèche. 3 à 5 semaines sans arrosage selon la luminosité, la température ambiante, la nature de la plante et de la terre.

La mèche d'alimentation trempe dans la partie cylindrique du jardin. La mèche monte l'eau par capillarité, et nourrit la motte de terre au rythme de l'évaporation et du besoin des plantes. En aucun cas la plante ne doit être arrosée directement.



- Facilite et favorise la culture des plantes vertes en appartement et sur les balcons
- De ligne sobre et élégante, s'adapte à tous les styles
- Sur roulettes, il peut être déplacé très rapidement
- À réserve d'eau: un système simple et efficace

*...Grosfillex vous comblera*

### **Distributeurs:**

**MONTREAL**  
**Les Distributions Gillandré inc.**  
1717 François Xavier Garneau,  
Chomedey, Laval, P.Q.  
tél.: 688-4094

**QUÉBEC**  
**Pro-Distributions enr.**  
839 Marguerite Bourgeoys,  
Québec 6, P.Q.  
tél.: (418) 527-2122

**Voici quelques-unes des boutiques de distinction où vous pouvez trouver les produits "GROSFILLEX".**

**La Demeure 2 X 3**, décoration  
1322 ouest, rue Sherbrooke,  
Montréal, P.Q.  
tél.: 849-7992

**Bernard J. Viau**, décorateur  
62 rue Morin, C.P. 909,  
Ste-Adèle, P.Q.  
tél.: 229-5115

**Boutique Roger Marcil**, fleuriste  
900 est, rue Fleury,  
Montréal, P.Q.  
tél.: 384-5530

**"Au Lotus Noir"**, fleuriste  
91 ouest, boul. Crémazie,  
Montréal, P.Q.  
tél.: 381-1306

**"Au Lotus Noir"**, fleuriste  
1600, boul. de la Concorde,  
Duvornay, Laval, P.Q.  
tél.: 669-3597

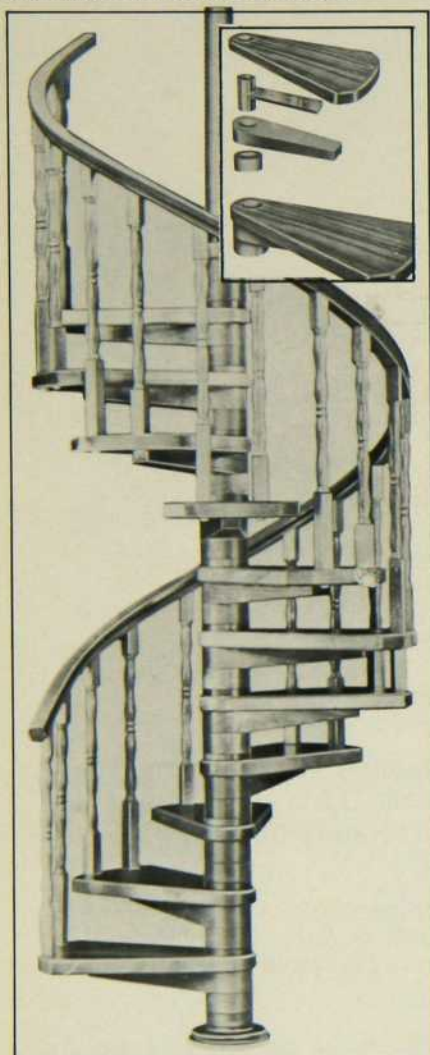
**Décor Le Nid Ltée**  
Les Galeries Charlesbourg,  
Québec, P.Q. G1H 2S5  
tél.: (418) 626-5008

franchise  
disponible

Les produits GROSFILLEX sont aussi disponibles dans les boutiques spécialisées en décoration et les fleuristes de renom, à travers la province.

## DU SOUS-SOL AU TOIT

ESCALIER EN ACAJOU MASSIF



## GROS/DÉTAIL CÉRAMIQUES PAPINEAU

6424 Papineau

Montréal

tél.: 722-0657 ou 4672

La tuile qu'il vous faut  
au financement qui vous convient



# plydesigns



un choix



positif...

## potvin tremblay

CHICOUTIMI.

545-4667.

service de décoration.



## maison corbeil ...un

5692 est Jean-Talon Montréal

## maison corbeil deux

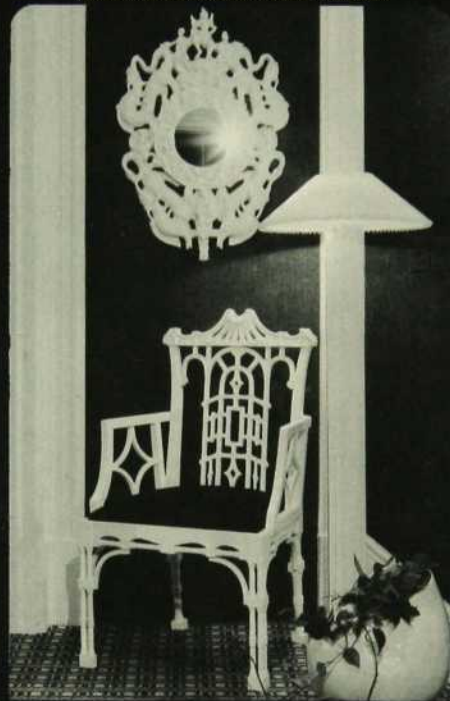
5700 est Jean-Talon Montréal

254-9951

coin Lacordaire et Jean-Talon

designers i

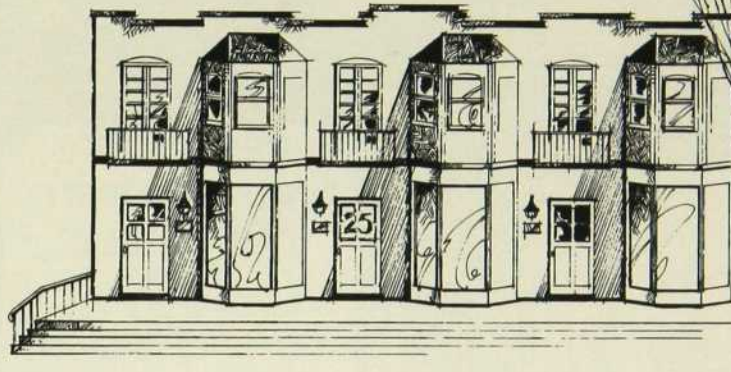
1226 RUE BISHOP 871-3931  
(SUD DE LA RUE STE-CATHERINE)



Nouvelle collection de meubles  
et d'accessoires d'importation

**pièces rares et exclusives**  
stationnement gratuit

Décoration Jean Meunier  
La maison de bon goût...  
... où l'on trouve de tout.



Choix unique de tissus, papiers peints, tapis, tableaux,  
gravures, meubles anciens et modernes, bibelots et lampes.

Boutique et Atelier de décoration — Jean Meunier  
25 rue Webster, Saint-Lambert tél: 672-2708/  
672-2709

lun. mar. mer. sam. 10:00 AM — 5:00 PM  
jeu. ven. 10:00 AM — 9:00 PM



*LES MEUBLES D'ANTAN INC.*

Atelier: 1411 ch. Grand Bernier Sud  
St-Jean, P.Q.  
347-7894



Meuble artisanal sur commande pour la maison et le bureau.  
**Spécialité:** meubles canadiens et Louis XIII en chêne massif,  
assemblés à mortaises, tenons et chevilles de bois.

**SALLE DE MONTRE:**  
sortie 13, route 15 (coin route 219)  
Napierville, P.Q.  
tél.: 245-3305



les meubles  
qu'on laisse en héritage

# Nos ancêtres nous les ont fait connaître Le Bahutier les reproduit

Nos ébénistes sauront recréer avec vous la chaude atmosphère des intérieurs d'autrefois



## L'ÉTIQUETTE D'AUTHENTICITÉ CULTURELLE



L'étiquette pour les meubles contemporains d'inspiration traditionnelle comprend:

- le nom et l'adresse de l'artisan;
- le numéro de série, s'il y a lieu;
- le nom des matériaux employés;
- la description de l'entretien.

Le meuble doit être signé à la pyrogravure par l'artisan et porter la date de fabrication.

extrait de  
Artisanat Québécois  
par Cyril Simard



# Le Bahutier

(20 minutes par le pont  
Jacques-Cartier)  
275, boul. Laurier  
Beloeil 467-6716



Québec  
Meuble l'Encoignure Enr.  
751, Côte Ste-Geneviève  
524-4222



Trois-Rivières-Ouest  
Le Fenil  
5820, boul. Royal  
379-0405



Montréal  
Décor Trianon Ltée  
4968 A, Chemin Reine-Marie  
731-8337



Lac St-Jean — Alma  
Les Ebénisteries Québécoises  
du XVIIe siècle  
Galeries Lac St-Jean  
1055, Ave Dupont S.  
(418) 662-3977

# IKO DESIGN

DECORATION INTERIEURE · MEUBLES  
LAMPES · ACCESSOIRES · IMPORTATIONS

IKO DESIGN 5656 COTE DES NEIGES MONTREAL TEL. 733-4640

graphiste alain dumont



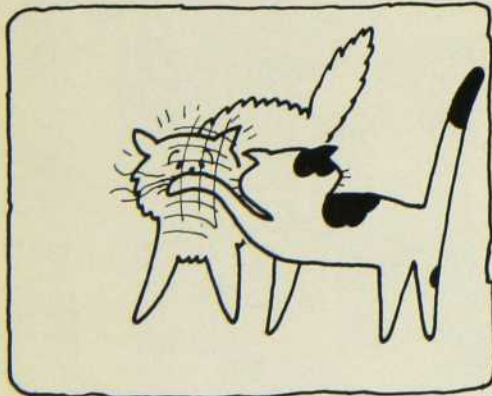
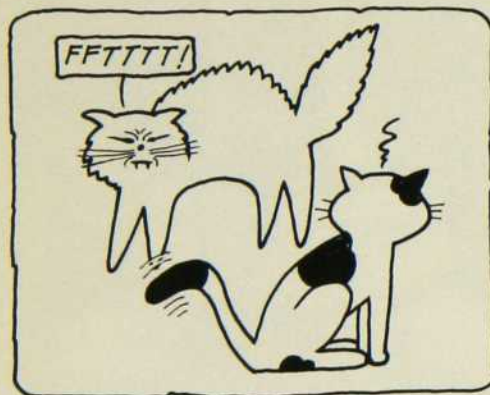
le prestige de l'un  
laisse présager la  
saveur de l'autre,  
quel que soit vo-  
tre premier  
choix.



SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC

# monminou

par michel gagnon



Design: Jacques Daoust —  
ensemble INEX par **EPOK**  
Causapscal P. Québec

À L'INTÉRIEUR comme à L'EXTÉRIEUR



**CARAVAN**  
système en bois de teck



fait au Danemark  
maintenant en montre chez

# Meublex

1744, rue Dollard, LaSalle 363-1600

service d'aménagement  
intérieur

**Laissez-vous tenter.  
Les prix sont coupés!**



**LES INTÉRIEURS HORIZON**  
4597 boulevard des Sources  
Dollard des Ormeaux, Québec  
tél.: 683-6641

## ste-marie + laurent inc.

### Ensemble directorial

Dessus en cuirette avec  
devanture de métal chromé  
ou de bois.  
Les côtés de ces meubles,  
sont fabriqués en noyer,  
chêne ou bois de rose  
choisis.

**Executive suite** vinyl top  
with wood or chrome front  
panel.  
Sides pannels of selected  
walnut, oak or rosewood.

SÉRIE/SERIES 1200



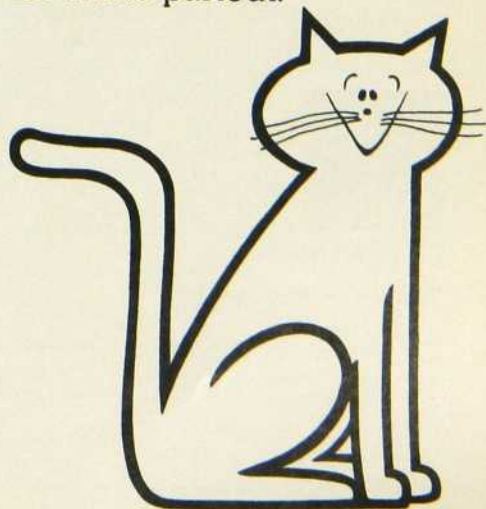
manufacturier de meubles de bureau  
12240 Albert-Hudon  
Montreal, P.Q.  
tél.: 321-2544

**MONMINOU**  
par michel gagnon

Pour ceux qui, depuis 4 ans,  
le lisent dans le magazine  
Décormag, pour ceux qui ai-  
ment les chats, pour ceux que  
passionne la bande dessinée.

Tout un livre consacré à  
Monminou. 50 épisodes de la  
vie de ce sympathique félin  
qui, toujours fidèle à l'esprit  
de sa race, vous invite à  
pénétrer dans l'univers des  
chats.

En vente partout.





## MAGNIFIQUE CORIAN

... Si pratique et versatile

Découvrez le "CORIAN", un fabuleux produit développé par "DUPONT" pour les dessus d'armoires, coiffeuses et tables de cuisine.

Voyez un de nos détaillants autorisés ou visitez une de nos salles d'exposition.

### CERATEC Inc.

96 ouest, rue Sauvé  
Montréal, Québec  
(514) 381-5973

891 Avenue Boyd  
Ottawa, Ontario  
(613) 725-3063

414 rue St-Sacrement  
Québec, Québec  
(418) 681-0101



### CORIAN

Pour brochure complète:

Nom \_\_\_\_\_

No. et rue \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_

## SPÉCIAL D'INTRODUCTION CHEZ bach design

offre valable jusqu'au 30 novembre 1976

"HIBOU" un mode de vie



conçu et réalisé au Québec  
design d'intérieur, commercial et résidentiel

**74 VICTORIA** Greenfield Park  
(angle King Edward)

également  
choix de lampes, pièces murales,  
coussins, verrerie, sculptures,  
papier peint, tissus, etc.

TEL.: 671-7241 671-7242

Au Courant

Ajoutez une touche de bon goût à votre décor. A la boutique Au Courant, nous avons réuni pour vous une collection de meubles et d'accessoires raffinés qui viennent des quatre coins du monde.

Veillez noter qu'à cause du caractère exclusif de notre collection, l'article qui est illustré peut ne pas être disponible.

Importations Au Courant. Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h, et le samedi de 10h à 14h. 5407, rue Royalmont, juste à l'ouest du boul. Décarie  
Téléphone: 341-4061



# investissement cuir\*



Le cuir est un matériau naturel, vivant, dont les qualités de solidité et le toucher agréable sont désormais bien connus. En tant que revêtement de sièges, il représente aussi un véritable investissement qui s'amortit sur bien des années, car il est le seul matériau à embellir en vieillissant. Au cours des ans, en effet, il acquiert une incomparable et inimitable patine. Découvrez la gamme exclusive des cuirs ROCHE-BOBOIS.

\*'L'opération investissement cuir': un accord spécial obtenu d'un manufacturier européen et les 100 magasins ROCHE-BOBOIS à travers le monde, nous permet de vous offrir une promotion spéciale pour un temps limité.

	Prix régulier	Prix investissement
Canapé 3 places plus 1 fauteuil (cuir brun)	\$3,900.	\$2,795.
canapé 2 places	1,946.	1,395.
pouf	427.	330.

Cette offre se termine le 30 novembre, 1976.

Procurez-vous le catalogue ROCHE-BOBOIS au magasin le plus près de votre domicile. \$3.00 par courrier: ajoutez .75, pour frais de manutention. Adressez-vous à ROCHE-BOBOIS 1265 Berri, Montréal H2L 2C8.

1265 Berri, Montréal  
842-8811  
16 rue Courcellette, Québec  
681-4101  
724 rue Bank, Ottawa  
233-3408  
900 Yonge Street, Toronto  
967-6222  
185 Banatyne, east, Winnipeg  
947-1541

**ROCHE  
BOBOIS**

PARIS • NEW YORK • LONDRES



Pourquoi vous contenter  
d'une fourrure ordinaire?  
Nous vous offrons  
une touche personnelle...

**FIGUERE**  
Limitée  
FOURRURE



787 est, MONT-ROYAL 526-6611 MONT-ROYAL

# • DORMIR DANS L'AVENIR



## LE FINI SUÈDE RÉVOLUTIONNAIRE

Il allie à la fois une belle apparence, les avantages d'une texture très peu lustrée une couleur riche et une résistance exceptionnelle aux marques, aux éraflures et à l'usure par le frottement. Le revêtement diffuse uniformément la lumière sans tenir compte de l'angle d'incidence.

Le fini suède **GEMINI** a un effet coussiné doux, et n'est pas enclin aux changements de couleur.

# gemini

## ENTRETIEN

Le revêtement suède **GEMINI** se nettoie assez facilement. La poussière et les marques légères peuvent être enlevées avec un linge doux humide ou une éponge, les plus grosses taches requièrent une éponge à récurer de marque **SCOTCH BRITE** ou une brosse et un nettoyeur liquide du type "M. Net", "Handy-Andy", "Lestoil" ou "Ajax liquide" en suivant le mode d'emploi sur le contenant. Pour les taches de graisse et de cire utiliser un linge doux imbibé de "naphtha".

Changer souvent de linge pour pouvoir enlever le plus de graisse possible.

1265 Berri, Montréal  
842-8811  
16 rue Courcelette, Québec  
681-4101  
724 rue Bank, Ottawa  
233-3408  
900 Yonge Street, Toronto  
967-6222  
185 Banatyne, east, Winnipeg  
947-1541

# ROCHE BOBOIS

PARIS • NEW YORK • LONDRES

## CANADIAN LEGACY

Fabriqués avec  
soin pour vous et  
pour longtemps  
dans la  
tradition  
Gibbard  
depuis  
1835



Pour obtenir des brochures  
illustrant des meubles tradition-  
nels pour la chambre à coucher  
et la salle à manger - Ecrivez à  
Dept. F. P. Gibbard of Napanee  
Napanee, Ontario.

**GIBBARD**  
OF NAPANEE 826 B

Buffet Gibbard 1620  
Vaisselier 1621 en acajou  
solide du Honduras de la collection  
CANADIAN LEGACY



## INSTALLEZ un système d'aspirateur central **Vacu-Maid®**

2 fois plus efficace que tout aspirateur ordinaire.  
Le fabricant le plus reconnu à travers le monde  
17 modèles (résidentiel, commercial, industriel)  
5 modèles (résidentiel)

s'installe dans toute maison  
neuve ou déjà existante

Si vous avez les moyens d'avoir une pro-  
priété, vous n'avez pas les moyens de vous  
passer d'aspirateur central. Il ajoute une  
valeur permanente à votre demeure tout  
en vous rendant de précieux services.

Disponible aussi à:

Québec:	663-6391
Victoriaville:	752-2240
Valleyfield:	265-3516
Napierville:	245-7045
Trois-Rivières:	379-4260
Sherbrooke	562-8608
Val Morin:	322-2837
Sorel:	742-6593



**J.C. LAUZON**  
12,080, boul. Laurentien,  
Montréal

**334-4560**

Autres franchises disponibles

## OÙ LES TROUVER?

Cherchez-vous  
l'adresse  
d'un détaillant,  
d'un fabricant  
ou d'un professionnel  
dont le nom apparaît  
dans un article  
de Décormag?

Consultez la  
chronique  
à la page 122  
"On a parlé d'eux"  
du présent numéro.

# la demeure 2X3

DESIGN ART UTILITÉ

1322 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal, P.Q. Tél. (514) 849-7992



Éléments mobiles,  
tables à café, bars,  
porte-journaux,  
et porte-disques...,  
pratiques...  
pour votre confort...

importé par



## La Dinett\* de Knirps Bremshey\*



→ 3" ←

Mobilier  
passe-partout



Le meilleur exemple du  
mobilier passe-partout.  
La DINETT\* est une  
table roulante,  
élégante et prati-  
que, aux usages  
multiples. Pliée à  
demi, c'est une  
étagère mobile  
ou un meuble  
d'appoint. Ouverte,  
elle vous évitera  
des pas inutiles.  
Elle se plie et se  
range aisément. La  
DINETT\* est offerte  
en chrome ou doré  
avec plateaux  
transparents et en  
chrome avec  
plateaux ardoise,  
ou stratifiés en  
différentes couleurs.  
La DINETT\* n'est  
qu'une des  
nombreuses tables de  
haute qualité distribuées  
par KNIRPS CANADA.

\*Marque de commerce.



Mélangerie L  
1320 Sherbrooke  
ouest Montréal, Québec  
west  
téléphone: 288-5418

Tout le charme  
de la Provence en  
plein coeur  
de Montréal

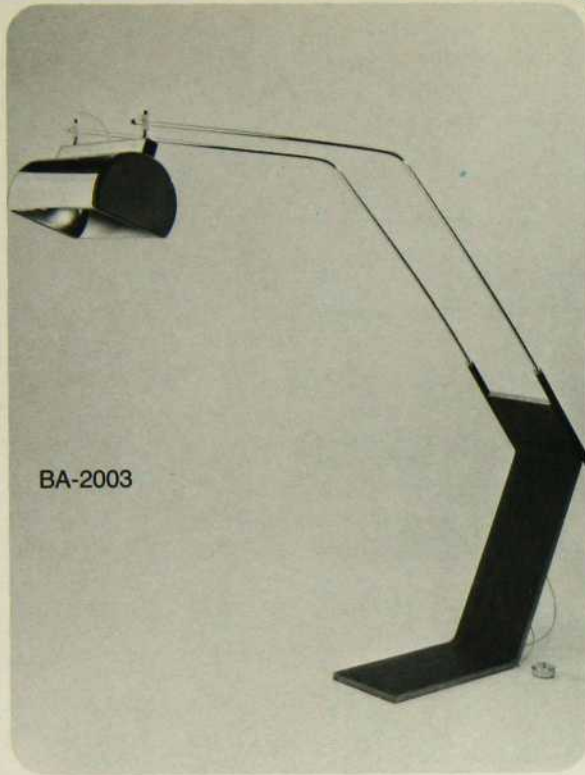




T-3150



T-2001



BA-2003

## GALAXI

1111 ouest, avenue Finch,  
DOWNSVIEW, (TORONTO).  
M3J 2E5  
tél.: (416) 638-4710

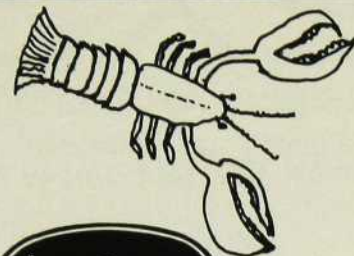
Une vaste gamme de luminaires modernes; en vente  
chez votre détaillant local de meubles et d'éclairage.

**Représentants pour le Québec:**

**MONTRÉAL ET LAVAL:** D. Ortenzi Jr.: 331-0685

**VICTORIAVILLE:** J. Seguin: 364-5506

**QUÉBEC:** Charles Lépine: 871-1647



*Cuisine française*

Spécialité: fruits de mer

réservations 861-8126  
861-9794-95

404 Place Jacques-Cartier  
Vieux-Montréal



## le Père du Meuble INC.

marchandise garantie ou argent remis

12300 Albert-Hudon, Montréal-nord  
3675 boul. St-Martin ouest, Laval  
tél.: 323-4950

des dizaines de boutiques  
sous un même toit  
chacune aménagée dans un  
style différent

fermé tous les mercredi

## BouTeck

7212 St-Hubert, Montréal  
323-4950

quantité de numéros requis \_\_\_\_\_

nom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_ téléphone \_\_\_\_\_

Montant \_\_\_\_\_

payé par chèque  mandat

chargex no \_\_\_\_\_

master charge no \_\_\_\_\_

signature \_\_\_\_\_

# VOUS MANQUE-T-IL UN OU PLUSIEURS NUMÉROS DÉJÀ PARUS?

	janvier	février	mars	avril	mai	juin	j/août	sept.	oct.	nov.	déc.
	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	2.25	1.75	1.75	1.75	1.75
1972							épuisé	épuisé	épuisé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1973	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	épuisé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1974	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1975	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.75	2.25	2.25	2.25	
1976	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

le prix indiqué inclut les frais de poste

Indiquez sur cette liste les numéros que vous désirez recevoir par la poste en y joignant la somme requise.

VOUS  
AIMERIEZ  
CONSULTER  
VOS  
**DÉCORMAC**  
PLUS  
FACILEMENT?

Procurez-vous cette pratique re-  
liure pouvant contenir 6 numéros.



1 reliure \$4.95\*  
2 reliures \$8.95\*

quantité de reliures requises \_\_\_\_\_

nom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

code postal \_\_\_\_\_ téléphone \_\_\_\_\_

montant \_\_\_\_\_

payé par chèque  mandat

chargex no \_\_\_\_\_

master charge no \_\_\_\_\_

signature \_\_\_\_\_

*\*frais de poste et taxe inclus.*

181 est, rue Saint-Paul, Vieux Montréal, H2Y 1G8

# Les bonnes adresses

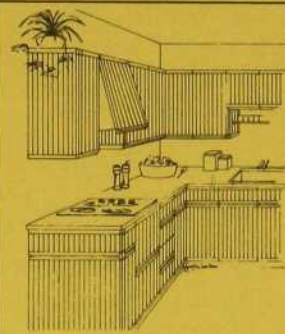


## A. BARIBEAU

spécialité

- confection et réparation de tentures
- couvre-lits, coussins
- vente et installation de tapis et tringles

**Service à domicile**  
524-1621 524-6912  
1577 est, rue Laurier Montréal



## AMÉNAGEMENT DE CUISINE FABRICATION SUR MESURE

# Tecna

1215 TELLIER, ST-VINCENT DE PAUL  
LAVAL, P.Q., TEL.: 326-9540



## portes d'armoires de tous styles

armoires de cuisines  
rénovation  
salles de bains  
vanités, comptoirs

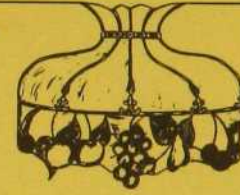
estimation gratuite

salle de montre: ARMOIRES DU QUÉBEC ENR.  
11 rue St-Hubert, Pont-Viau, Laval **382-2442**

## ATELIER D'ART LUMINAIRE

77 Boul. Labelle  
Chomedey, Laval  
(514) 661-1791

Le tout fait à la main



Choix de 300 modèles  
à notre boutique

ARTISTE DÉCORATEUR  
EN ÉCLAIRAGE



## REPRÉSENTANT

pour RESTAURANT — AUBERGE — HÔTEL — BAR — CHALET



- Ensemble coordonné pour chambre à coucher, salle de bain et cuisine
- Édredon de duvet fait sur commande

4918 rue Sherbrooke ouest, Westmount  
(entre Claremont et Victoria sud)

486-7720  
9h30 à 6h p.m.

décor marie paulle

SALLE D'ÉCHANTILLON — SHOWROOM  
9760 St-Laurent, Montréal H3L 2N3

**381-7608**

CENTRE DÉCORATIF  
DE CUISINE DU QUÉBEC INC.



**CUISINE DÉCOR**  
INSTALLATION D'ARMOIRES DE CUISINE — KITCHEN CABINET INSTALLATION

9760 ST-LAURENT, MONTREAL  
H3L 2N3

armoire de cuisine • rénovation  
meubles spéciaux • vanité • menuiserie  
kitchen cabinet • renovation • special cabinets  
vanity • mill-work

DES COUVRE-PLANCHERS QUI DURENT ET ENDURENT

# TAPIS EMARD

175 POINTE LANGLOIS, LAVAL  
SORTIE 1001 L'AUTOROUTE DES LAURENTIDES  
TEL. 622-9460

2565 BELLECHASSE,  
MONTREAL  
TEL. 725-9834

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

*Le mien... sec!*

DÉCORATIVE PLANTS (MTL) INC.  
2505 Chemin Bates Road, Montréal Qué., H3S 1A9 (514) 735-1116  
877 rue Yonge St., Toronto, Ont., M4W 2H2 (416) 924-1451

Tél: 655-5057

*la courtépoinTE du Québec*

*Louise Flury-Bourassa*

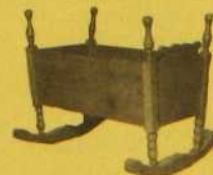
588 St-Charles  
derrière l'église  
dans le vieux Boucherville

## LA BOUTIQUE CHALEUR INC.

470 Rolland Therrien, Longueuil, Qué. J4V 3V9  
tél.: 463-1870

Reproduction  
de meubles anciens

Foyers  
antiques et modernes



# LE GRENIER

tarifs une (1) fois \$60.00 • abonnement de six (6) fois \$55.00 chacune  
douze (12) fois \$45.00 chacune • pour tout autre renseignement:  
Sylvie Bayard • 866-9894

## L'AMBIANCE

La plus jolie boutique  
à St-Bruno

### ANTIQUITÉS

artisanat, laine et toisons, pelleteries  
25 est, La Rabastalière, St-Bruno  
653-3261

## LE DÉCAPEUR

annonce:

"nouvelle méthode de décapage"  
chaise \$11  
salle à manger \$165

**finition par experts  
861-1003**

Montreal Restoration Shop

## BIBA

tissus pour décoration  
et couture

• **Importation**  
• **Design canadien**  
coupons et accessoires

**1635 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal  
933-7676**

## POUR LA MAISON ACCESSOIRES SALLES DE BAINS

Crayonne, Fieldcrest, Banyo,  
Guzzini, Guyon  
cadeaux: Thomas, Guzzini,  
Kosta, Boda, Arabia, Dansk,  
Spode, Guyon

Listes de cadeaux de mariage  
**Claire France Inc.**  
Place Ville-Marie  
861-2028

Nettoyage de tapis  
à la vapeur

## BERNARD J. VIAU INC.

62 Morin  
**STE-ADELE  
229-5115**

## VIBRATION DESIGN

vous propose:  
ESTHÉTIQUE de présentation.  
Conception et réalisation de  
meubles modernes.

Ligne de tissus Européens  
Papier Peint  
Plan & Devis.  
**255-9749**

## décoration intérieure

draperies — tergal — valence, etc.

confection main

dépositaire de:

Val Abel

Lubotex

Diamond

Rosedale

Saletex

**CHARLÈNE**

**DÉCORATION**

4297 Bélanger est, Montréal, P.Q. H1T 1A6  
tél.: 729-8331

## M. TAPIS

ET

### MME DRAPERIE

Gilles Quintin, prés.

décoration intérieure

meubles • tapis

papier tenture

draperie

**674-3035**

**NETTOYAGE DE TAPIS**

3001 chemin Chambly,

Longueuil, Qué.

Voisin Villa Poulet

## balian

bijoux d'art  
artisanat  
cadeaux

348 est, rue Notre-Dame  
Vieux-Montréal  
tél.: 866-6073

## LA CAGE D'ART

cadeaux  
oeuvres d'art  
bijoux

**1062 ouest, rue Laurier  
Montréal 153  
273-8184**

## Saint-Louis Artisanat

boutique de cadeaux  
poterie faite sur place  
arrangements de fleurs  
séchées

**5190 A. Côte-des-Neiges,  
(voisin Paesano)  
738-7944**

## Pierre Vinciarelli

conseiller

Aquariums et poissons  
d'eau douce ou marins  
équilibre biologique  
importations

ATLAS 198 ch. Chambly  
Longueuil **674-4272**

## MON OEIL

Atelier et boutique d'art inc.

— artisanat québécois  
— bijoux  
— importations

... "que de belles choses!" ...

1135 ouest, rue Laurier,  
Montréal, 276-8172

## DÉCAPAGE

Spécialiste en décapage  
de meubles antiques.

**585-2685**

932-9520 932-6288

Martin Witzig

Spécialiste Européen pour  
revêtement des

**MURS**

en tissus. Renouvellement des

**SIÈGES**

antiques, estimation gratuite

Choix de Meubles d'Autrefois

L'Ancêtre Antiquités

## J. LABELLE inc.

Climatiseur résidentiel  
**YORK**  
vente, service  
Montréal **721-2901**

Importateur — Distributeur

**Tapis Oriental Oriental Rug  
& Cie Ltée ATA & Co. Ltd.**

Tapis d'Orient de distinction

salle de montre: 43 Drapeau, Mart D  
Place Bonaventure

bur.: 871-9676 rés.: 457-9623

## LUTECE REMBOURREUR

Spécialisé dans la réparation des  
meubles antiques ainsi que  
modernes

Travail d'artisan; ouvrage garanti

Décapage — restauration

**Paul Chôtard: propriétaire**  
jour: 843-5409 soir: 325-2633

## ALBAN LESSARD A.S.I.D.

Membre associé de la National Society  
Interior Designer (Etats-Unis) • Décoration

intérieure — extérieure Résidentielle —

Commerciale • Rideaux, couvre-lits,

papiers peints, meubles, tapis, lampes,

objets décoratifs, Atelier de rénovation

par des experts

Pour la région des Cantons de l'Est

et de la Beauce

**347 Notre-Dame Nord  
Thetford Mines (418) 335-5791**

## ARMOIRE DE CUISINE

381-9485

### Rosaire Pomerleau

- Canadienne
  - Rustique
  - Espagnole
  - Coloniale
  - Comptoir moulé
- SUR MESURE**

## MATELAS

fermé le mercredi

Toutes grandeurs, marques et  
qualité à prix d'escompte.  
Livraison immédiate. Lits  
Queen size, King size, lits  
ronds, ... etc ...

Manufacturier  
**meubles non peints**

le plus grand choix au pays

Tout pour le foyer, cuisine,  
chambre, salon, antiquité ... etc.

**207 Beaubien est, Montréal  
276-9067**

**45 Beaubien est, Montréal  
270-2093**

**790 Atwater, Montréal  
935-6716**

## GALERIES PLACE ROYALE

encadrement:  
bois/métal  
tableaux  
gravures  
conseils en décoration

**spécialité: moulures  
métalliques  
vente gros/détail**

296 ouest, rue St-Paul  
Montréal  
**tél.: 288-5820**

## ARMOIRES MIRABEL

Spécialité

### CUISINE EN:

- Chêne massif
- Pin nouveau massif
- Styles modernes en  
Formica

sur mesure seulement  
salle de montre

8261 boul. St. Laurent  
Montréal

**384-2010**

Ateliers à:

- Blainville
- St-Joseph-du-Lac

## LA TOCADE

gourmet/cadeaux:  
Arabia/Thomas  
Kosta Boda/Guzzini

Le Viaduc

Place Bonaventure  
Montréal  
tél.: 871-9372

## DRAPERIES

— Vente de draperies, valences  
— Couvre-lits, toiles et stores  
véniens

— Confection et réparation sur  
mesure

**SERVICE À DOMICILE**

**326-3693**

Draperies Bonitex, 5007 Forest

# NOUVELLES

## **SURVILLE: L'ENVIRONNEMENT URBAIN**

Tous les mercredis à 20 heures, Radio-Québec présente une réflexion sur la ville et les gens qui y vivent.

Intitulée "Surville", cette série sera constituée d'une trentaine de reportages indépendants les uns des autres et dont chacun cherche à mettre en lumière un aspect de la vie urbaine.

Cette émission a comme objectif principal de pallier à l'apathie de la population devant les problèmes de l'environnement et, en particulier, à l'absence des Québécois francophones. Face à l'impression généralement trop répandue que l'environnement est de responsabilité gouvernementale et que le rôle de l'individu y est négligeable, "Surville" veut réaliser une prise de conscience du citoyen face au rôle qu'il peut jouer lui-même dans l'amélioration du mode de vie urbain.

La série sera axée autour de la vie quotidienne des citoyens. C'est ainsi que l'on parlera de la vie de quartier, des démolitions, du rôle de l'automobile, du stationnement, des ordures, de la pollution sonore et de bien d'autres problèmes inhérents à la vie en milieu urbain.

Si les thèmes traités rejoignent l'ensemble des problèmes communs à toutes les grandes villes, c'est la ville de Montréal qui servira de fond de scène à l'émission "Surville". Tout en gardant sa portée universelle, l'émission puisera ses exemples dans la vie montréalaise.

Les téléspectateurs pourront donc voir évoquer des questions comme celle du fleuve Saint-Laurent et de la possibilité d'utiliser, à l'avantage des citoyens, l'insularité de Montréal ainsi que la question de construction des grands ensembles comme la Place Desjardins et les mythes qui entourent ce genre de construction.

## **CONCOURS DE DESIGN: MOULAGE SUR ZINC**

L'Institut du zinc du Canada organise un concours de design dont le thème sera: La quincaillerie pour l'intérieur.

Ce concours sera jugé en mars 1977 et le jury sera composé de: M. J. H. Swann, de la direction générale du design du ministère de l'Industrie et du Commerce, de Mme Ginette Gadoury, président directeur de Décormag et de Mr. John T. Kawaguchi, président de J & K Ore Casting Ltd.

## **CONFÉRENCES SUR L'HISTOIRE DE L'ART**

Tous les deux dimanches à 11 heures, en alternance avec les "Sons et Brioches", la Place des Arts présentera une série de douze conférences inédites sur l'histoire de l'art avec le professeur Jean-Claude Planchard.

Monsieur Planchard pilotera le public à travers les grandes époques de l'art, touchant entre autres celles de la Chine, de la Grèce, de Rome, de l'Égypte de Toutânkhamon et de l'Amérique du nord. Le prix d'entrée est de \$1.00.

## **LE DÉCAPAGE DES POUTRES**

Le décapage des vieilles poutres dans les maisons québécoises traditionnelles est une besogne pour le moins harassante! Pour ceux qui ne se sentiraient pas le courage de le faire eux-mêmes, une nouvelle entreprise artisanale "Le Boiseur Artisan inc." peut effectuer ce travail à domicile. Cette compagnie vend également une nouvelle série de produits décapants, des cires et des huiles pour l'entretien des meubles et boiseries.

*Le Boiseur artisan inc., 470 boul. Laroche à Repentigny et 1260 boul. Labelle à Blainville.*

# ON A PARLÉ D'EUX

**Pavillon IV**  
1484 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal (932-1645)

**Depping, Walter**  
3157 Robert  
Montréal (728-3609)

**Réveillon Wallpapers,  
grossiste**  
Place Bonaventure  
Montréal (866-5592)

**Reno Mfg.**  
2673 Charlemagne  
Montréal (255-3311)

**Ramca**  
835 Querbes  
274-8361

**Samo Textiles, grossiste**  
Place Bonaventure  
Montréal (866-7424)

**Standard Desk**  
1000 St-Martin  
Chomedey (663-3030)

**Vincent Equipment Ltd.**  
1500 Jules Poitras  
Montréal, P.Q.

## LES COLLABORATEURS DU MOIS

Nous remercions les  
commerçants dont les noms  
suivent de nous avoir aimable-  
ment prêté certains articles  
pour la réalisation de mon-  
tages en studio.

*vaisselle:*  
**Apropo**  
7755 Galeries d'Anjou  
Ville d'Anjou

*meuble:*  
**Domicil**  
1520 boul. Labelle  
Chomedey

*meuble:*  
**Fraser Bros.**  
4950 rue de la Savane  
5025 rue Paré  
Montréal

*plantes vertes et fleurs  
coupées:*  
**Le Champignon**  
4507 rue Delorimier  
Montréal

*meuble:*  
**Le Contemporain**  
5005 rue Paré  
Montréal

*tapis:*  
**Perfection Rugs**  
1183 ouest,  
rue Sainte-Catherine  
Montréal

## NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

### LE SALON DES MÉTIERS D'ART

Les maisons en fibre de verre  
Les coins où l'on reçoit

**allmilmö**  
la cuisine fantastique



**Cuisine  
aurentide** Inc., 2520 boul. Labelle,  
Montréal — Laval, P.Q.  
Tél.: 688-3441 / 336-6688

**distributeurs:**  
Kirkland Cuisine Grandis (514) 694-1810  
Ste-Foy Armoires de Cuisine Québécoise  
(418) 658-1819



"Tout Feu Tout Flamme", boutique où l'on bat encore le fer de nos jours, saura répondre à vos désirs en matière d'accessoires pour le foyer.

Notre artisan se fera un devoir de marteler ou de plaquer les pièces à votre goût dans le fini de votre choix: cuivre, laiton, onyx, nickel...

Nous possédons en montre un vaste choix de foyers, entre autre le populaire "Franklin". Tout de fonte il est très apprécié, surtout lors de pannes d'électricité l'hiver.

**Montréal:** 9085, boul. Pie IX (angle 45e rue)

**St-Laurent:** 3710 Côte Vertu (sortie 38 est de l'autoroute Transcanadienne)  
Centre Commercial "LE BAZAR"

**Brossard:** 7515 boul. Taschereau (Plaza Ventura)

**Repentigny:** 60 rue Aqueduc (angle rue Notre-Dame)

**327-2320**



**Boutique  
tout feu tout flamme**